

**LOS ARRULLOS, UN MEDIO PARA LA EXPRESIÓN LITERARIA DE LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO QUINTO DEL CENTRO EDUCATIVO
COLORADO DEL MUNICIPIO DE TUMACO**

**LUZ KAREN MORENO
LILIA MARÍA RIASCOS
DENIS DEYANIRE RINCÓN CASTILLO**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO - FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
SAN ANDRÉS DE TUMACO
2016**

**LOS ARRULLOS, UN MEDIO PARA LA EXPRESIÓN LITERARIA DE LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO QUINTO DEL CENTRO EDUCATIVO
COLORADO DEL MUNICIPIO DE TUMACO**

**LUZ KAREN MORENO
LILIA MARÍA RIASCOS
DENIS DEYANIRE RINCÓN CASTILLO**

**Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de
Licenciado en Lengua Castellana y Literatura**

**ASESORA
Mag. MONICA ESMERALDA VALLEJO**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
SAN ANDRÉS DE TUMACO
2016**

RESPONSABILIDAD DE AUTORES

**“Las ideas y conclusiones aportadas en el trabajo de grado son
responsabilidad**

Exclusiva de los autores”.

Art. 1° Acuerdo N° 324 de octubre de 1966 emanado del Honorable Consejo
Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de Aceptación:

FECHA: 17 DE MAYO DE 2016

PUNTOS: 93

Dr. ROBERTO RAMIREZ BRAVO.

Presidente del Jurado

Magister. MONICA VALLEJO

Jurado

Dr. MARIO ERAZO

Jurado

San Andrés de Tumaco, Mayo de 2016

AGRADECIMIENTOS

Las autoras expresan sus agradecimientos:

A Dios Todopoderoso por darnos fortaleza y sabiduría para emprender este trabajo, hasta llegar al éxito.

A la Universidad de Nariño, por permitirnos avanzar y salir adelante en nuestra formación profesional, desde nuestro lugar de vivienda.

A los docentes y de manera especial a la Mg. Mónica Vallejo, por su asesoría y enseñanzas durante el proceso de investigación que fue todo un acompañamiento con calidad y calidez

A la Comunidad del Centro educativo Colorado, por abrirnos las puertas para la realización del trabajo de investigación y enseñarnos a amar esta profesión con sentido de pertenencia.

A todas y cada una de las personas y entidades que de una u otra forma colaboraron para que este sueño se haga realidad y se posibilite la transformación de la escuela y la conservación de la identidad cultural afrotumaqueña.

A Dios:
por haberme dado la oportunidad
de ingresar a este proceso de formación académica.

A mis padres:
María Moreno y Aristóbulo Prado,
Por su apoyo incondicional.

A mi hija:
Dania Gabriela Meza Moreno,
que es la razón de mi existir y de mis logros,
por entender el poco tiempo que le he dedicado.

A mi tía del alma Edilma Moreno:
por ser ejemplo de compromiso,
perseverancia y respeto por esta profesión,
quien siempre me motivó y
me ha brindado su apoyo incondicional.

Los amo,

LUZ KAREN MORENO

¡Dios!, palabra inmensa por lo que supone en mi vida.
Todo en mí es posible, porque tú estás conmigo ¡Señor! ,
¡Alabado seas por tu misericordia infinita! Amén.
A mi esposo y compañero,
a mis hijos,
el motor que me impulsa cada día a esforzarme,
y tener esperanzas, sueños de un futuro mejor,
donde la vida, la paz y la armonía de todos y para todos,
sea nuestro principio y fin.
¡Gracias por la paciencia y apoyo en este sueño anhelado!.
Gracias a mí misma,
me quiero y me siento una triunfadora,
con ánimo de emprender camino en busca de otros sueños,
en la formación de mi perfil profesional.

Con amor,

LILIA MARÍA RIASCOS

A Dios,
por bendecirme cada día,
y darme la posibilidad de salir adelante
y escalar un peldaño más.

A mis padres,
Libardo Rincón y Roxana Segura,
Porque ellos son el motor, para seguir superándome.

A mis hermanos,
Rocío del Pilar, Mónica Yadira y Yenny Lucía Rincón,
por ser apoyo incondicional.

A mi esposo,
Wáshington Quiñones,
Por el amor, apoyo y paciencia,

Con amor,

DENIS DEYANIRE RINCÓN CASTILLO

RESUMEN

El primer capítulo trata de los aspectos más importantes que identifican la investigación y justifica que muestran la importancia, de la novedad, utilidad e interés para tomar este estudio, tanto para el grupo de investigación y de la población en estudio. En consecuencia, la descripción y el trabajo, escritos y otras obras existentes a nivel nacional y local, que describe este mismo tema se aborda. Del mismo modo, los objetivos generales y específicos, que son la columna vertebral que va a guiar y sostener el desarrollo de la investigación se describen.

En el segundo capítulo, se describen los marcos que sirven de referencia para contextualizar y definir la investigación, que termina con las leyes que legislan sobre educación obligatoria étnica, el diseño de planes de estudio y la realización práctica de la enseñanza relevante con diferentes contextos apropiados. Del mismo modo, el marco teórico y conceptual de las obras, que describe las principales teorías y base conceptual para definir y entender el problema de investigación, tales como el concepto de la tradición oral, la música de la costa del Pacífico, canciones de cuna y sus particularidades, la identidad en la creatividad, literario la expresión del género lírico y la función del lenguaje en los procesos de composición textual y las características de la literatura infantil en sus aspectos más destacados.

En el tercer capítulo, es las estrategias de diseño y metodológicos de la investigación cualitativa y Focus Hermenéutica descriptivo, porque detalla cada una de las características que los estudiantes de grado 5 Centro de Educación de Colorado, en su pedagógica, determinando con este grado de comunicación en diferentes roles en los que operar, como seres humanos vinculados a una etnia definida, tratando de comprender el significado y significados que atribuyen a sus acciones y acciones en el contexto del lenguaje de la gente y auto oralidad afrocolombianas y por medio de la interpretación de sus expresiones musicales, en gran medida hacer evidente estas dificultades. También debido a los procesos de expresión del pensamiento a través de la escritura interpretados, trabajando con el habla, el contexto y la cultura, y también es descriptiva - intencional, ya que desarrolla la investigación-acción en educación, que genera la transformación y el cambio en la situación del problema investigado. Del mismo modo, de acuerdo con este paradigma se determinan y las fuentes de diseño y técnicas que permitieron la recopilación de información sobre la población y la muestra específica, y el proceso de análisis de los datos recogidos durante el período de investigación.

En el cuarto capítulo, se presenta el análisis y la interpretación de los resultados. A la luz de las teorías consultadas, los datos recogidos a través de la aplicación de los instrumentos informantes clave y análisis general del grupo de investigación, que dio lugar a las categorías de análisis que interpretan y dan la comprensión del problema.

Palabras clave: Arrullos Expresión literaria Escritura

ABSTRACT

The first chapter deals with the most important aspects that identify research and justifies showing the importance, novelty, usefulness and interest to take this study, both for the research group and the population under study. Accordingly, the description, and the work, writings and other existing works at national and local level, describing this same subject is addressed. Similarly, objectives, general and specific that are the backbone that will guide and sustain the development of research are described.

In the second chapter, frames that serve as reference to contextualize and define the research are described, it ends with the laws that legislate on compulsory ethnic education, the design of appropriate curricula and conducting relevant teaching practice with different contexts. Similarly, the theoretical and conceptual framework works, which describes the main theories and conceptual basis for defining and understanding the research problem, such as the concept of oral tradition, the music of the Pacific coast, lullabies and its particularities, identity on creativity, literary expression from the lyrical genre and language function in the processes of textual composition and characteristics of children's literature in its most outstanding aspects.

In the third chapter, is the design and methodological strategies from Qualitative Research and Focus Hermeneutics Descriptive, because it details each of the characteristics that students grade 5 Education Center Colorado, in their pedagogical, determining with this degree of communication in different roles in which they operate, as human beings linked to a clearly defined ethnic group, trying to understand the meaning and meanings they attach to their actions and actions in the context of language and self orality Afro-Colombian people and through the interpretation of their musical expressions, greatly make evident these difficulties. Also because the processes of expression of thought through writing interpreted, working with speech, context and culture, and is also descriptive - purposive, because it develops action research on education, which generate transformation and change in the problem situation investigated . Similarly, according to this paradigm are determined and design sources and techniques that allowed the collection of information on the population and specific sample, and the process of analysis of data collected during the research period.

In the fourth chapter, the analysis and interpretation of the results is presented. In light of the consulted theories, data collected through the implementation of key informants instruments and analytical overview of the research group, which gave rise to the categories of analysis that interpret and give understanding to the problem.

Keywords: lullabies literary expression Writing

CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCIÓN	13
I. ELEMENTOS DE IDENTIFICACIÓN	15
1.1 TÍTULO DEL PROYECTO	15
1.2 TEMA	15
1.3 LÍNEA DE INVESTIGACIÓN. LITERATURA	15
1.4 JUSTIFICACIÓN	15
1.5 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	17
1.5.1 Descripción del problema	17
1.5.2 Sistematización del problema	18
1.6 ANTECEDENTES DEL PROBLEMA	18
1.7 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	20
1.8 PLAN DE OBJETIVOS	20
1.8.1 Objetivo general	21
1.8.2 Objetivos específicos	21
2. MARCO REFERENCIAL	22
2.1 MARCO CONTEXTUAL	22
2.1.1 Situación geográfica de la vereda	22
2.2 MARCO LEGAL	23
2.3 MARCO TEÓRICO – CONCEPTUAL	26
2.3.1 La tradición oral	26
2.3.2 La música del litoral Pacífico	30
2.3.3 Los arrullos y sus particularidades	32
2.3.4 La identidad en la creatividad	34
2.3.5 La expresión literaria	35
2.3.6 El género lírico	38
2.3.7 Procesos de composición textual	43
2.3.8 Importancia de la enseñanza de la lectoescritura lírica	45
2.3.9 Función del lenguaje	45
2.3.10 Características de la literatura infantil	47
3. DISEÑO METODOLÓGICO	50
3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN	50
3.2 ENFOQUE	50
3.3 MÉTODO	51
3.4 POBLACIÓN FENÓMENO	51
3.5 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN	51
3.6 INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN	52
3.7 TÉCNICAS Y MEDIOS PARA EL ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	53
4. INTERPRETACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	55
4.1 MOMENTO 1. DIFICULTADES QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES EM SU EXPRESIÓN LIETRARIA (C ₁)	55
4.2 MOMENTO 2. COMPOSICIÓN Y COMPILACIÓN DE ARRULLOS (C ₂)	61

4.3 MOMENTO 3.CARTILLA DIDÁCTICA (C ₃)	68
5. PROPUESTA DIDÁCTICA	74
5.1 TÍTULO: “POETA, POETÓN...A RITMO DE ARRULLO...PÓNLE EL SON”	74
5.2 INTRODUCCIÓN	74
5.3 JUSTIFICACIÓN	75
5.4 OBJETIVOS	76
5.4.1 Objetivo general	76
5.4.2 Objetivos específicos	76
5.5 REFERENTES TEÓRICOS	76
5.6 TALLERES PARA EL DESARROLLO DE LA PROPUESTA	78
5.7 DESARROLLO Y VALORACIÓN DE LA EXPERIENCIA	79
6. CONCLUSIONES	95
7. RECOMENDACIONES	99
BIBLIOGRAFIA Y NETGRAFÍA	101
ANEXOS	104

LISTA DE FIGURAS

	pág.
Figura 1. Ubicación de la vereda Colorado en el Municipio de Tumaco	22
Figura 2. El grupo investigador asiste a un arrullo	79
Figura 3. La comunidad hace consenso frente a los usos y costumbres Afrocolombianas	80
Figura 4. Lotería para rimas de figuras y nombres	83
Figura 5. Lotería para buscar palabras y figuras que riman	83
Figura 6. Sigamos rimando	84
Figura 7. Primeros versos escritos por los niños	86
Figura 8. Primeros pasos en la composición de arrullos	87
Figura 9. La directora participa de la actividad y los estudiantes tocando Instrumentos	88
Figura 10. Cantora dictando arrullos	90
Figura 11. Los niños interpretan arrullos	90
Figura 12. Recopilación de arrullos y versos	91
Figura 13. Recolectando arrullos con la comunidad	92
Figura 14. Los niños participan del concurso: “Arrullando...ando”.	93

LISTA DE ANEXOS

	pág.
Anexo A. Guías de observación directa	105
Anexo B. Entrevista a docentes	108
Anexo C. Entrevista a estudiantes	109
Anexo D. Entrevista a padres de familia	110
Anexo E. Entrevista a cantadores y cantadoras	111
Anexo F. Matriz de Categorización de objetivos	112
Anexo G. Cartilla: Poeta, Poetón...a ritmo de arrullo...Pónle el son..."	114

INTRODUCCIÓN

“Información obtenida de investigaciones contemporáneas, afirman que existe una capacidad musical innata que es susceptible de desarrollo a temprana edad. Si no se ponen en marcha estrategias pedagógicas para el desarrollo de estas capacidades, no solo se atenta contra un derecho de los niños, sino que se deja pasar el mejor momento para hacer florecer sus capacidades artísticas”¹. La investigación comprobó que el cerebro humano distingue mejor los matices y las características de la música de un instrumento determinado, si el que escucha está familiarizado con dicho instrumento.

La música se relaciona estrechamente con la vida afectiva, propicia el desarrollo perceptivo y creativo de los estudiantes, tanto hacia la música misma como hacia otros campos formativos. La actividad musical se da en la convivencia placentera y respetuosa, es un medio artístico por excelencia para transmitir valores integradores interpersonales, incide en el equilibrio y en el desarrollo armónico de la vida social del estudiante, por estas razones la educación en música no debe estar por fuera de su contexto musical de ocurrencia. Por lo tanto, se tendrá que disponer de estrategias pedagógicas de acercamiento a estos ámbitos para que, de su mayor conocimiento y comprensión, el alumno desarrolle su capacidad analítica, reflexiva y crítica sobre el entorno, se enriquezca artística y espiritualmente y asuma una actitud que redunde a favor de su calidad de vida.

Teniendo en cuenta lo anterior, como estudiantes de la Universidad de Nariño, maestras y miembros de una comunidad afrodescendiente, de tradición oral, se asume el compromiso de atender los requisitos y exigencias que supone aportar a la superación de las deficiencias que se presentan en las instituciones educativas, para ayudar de alguna manera a la clarificación de valores inherentes a la identidad cultural desde la música. En consecuencia, se adelanta un proceso de investigación al interior del Centro Educativo Colorado, en el grado quinto de Educación Básica, en lo que se refiere al área de lenguaje, de manera que permita conocer cómo los arrullos pueden fortalecer la creación literaria, al asumirse como estrategia metodológica que pueden aplicar los docentes para optimizar los procesos comunicativos de los estudiantes, y a estos, dotarlos de nuevos elementos culturales que les permita recrear y valorar su identidad.

Para ejecutar lo anterior el desarrollo del trabajo, se ha distribuido en capítulos, de acuerdo al plan temático:

El primer capítulo aborda los aspectos más importantes que permiten identificar la investigación y se la justifica mostrando la importancia, novedad, utilidad e interés de asumir este estudio, tanto para el grupo investigador como para la población

¹MARTÍNEZ, Yaiza. Procesos de conocimiento musical. Arkansas. 2000

objeto de estudio. En consecuencia, se aborda la descripción, así como los trabajos, escritos y demás obras existentes en el nivel nacional y local, que describen esta misma temática. De igual manera, se describen los objetivos, general y específicos que son la columna vertebral que guiará y sostendrá el desarrollo de la investigación.

En el segundo capítulo, se describen los marcos que sirven de referencia para contextualizar y definir la investigación, se finaliza con las normas legales que legislan sobre la obligatoriedad de la etnoeducación, el diseño de currículos apropiados y la realización de una práctica pedagógica pertinente con los diversos contextos. De igual manera, se trabaja el marco teórico-conceptual, que describe las principales teorías y bases conceptuales que permiten definir y comprender el problema de investigación, tales como el concepto de tradición oral, la música del litoral Pacífico, los arrullos y sus particularidades, la identidad en la creatividad, la expresión literaria desde el género lírico y la función del lenguaje en los procesos de composición textual, así como las características de la literatura infantil en sus aspectos más sobresalientes.

En el tercer capítulo, se encuentra el diseño y estrategias metodológicas que desde la Investigación Cualitativa y el Enfoque Hermenéutico Descriptivo, porque detalla cada una de las características que presentan los estudiantes de grado 5° del Centro Educativo Colorado, en su quehacer pedagógico, determinando con esto el grado de comunicación en los diferentes roles en que se desenvuelven, como seres humanos vinculados a un grupo étnico claramente definido, tratando de entender el sentido y significados que conceden a sus acciones y actuaciones en el marco del lenguaje y de la oralidad propia del pueblo afrocolombiano y que a través de la interpretación de sus expresiones musicales, hacen evidente en gran manera estas dificultades. Además porque se interpretan los procesos de expresión de pensamiento mediante la escritura, se trabaja con el discurso, un contexto y una cultura, y también es descriptiva – propositiva, porque desarrolla acciones investigativas sobre educación, que generan transformación y cambio en la situación problémica investigada. De igual manera, acorde con este paradigma se determinan y diseñan las fuentes y las técnicas que permitieron la recolección de la información en la población y muestra específica, así como el proceso de análisis de datos recolectados en el ejercicio investigativo.

En el capítulo cuarto, se presenta el análisis e interpretación de los resultados. A la luz de las teorías consultadas, los datos recogidos a través de la aplicación de instrumentos a los informantes clave y la visión analítica del grupo investigador, que dio origen a las categorías de análisis que interpretan y dan comprensión al problema.

Finalmente, se encuentra la bibliografía, netgrafía y los anexos que apoyaron la realización de la recolección de la información y el desarrollo del trabajo.

1. ELEMENTOS DE IDENTIFICACIÓN

1.1 TÍTULO DEL PROYECTO

LOS ARRULLOS, UN MEDIO PARA LA EXPRESIÓN LITERARIA DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO QUINTO DEL CENTRO EDUCATIVO COLORADO DEL MUNICIPIO DE TUMACO.

1.2 TEMA

LOS CANTOS TRADICIONALES EN LA MOTIVACIÓN DE LA ESCRITURA POÉTICA.

1.3 LÍNEA DE INVESTIGACIÓN: LITERATURA

El trabajo de investigación titulado: “Los arrullos, un medio para la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado”, se enmarca en la línea de investigación de la literatura, debido a la afinidad de esta con los elementos que se tratan en cada uno de los momentos de la investigación.

El género lírico o también llamado lírica, es un género literario en el que el autor quiere expresar sus sentimientos y emociones respecto a un objeto de inspiración. Utiliza como forma habitual el verso, que es un conjunto de palabras sujetas a medida y cadencia según reglas fijas y... El género lírico no es una representación directa del mundo, pues su función no es la de representar sino expresar. Por lo tanto, la lírica es una forma de expresión de sentimientos.

La gran diferencia de la lírica con los géneros representativos radica en que en ellos el mundo es más o menos objetivo e igual para todos, en cambio los sentimientos dependen directamente del ser humano que los siente, no existen sino en su interioridad, en su subjetividad.

1.4 JUSTIFICACIÓN

Este proyecto de investigación tiene como propósito, involucrar a los estudiantes de grado 5°, en el conocimiento de los cantos tradicionales propios de la cultura afrocolombianas (arrullos) de la vereda Colorado, para apropiarse de las herramientas metodológicas necesarias, que les permita el mejoramiento de los niveles de escritura poético, de tal manera, que les permita disfrutar de esta y fortalecer su proceso escritor partiendo de los legados culturales de su comunidad. De igual manera, esta estrategia es interesante, porque busca además la preservación cultural de las músicas tradicionales afros. Se aporta a la preservación, en la medida en que se pueda motivar en los niños el deseo de utilizarlos en sus procesos de formación, así se les ayudará a entender que todo

ese hermoso repertorio de sonos, hace parte de las expresiones propias de su cultura.

Escribir poéticamente ayudará al grupo focalizado a construir tanto su individualidad, como su sociabilidad. Estimulará la vida interna de los sujetos y facilitará su inclusión en la vida colectiva, tanto local como global, abriéndoles las puertas al reconocimiento social, cultural y a una activa participación en la democracia. Además de promover la convivencia, la justicia, la igualdad, el conocimiento, la libertad y la paz, temas que con gran armonía se retoman desde los versos y tonadas.

Escribir es importante, porque permite además, el desarrollo de la capacidad crítica, reflexiva y analítica en las personas, y por ello pueden ser motivadas al permanente mejoramiento cultural en un contexto de educación para toda la vida.

El género lírico a través del tiempo ha tenido mucha importancia debido a su singularidad, dado que es un género literario en el que el autor transmite sentimientos, emociones o sensaciones respecto a una persona u objeto de inspiración. La expresión habitual del género lírico es el poema. Aunque los textos líricos suelen utilizar como forma de expresión el verso, hay también textos líricos en prosa (prosa poética). Por lo tanto, escribir poéticamente desde los textos líricos, es realmente herramienta imprescindible para la adquisición y generación de los conocimientos científicos, técnicos, humanísticos, sociales, geográficos y estéticos de las nuevas generaciones de estudiantes que lo requieren para explorar sus sentimientos y emociones.

En consecuencia, estimular la escritura poética en los niños de quinto del Centro Educativo Colorado, utilizando los arrullos como estrategia pedagógica, los ayudará a estructurar su conocimiento, mejorarían su comunicación, aprenderían a exteriorizar mejor sus pensamientos, su creatividad e imaginación usando todas las funciones del lenguaje para alcanzar con mayor facilidad la habilidad de la escritura.

El impacto será a largo plazo, por cuanto esta investigación contribuirá a fomentar la identidad cultural ya que se resignificará este tipo de textos propios en el ejercicio de enseñanza aprendizaje de la literatura con los niños, permitiendo que este legado permanezca de forma oral o escrita en las nuevas generaciones. Finalmente, es necesario resaltar que la educación debe partir del contexto de los educandos, aprovechando su entorno con todos sus elementos como son: sus vivencias, la tradición oral y la cultura. De esta manera los futuros licenciados en lengua castellana y literatura, contribuirán al logro de un aprendizaje más significativo y dinamizador.

1.5 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.5.1 Descripción del problema. El problema de aprendizaje de la escritura poética de los estudiantes del grado 5^o del Centro Educativo Colorado, es evidente y constante. A pesar de los esfuerzos por mejorarlo, continúa evidenciándose en la desmotivación que muestran estos por la escritura poética. Presentan problemas en la coherencia y cohesión en sus escritos, especialmente en los que implican escribir poéticamente.

Otra dificultad tiene que ver con la identificación de las diferentes clases de textos según el género literario al que pertenecen, desconociendo el seguimiento de un eje programático dentro de la producción textual. Sumado a lo anterior, está el poco conocimiento del significado de palabras o signos utilizados en el ejercicio de la escritura poética. Del mismo modo se evidencian dificultades para la inspiración y construcción de un estilo propio, puesto que para ellos es más fácil transcribir poemas y versos, que construirlos por sí mismos.

En las prácticas de escritura, que se realizan en las diferentes áreas, cuando se les pide escribir, lo hacen con trazos deficientes y de manera forzada, nunca escriben por placer o gusto por la escritura. Frecuentemente cometen errores ortográficos en palabras de uso corriente, cortan las palabras, no se entiende el sentido de lo que escriben, manifiestan pereza, lo cual causa inconvenientes en el aprendizaje de las diferentes áreas del saber; cuando se les pide escribir a un ritmo normal, a través de dictados, cambian las palabras por otras que no tienen nada que ver con el texto requerido. También se evidencia una gran desmotivación para hacer el ejercicio de escritura. Cuando se requiere de esta actividad para el desarrollo de las clases los niños manifiestan pereza, cansancio y otras actitudes de negación hacia el ejercicio cognitivo de esta actividad.

Por su parte, los métodos de enseñanza de la escritura que emplean los docentes tienen una visión mecánica; donde los niños realizan este ejercicio por hacerlo o por cumplir con unos propósitos básicos, pero que en últimas no despierta el goce de esta actividad en los estudiantes, es así como el PEI del Centro Educativo dice, que la construcción de los saberes debe partir de los intereses de los educandos, de su contexto socio-cultural, enfocado a la cosmovisión de los mismos. Pues bien esto no se aplica, debido a que en los métodos empleados, los niños no proponen sobre cómo quieren que sean las clases, los escenarios, la utilización de los elementos culturales y propios de su comunidad.

Además los docentes no promueven la participación de los estudiantes en festividades y celebraciones comunitarias como: fiestas patronales, celebraciones fúnebres, festivales entre otras. Solo se limitan a utilizar el aula para realizar sus clases y desde allí, realizan todas las actividades. Por lo tanto, es importante que el docente interactúe con el contexto social de los educandos para conocer la realidad de su mundo y sus necesidades principales, que reestructure o ajuste su

plan de estudios, de acuerdo al contexto social de los mismos, haciendo que estos se identifiquen con su cultura y con la metodología de trabajo.

Otro aspecto, digno de considerar es la forma como se han dejado de lado, las manifestaciones culturales (música autóctona). Anteriormente hacían bailes de marimba, y de guitarra porque no había energía, estos ambientes eran agradables ya que compartían en unidad sin peleas, ni nada por el estilo. Era muy común animar las fiestas, celebraciones, actos religiosos y culturales con los instrumentos musicales propios de la cultura afrocolombiana (bombo, marimba, cununos, maracas, guasá), hoy ante todo se venera, se rinde culto al reguetton, a la música pop, al vallenato, los ritmos extranjeros y a veces los grupos musicales interpretan música de otras culturas que nada dicen con relación a lo del pueblo negro y que los “renacientes” poco a poco van interiorizando como propios.

Sin embargo, de algún tiempo para acá los llamados trabajadores culturales, están dando cierta importancia a las tradiciones étnicas del pueblo afrocolombiano y poco a poco se va dando realce en actos públicos y privados y se recrea la música afro aunque tímidamente, de ahí que es importante generar la necesidad de un cambio educativo por formas educacionales de respeto a la diferencia étnica y cultural del pueblo negro, a través de un proceso de búsqueda y construcción del saber con todos los miembros de la Comunidad Educativa, favoreciendo el respeto por los saberes tradicionales, por los mayores, las prácticas propias, así como la tecnología y los saberes de la cultura universal.

1.5.2 Sistematización del problema: Preguntas orientadoras

- ¿Cuáles son las dificultades que presentan los estudiantes para la escritura de textos literarios?
- ¿Qué características tienen los arrullos como estrategia pedagógica que conlleven a motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado.
- ¿Cómo elaborar una cartilla didáctica, utilizando los arrullos de la vereda Colorado, para ser utilizada como recurso pedagógico en la motivación de la escritura de textos del género lírico?

1.6 ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

El proyecto titulado, los arrullos, un medio para la enseñanza del género lírico, tiene como antecedentes otros trabajos o proyectos de investigación que sirven como referentes para enmarcar y dirigir esta investigación en forma idónea, los cuales resaltan la importancia de la escritura poética, entre ellos merecen destacarse:

Baquero Montoya, Álvaro, antropólogo y sociólogo, investigador, profesor y consultor en antropología, arqueología y medio ambiente. Especialista en estudios de etno-astronomía y tradición oral. Realizó en el año 2007 una cartilla como propuesta pedagógica con el nombre de: “Cultura y tradición oral en el Caribe colombiano”. En este trabajo se resalta la importancia de involucrar el contexto social de los educandos en el proceso formativo de los mismos, con el fin de tocar fibras en su sentir desde los aspectos culturales propios de la población estudiantil, todo esto para realizar un aprendizaje significativo y pertinente.

Para este trabajo es importante, porque brinda elementos para comprender la relevancia del contexto social que abarca la cultura y sus quehaceres, para desde allí entender los significados que la gente le ha ido asignando a los arrullos a través del tiempo.

Villarreal Bloomfield, Francisca, presentó un trabajo titulado: “El canto Mapuche en el territorio del lago Budi, como expresión y transmisión de una memoria y cultura”, Tesis para optar al grado de Magíster en Antropología de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano en el año 2002. Esta investigación se caracteriza por considerar la importancia de la oralidad en el pueblo Mapuche, en cuanto método de comunicación enseñanza y transmisión de su cultura. A lo largo de la tesis se remarca la importancia del mapudungun y en particular del canto en la vida cotidiana y ceremonial del pueblo mapuche, refiriéndose a los momentos y contextos en que surge el ñl, como también a la forma en que éste se aprende y transmite. Para finalizar, se hace referencia a la situación actual en la que se encuentra el canto mapuche, planteando que una de las razones que ha permitido su conservación en el sector - pese a dificultades como la imposición del castellano, de la escritura, migración, discriminación, entre otras-, es debido a su ocultamiento, ya que el ñl se ha refugiado en espacios privados, íntimos del pueblo mapuche, surgiendo entonces en aquellos contextos propios de la cultura mapuche. Además se analizan los cantos Mapuche para conocer su estructura gramatical y todo lo relacionado con la oralitura.

Para esta investigación es importante porque se aprende a valorar la oralidad, como forma de transmisión de saberes.

Valencia, Albeiro; Zea, Leila Omaira y Dájome, Elsy Omaira, estudiantes de la Universidad Nacional abierta y a distancia (UNAD), presentaron en el año 2012, un trabajo titulado: “La tradición oral facilitadora en el proceso de enseñanza y aprendizaje, de los estudiantes del grado tercero de la básica primaria del Centro Educativo la Junta del Río Chagüí del Municipio de Tumaco”. Tesis para optar al título de Licenciado (a) en etnoeducación. Este trabajo es coherente y pertinente con la investigación en la cual se está trabajando, debido a que tiene gran afinidad

con su propósito y sirve de referente para profundizar y fortalecer el trabajo de investigación.

Realizan esta investigación con el fin de hacer recuperación de las tradiciones orales de la población de la Junta Río Chagüí del Municipio de Tumaco, a través de un modelo pedagógico que permitió la recopilación de versos, coplas, arrullos propios de la población, dejando ver avances significativos en el fortalecimiento de las habilidades comunicativas y textuales de los estudiantes del grado tercero del mencionado Centro Educativo La Junta Río Chagüí.

Cárdenas Salazar, Felisa Mariela, Cabezas Biojón, Viviana Eugenia, Torres Bermúdez Adelina, estudiantes de la Universidad de Nariño, presentaron en el año 2011 un trabajo titulado “Estrategias pedagógicas para el fortalecimiento de la etnoeducación en los estudiantes de 6B de la Institución Educativa General Santander del Municipio de Tumaco”, tesis para optar al título de Licenciado (a) en lengua castellana y literatura.

Este trabajo es de gran importancia para profundizar en esta investigación debido a que su objetivo se enmarca en fortalecer y recuperar valores ancestrales, el conocimiento de las prácticas de tradiciones culturales, la identidad étnica cultural, afianzar la aceptación de los niños afrocolombianos, logrando la valoración, mediante talleres, conversatorios y otras actividades lúdicas que permitan una reflexión y análisis de dónde venimos, quiénes somos y lo que podemos ser.

Estos trabajos son importantes para este estudio, debido a que permiten entender que desde épocas remotas en que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado, que aunque se corre el riesgo de distorsionar los hechos con el paso de los años, porque estos relatos sufren variaciones en las maneras de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial; pero llevan y traen información valiosa para entender las distintas formas de vida de los pueblos.

A través de la tradición oral, es posible tener una fuente de gran información para el conocimiento de la historia y costumbres, de gran valor frente a los que han defendido la historia como único método confiable de conocimiento de la tradición y de la vida.

1.7 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Cómo los arrullos pueden ser un medio de expresión literaria en los estudiantes de grado quinto del Centro Educativo Colorado de Tumaco?

1.8 PLAN DE OBJETIVOS

1.8.1 Objetivo general. Determinar la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

1.8 Objetivos específicos.

- Identificar las dificultades que presentan los estudiantes en su expresión literaria.
- Motivar la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro educativo Colorado mediante la composición y compilación de arrullos.
- Elaborar una cartilla que pueda obrar como recurso didáctico para estimular la expresión literaria en los niños utilizando los arrullos.

2. MARCO REFERENCIAL

2.1 MARCO CONTEXTUAL

2.1.1 Situación Geográfica de la Vereda. La vereda Colorado, está ubicada en la zona de la ensenada, Municipio de Tumaco, Departamento de Nariño, a una hora y media de la cabecera municipal, por vía marítima, a una distancia de 16 Kms, en la parte Norte del mismo (ver figura 1).

Figura 1. Ubicación de la vereda Colorado en el municipio de Tumaco



Fuente: Planeación municipio de Tumaco

Visión: La Institución Educativa SAT Colorado se convertirá en una Institución de investigación, Liderazgo, en la parte agrícola y pecuaria, y servicio a la comunidad que brinde a los (as) estudiantes las nuevas técnicas y tecnologías, a través de la modalidad S.A.T.

Las acciones de la Institución estarán enmarcadas en la formación a los y las estudiantes con una visión empresarial, de acuerdo con los recursos humanos y naturales que ofrece la región (madera, pesca artesanal y la agricultura).

La Institución será un vínculo de integración de toda la comunidad educativa en este proceso que conlleve a los entes involucrados a tomar una actitud crítico-analítico con poder de liderazgo, así mismo que sean capaces de convivir consigo mismo y con los demás con una proyección de potencialidades.

- **Misión:** El Centro Educativo orienta a las personas para que puedan acceder a las ciencias, al conocimiento, a la técnica y demás valores de su etnia desde el currículo S.A.T. La educación que se imparte busca potenciar el desarrollo humano de manera integrada, permitiendo así el respeto de los derechos humanos, el sentido de pertenencia, el espíritu creativo-investigativo, y el cuidado del medio ambiente, para que los/las estudiantes sean capaces de enfrentarse a la sociedad con calidad partiendo de sus propias vivencias y demuestren interés por el desarrollo de su comunidad.

- **Perfil del estudiante:** El Centro Educativo Colorado, es para entregar a la sociedad jóvenes responsables, comprometidos (as) con el desarrollo integral de su comunidad, investigar (a) de su medio, sea capaz de interpretar el mundo moderno, sus tradiciones, conozca su cosmovisión y tengan unos principios claros en lo religioso, y que valoren su cultura y sean participe en rescate de la misma, con una visión empresarial a través de los proyectos productivos.

- **Perfil del docente:** este centro educativo, necesita un docente que eduque con su ejemplo de vida y posea moral para exigir la práctica de los valores humanos, sea buen lector y escritor permanente (Tutor S.A.T), tenga una visión empresarial, acorde con las nuevas tecnologías del (currículo S.A.T), Dinámico (a), creativo buen observador, que se relacione con la comunidad, Buen (a) investigador (a) dentro y fuera del aula, promotor de las investigaciones sobre la cultura y el medio ambiente, que muestre interés en el conocimiento de la etnicidad colombiana, que sea persona idónea en su profesión, y esté dispuesto a desarrollar la función social que le corresponde con sus estudiantes.

2.2 MARCO LEGAL

Son diversas las leyes y normas que legislan y obligan a la enseñanza de la lengua madre, desde sus variantes: hablar, escuchar, leer y escribir. Por ejemplo:

En el proceso de desarrollo de la Constitución Política y de la Ley General de Educación (Ley 115 de 1994), se plantean interrogantes sobre el sentido y función de la pedagogía en el siglo XXI, sobre las potencialidades que es posible desarrollar en las personas, en los grupos, en las etnias y en las diversas poblaciones. Surge entonces el interrogante sobre qué enseñar y qué aprender en la escuela.

El Ministerio de Educación Nacional actualmente, ejerce el papel de orientador y facilitador de ambientes de participación en los cuales las comunidades educativas despliegan su creatividad y ejercen la autonomía como condición necesaria para que haya un compromiso personal e institucional con lo que se hace y se vive en las aulas.

Los lineamientos buscan fomentar el estudio de la fundamentación pedagógica de las distintas disciplinas, el intercambio de experiencias en el contexto de los Proyectos Educativos Institucionales.

Los lineamientos curriculares en el campo del área de Lenguaje tienen como fin plantear unas ideas básicas que sirven de apoyo a los docentes en sus definiciones referentes al desarrollo curricular, dentro de los Proyectos Educativos Institucionales. (Ley 115 de 1994; resolución 2343/96, indicadores de logros, Ley General de Educación Decreto 1860 sobre currículo y evaluación).

En el caso de la **Ley General de Educación (Ley 115 de 1994)**, en el artículo 21 están los objetivos específicos de la educación básica en el ciclo de primaria. Los cinco (5) primeros grados de la educación básica que constituyen el ciclo de primaria, tendrán como objetivos específicos los siguientes:

- El desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura.
- El desarrollo de la capacidad para apreciar y utilizar la lengua como medio de expresión estética.
- La comprensión básica del medio físico, social y cultural en el nivel local, nacional y universal, de acuerdo con el desarrollo intelectual correspondiente a la edad.

En el **Decreto 804 de mayo 18 de 1995**, este decreto, reconoce entonces que la Educación para grupos étnicos hace parte del servicio público educativo y se sustenta en un compromiso de elaboración colectiva, donde los distintos miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos.

En el Artículo 3 se menciona que en las entidades territoriales donde existan asentamientos de comunidades indígenas, negras y/o raizales, se deberá incluir en los respectivos planes de desarrollo educativo, propuestas de etnoeducación para atender esta población, teniendo en cuenta la distribución de competencias previstas en la Ley 60 de 1993. Estos planes deberán consultar las particularidades de las culturas, de los grupos étnicos, atendiendo la concepción multiétnica y cultural de la Nación y garantizará el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Decreto.

En el artículo 55, se encuentra la definición: “se entiende por educación para grupos étnicos la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros

propios y autóctonos”². Y aclara que esta educación debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones.

En el artículo 56, están los principios y fines para grupos étnicos, donde enfatizan que estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la Ley General de Educación y tendrá en cuenta además los criterios de integridad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad. Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura.

De igual manera, de acuerdo al artículo 57 sobre la lengua materna, dice: en sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos, con tradición lingüística propia será bilingüe, tomado como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo, sin detrimento de lo dispuesto en el literal c) del artículo 21 de la presente Ley.

En el artículo 58, sobre, la formación para grupos étnicos. El Estado promoverá y fomentará la formación de educadores en el dominio de las culturas y lenguas de los grupos étnicos, así como programas sociales de difusión de las mismas.

En el Artículo 59^o, sobre asesorías especializadas. El Gobierno Nacional a través del Ministerio de Educación Nacional y en concertación con los grupos étnicos prestará asesoría especializada en el desarrollo curricular, en la elaboración de textos y materiales educativos y en la ejecución de programas de investigación y capacitación etnolingüística.

Es importante resaltar el Artículo 60, donde afirma que no podrá haber injerencia de organismos internacionales, públicos o privados en la educación de los grupos étnicos, sin la aprobación del Ministerio de Educación Nacional y sin el consentimiento de las comunidades interesadas.

De igual manera los lineamientos curriculares, se refieren y dan orientación, respecto a la concepción sobre “escribir”, donde expresan. “no se trata solamente de una codificación de significados a través de reglas lingüísticas. Se trata de un proceso que a la vez es social e individual en el que se configura un mundo y se ponen en juego saberes, competencias, intereses, y que a la vez está determinado por un contexto socio-cultural y pragmático que determina el acto de escribir:

² MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Bogotá D. C. En: <http://www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalue-32720.html>. Recuperado el 18 de octubre de 2014

escribir es producir el mundo. Pero es claro que el hecho de comprender el acto de escribir como producción de la significación y del sentido no excluye el componente técnico, lingüístico y comunicativo del lenguaje; las competencias asociadas al lenguaje encuentran su lugar en la producción del sentido³.

A su vez, los estándares curriculares plantean que al terminar el grado quinto, en producción textual el estudiante estará en capacidad de “producir textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas y que siguen un procedimiento estratégico para su elaboración.”, para lo cual se elige un tema para producir un texto escrito, teniendo en cuenta un propósito, las características del interlocutor y las exigencias del contexto.

2.3. MARCO TEÓRICO - CONCEPTUAL

2.3.1 La tradición oral. La cultura oral y la tradición oral son material cultural y las tradiciones se transmiten oralmente de una generación a otra. Los mensajes o los testimonios son pasados verbalmente a través del habla o la canción y pueden tomar la forma, por ejemplo, de cuentos populares, refranes, romances, canciones o cantos. De esta manera, es posible que una sociedad pueda heredar la historia oral, la literatura oral, la ley oral y otros conocimientos a través de generaciones sin un sistema de escritura.

Transmitir saberes ancestrales a través de la oralidad, para Vancina⁴, es una práctica permanente que se ha desarrollado durante la historia pero que ha tenido algunas decadencias, debido a la falta de registros escritos y el compromiso de las nuevas generaciones, es por ello que las nuevas políticas educativas y la nueva cátedra de afrocolombianidad plantea un mecanismo de restauración de los conocimiento ancestrales desde las aulas de clase, para la conservación de la misma. Tomando como elemento principal la educación y todos sus elementos.

La tradición oral enmarca muchos elementos tales como: cuentos populares, refranes, romances, canciones o cantos. Este último es la representación o expresión cultural más significativa de la población afro, deja ver el arraigo y sentir de una población rica en ritmos sonoros que resalta sus vivencias y estilos de vida.

Cuando se habla de tradición oral, generalmente se nos viene a la memoria el concepto de acervo de la palabra, refranes, cantos, poemas, décimas, coplas, mitos, leyendas..., pero muy pocos tenemos conciencias de que cada vez que pronunciamos una palabra, estamos enriqueciendo esa tradición oral y que esta

³ MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Bogotá D. C. En: http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_6.pdf. Recuperado el 10 de diciembre de 2015

⁴ Vansina, Jan. La tradición oral. Edit. Labor. 1967. Barcelona. 27 p.

no es más que el conjunto de palabras de un pueblo, el idioma con el cual directamente se está reconstruyendo el mundo:

La actitud inconsciente de subestimar nuestra mejor herramienta - el lenguaje, la palabra como instrumento espiritual y material-, nos conduce a una separación respecto de su dualidad, imaginándonos que son dos cosas sin relación directa.⁵

Con razón algunos teóricos sostienen que:

La tradición oral es un fenómeno vivo, dinámico, actual, moderno, contemporáneo, sin el cual el hombre no podría vivir. Se está permanentemente creando valores y conocimientos, y esa es la condición que humaniza y que nos diferencia de los animales. No es un hecho particular y exclusivo de analfabetas. Ya lo he repetido, ellos utilizan el lenguaje porque no conocen la palabra, se comienza entonces a caer en este juego un poco aparentemente fabulado, onírico, por el cual el creador se convierte en obra creada, en herramienta, y esta a su vez en constructora del hombre: la dinámica cultural.⁶

La historia que la gente cuenta en voz baja y que es verídica, esa historia forma la tradición oral de un pueblo; por lo tanto, la tradición oral es la historia de un pueblo, de una sociedad, que avanza a través de sus vivencias y sus tradiciones.

Por eso, ya se puede hablar de literatura de tradición oral:

“Se denomina literatura de tradición oral, a la palabra como vehículo de emociones, motivos, temas en estructuras y formas recibidas oralmente por una cadena de transmisores, depositarios y a su vez re-elaboradores. Sus características generales, son: pertenecer a un contexto cultural del que son producto, haber sido transmitido este producto oralmente en varias generaciones, ciñéndose a temas y técnicas reiteradas, y a su vez introduciendo variantes.

La tradición oral ha sido fuente de información y conocimiento de las historias y las costumbres de gran valor frente a los que han definido la historiografía como único método fiable de conocimiento de la vida. Es una cultura rica en relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, coplas, cuentos, etc., en sentido figurado, para que la historia no se pierda, no se olvide entre el lenguaje y el pensamiento, como dice Paulo Freire: “hay que abordarlo desde la escritura del mundo”⁷.

⁵ SILVA VALLEJO, Fabio. Las voces del tiempo: Oralidad y cultura popular: una aproximación teórica. Bogotá: Editores y autores asociados, 1997.

⁶ Ibid.

⁷ PELEGRIN, Ana. Literatura de tradición oral. Madrid: ELASA, 1997.

Lo anterior significa que la tradición oral es la forma de transmitir desde hace mucho tiempo la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas. Aún sin saber leer, ni escribir, nuestros ancestros han transmitido sus conocimientos generación tras generación, y se ha desarrollado una cultura popular en forma de canciones, cuentos, poesías, juegos, etc. que los docentes deben mantener y prolongar aún más, valiéndose de su uso en la cotidianidad del aula. Toda esta tradición oral forma parte del folclor, que es el patrimonio cultural del pueblo afro de esta zona de Colombia, por lo que se debe continuar las tradiciones evitando que se extingan o desaparezcan.

Sobre el tema de la tradición oral, Clifford Geerts, citando a Nina S. de Friedemann, plantea que:

“La literatura colombiana conserva el legado ancestral de valores que aluden al ser individual y al ser colectivo. Entre ellos se destaca el profundo amor por la palabra. Según esta misma autora, el cuentero y el decimero, los rezanderos y las cantoras rememoran el griot africano, relator de cosmovisiones, de historias y genealogías, de sabidurías sagradas y profanas. En muchos lugares de Colombia, especialmente rurales, estos personajes mantienen halos similares a los de otros en cultura afro americanas, en donde la palabra es además escalera para trepar al mundo de las divinidades, como lo hacen los macumberos del Brasil o los santeros de Cuba”⁸.

De igual manera, se plantea que:

Entre las culturas afrocolombianas, los velorios de los santos, los arrullos, las novenas para los muertos, las luminarias y muchas otras celebraciones sagradas y profanas son ámbitos culturales de vocación de memoria ancestrales mediante la puesta en escena de la palabra. En 1948, Rogelio Velásquez antropólogo y escritor chocono, inició la búsqueda de la expresión de su propia gente. Sus escritos dejan ver la complejidad de la narrativa y de la poética, de los símbolos y significados, de los personajes y situaciones que expresan una vigorosa influencia africana, toda ella enmarcada en el ritmo del habla y en la teatralidad de la expresión.

Durante el siglo XIX afloraron en Colombia numerosas obras de las cuales los descendientes de la gente africana fueron protagonistas o autores. Eustaquio Palacios, Tomás Carrasquilla y Jorge Isaac encontraron fuente de inspiración en individuos de origen afrocolombiano y los transformaron en personajes de sus escritos. En 1877 un nativo de Mompox, Candelario Obeso, se convirtió en el primer

⁸S. DE FRIEDMAN, Nina. Criele Criele Son del Pacífico Negro. En GEERTZ, Clifford. La interpretación social de las culturas. España: Paidós Ibérica, 1997.

poeta afrocolombiano en publicar un libro: cantos populares de mi tierra. A lo largo del siglo XX muchos otros tomaron la pluma para narrar sus experiencias, sus sueños y la condición social de su pueblo. Barthes dice que entre lectura y escritura se da una especie de fusión - amistad que constantemente se están evocando pero nunca se abandonan, confían siempre en su entorno - retorno, no están olvidadas, ni por el azar, ni por el tiempo.⁹

- La poesía de tradición oral o popular: La lírica popular latinoamericana es quizás una de las más ricas del mundo, hundiendo sus raíces en la tradición oral de los pueblos desde épocas lejanas. Nanas, rondas, arrullos y villancicos forman parte de su repertorio en que, con una sencillez y musicalidad sin par, se retratan aspectos comunes pero esenciales de la experiencia y el universo infantil. Organizada temáticamente esta antología da cabida a un ramillete variado de composiciones que harán las delicias de los niños.

“La Unesco clasifica a las tradiciones y expresiones orales como una categoría dentro del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, las cuales son fundamentales para mantener vivas las culturas.

Se utilizan proverbios, adivinanza, cuentos, arrullos, canciones infantiles, leyendas, mitos, cantos y poemas épicos, sortilegios, plegarias, salmodias, canciones, representaciones dramáticas, etcétera. La UNESCO considera que la tradición oral constituye con frecuencia una parte importante de las celebraciones festivas y culturales.

El ámbito “tradiciones y expresiones orales” abarca una inmensa variedad de formas habladas, como proverbios, adivinanzas, cuentos, canciones infantiles, leyendas, mitos, cantos y poemas épicos, sortilegios, plegarias, salmodias, canciones, representaciones dramáticas, etc. Las tradiciones y expresiones orales sirven para transmitir conocimientos, valores culturales y sociales, y una memoria colectiva. Son fundamentales para mantener vivas las culturas.

Algunos tipos de expresiones orales son de uso corriente y pueden ser utilizadas por comunidades enteras, mientras que otras están circunscritas a determinados grupos sociales, por ejemplo los varones o las mujeres solamente, o los ancianos de la comunidad. En muchas sociedades, el cultivo de las tradiciones orales es una ocupación muy especializada y la comunidad tiene en gran estima a sus intérpretes profesionales, que considera guardianes de la memoria colectiva. Estos intérpretes se encuentran en comunidades de todo el mundo. Mientras que en las sociedades no occidentales son de sobra conocidos los poetas y narradores como los griots y los dyelli de África, también en Europa y en América del Norte subsiste una rica tradición oral. En Alemania y en los Estados Unidos, por ejemplo, hay centenares de narradores profesionales de cuentos.

⁹ VELÁSQUEZ, Rogelio. Tradición oral y literatura. Bogotá D.C.: Andrés Bello, 2006

Al transmitirse verbalmente, las expresiones y tradiciones orales suelen variar mucho. Los relatos son una combinación de imitación, improvisación y creación que varían según el género, el contexto y el intérprete. Esta combinación hace que sean una forma de expresión viva y colorida, pero también frágil, porque su viabilidad depende de una cadena ininterrumpida de tradiciones que se transmiten de una generación de intérpretes a otra¹⁰.

2.3.2 Música del litoral Pacífico. Aunque la música afrocolombiana de la Costa Pacífica presenta en mayor medida herencias de tradiciones africanas, también muestra lo que ha pervivido de las costumbres indígenas y españolas que fueron adaptadas por los afrodescendientes de la región. Estas expresiones musicales manifiestan un profundo carácter religioso y melancólico. Sin embargo, cuando se expresa en contextos profanos su característica fundamental es la sátira.

En el caso de los arrullos: esta manifestación artística tiene bajo su responsabilidad la crítica social y política y se hace evidente en el predominio de onomatopeyas y voces en forma de **dejo*** (lamento). Dicha particularidad está basada en la tragedia de los esclavizados quienes, al ser considerados como mercancías y no como seres humanos, recurrieron al canto satírico, para expresar sus inconformidades y rechazos al sistema esclavista.

Durante todo el período colonial, el Pacífico colombiano albergó muchísima gente de diversos orígenes africanos. A diferencia del Litoral Caribe, las selvas del Pacífico presentan un bajísimo mulataje. Esto quiere decir que las interacciones biológicas y culturales con los europeos no tuvieron la misma intensidad que en las zonas caribeñas. No obstante, en los grandes centros urbanos del sur-occidente del país las relaciones entre africanos y europeos fueron constantes y significativas.

Con base en lo anterior, se desprende que en muchas ciudades importantes de la región, las herencias musicales africanas y la conservación de danzas y cantos españoles del siglo XVI hayan confluído para que en el litoral surgiera una gran variedad de tonadas musicales, representadas en 26 aires diferentes. Entre ellos se destaca el currulao como la expresión más importante y la tonada patrón de la zona.

Por otro lado, el litoral Pacífico está dividido en dos zonas ampliamente diferenciadas. Las bocas o desembocadura del río San Juan establecen una especie de frontera cultural entre los sectores centro-norte y centro-sur. Los grupos afrocolombianos que habitan ambas circunscripciones presentan hondas e innegables afinidades espirituales. Sin embargo, sus manifestaciones culturales tienden a mostrar diferencias en varios aspectos.

¹⁰ Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial - patrimonio inmaterial - Sector de Cultura - UNESCO». www.unesco.org. Consultado el 20 de noviembre de 2015.

Así, en la zona centro-norte las expresiones musicales exhiben el uso de percutores y de otros instrumentos relacionados con la música afroamericana. También están los instrumentos musicales melódicos como la flauta traversa de caña o metal y el clarinete, que se acompañan del redoblante, caja, tambora, cencerros, platillos y triángulo. Este conjunto típico es conocido en el área como la chirimía.

Por su parte, la música de la zona centro-sur, se caracteriza por su amplio contenido ceremonial, asociado en lo fundamental con factores sociales y religiosos. El currulao, el chigualo y el arrullo son expresiones musicales ancladas a esta tradición oral. En las letras de sus cantos se manifiesta una profusión de estilos poéticos cuyos versos se encadenan al ritmo a manera de fonemas o sonidos de acompañamiento, bajo el predominio de los tambores y las marimbas. La dimensión ritual se pone en evidencia cuando hay convergencia de los elementos musicales en las celebraciones religiosas o en el ámbito funerario, tal es el caso del alabao, la juga, el arrullo y el velorio de angelito* (difunto bebé sin bautizar).

En la Costa Pacífica colombiana, propiamente dicha, existen manifestaciones musicales de marcada ascendencia africana, casos concretos son los ritmos del currulao y sus cinco variantes: patacoré, berejú, caderona, bámbara negra y juga, y los estilos fúnebres del bunde y el chigualo. Así mismo, se conservan supervivencias musicales hispánicas, especialmente las relativas a la forma del canto gregoriano, que fue traído por las misiones religiosas del siglo XVI. Estas formas de romances y pregones a “capella” se perciben hoy en día en los alabaos, salves, arrullos y villancicos.

Con razón los teóricos sostienen que: “Las músicas afrocolombianas son herederas de múltiples tradiciones del África occidental. Toques de tambor y de marimba, sonajeros y cantos eran utilizados por la gente africana para invocar a sus ancestros, celebrar los nacimientos y despedir a los muertos. Estas prácticas, creencias y saberes musicales, colmados de una profunda espiritualidad, también atravesaron el Atlántico. No obstante, es innegable que la música, junto con la literatura, las danzas y la ejecución de instrumentos musicales, es el modo de expresión cultural por excelencia de las culturas afrocolombianas contemporáneas. Al igual que en África, la música sigue acompañando cada uno de los ciclos vitales de las personas afrocolombianas: festeja la vida, llora la muerte, se regocija en la buena cosecha, rememora la historia de resistencia, invoca a Dios, incentiva el amor y exalta la sensualidad”¹¹.

Lo que implica que las tonadas que mantienen herencias africanas muestran una serie de características fundamentales, como son: un marcado trasfondo mágico-

¹¹ABADÍA MORALES, Guillermo. Compendio general de folklore colombiano. Bogotá, Biblioteca Banco Popular, 1983.

religioso que está asociado con ceremonias rituales, entre las que se destacan las prácticas fúnebres, los ritos asociados al nacimiento y las ceremonias de iniciación de los adolescentes. También se identifican por ser alegres y explosivas. Mantienen una estructura musical polirrítmica que se refleja en la combinación de los acentos en cada línea percusiva. Esta particularidad es claramente observable en los gestos del tamborero, en el acompañamiento con batir de palmas y en todos aquellos sonidos guturales, resoplidos y sílabas guías que se producen en el momento de mayor auge de la interpretación.

“Los cantos afrocolombianos son de naturaleza individual y colectiva, presentan un carácter ceremonial y son vitales para la reafirmación de la identidad cultural. Mantienen supervivencias africanas evidentes cuando alternan en la respondida del solista y el coro monofónico o polifónico, la superposición de timbres, la manera de exteriorizar cadencias y movimientos frenéticos, la sucesión uniforme de sonidos en forma modal de terraza, la manera de emitir los gritos (que son agudos y prolongados con numerosas ondulaciones en lo melódico), el juego de intervalos en la melodía (que se desplazan por saltos indeterminados de un sonido agudo inicial a otro grave, donde hay descansos y responsos) y en las variaciones de los giros cadenciales, laleos y otra variedad de adornos sonoros”¹².

2.3.3 Los arrullos y sus particularidades. El ejercicio de las prácticas religiosas entre las comunidades afrocolombianas de la Costa Pacífica, ha permitido la consolidación de un ambiente propicio para la producción de cultura y la revitalización de sus identidades. En este contexto, se acostumbra a interpretar cantos religiosos sin instrumentos (a capella), que algunas veces permiten la adhesión de sencillos toques de tambor. Estas expresiones musicales se conocen en el litoral con los nombres de alabaos, salves y arrullos.

Los arrullos son composiciones poético-musicales que comúnmente se asocian a las canciones de cuna, pero en el significado más extenso, en el Pacífico colombiano, también adquiere el significado de canto para los difuntos y para los santos en los velorios, celebraciones de navidad y en diversas actividades religiosas. Los arrullos pueden ser cantados por una o más personas, con un coro o estribillo. Estos cantos han ido pasando de generación en generación de forma eminentemente oral y son cantados por las personas adultas, por lo que esta práctica tiende a desaparecer, y se hace necesario llevarlos al plano del lenguaje escrito para su perdurabilidad.

La letra y la música de los arrullos traen implícita una carga de saberes que la escuela debería enseñar, toda vez que “el conocimiento de la tradición, es por principio, conocimiento del pasado y que fueron, contruidos por todos aquellos

¹² Angulo Quiñonez, Alberto Antonio. Moros en la costa. Vivencia afrocolombiana en la cultura colectiva. Bogotá: Docentes Editores. 1999. 364 p.

relatos de vivencias, transmitidos de boca a boca a partir de la interacción del narrador y sus oyentes”¹³.

El diccionario de colombianismos lo define como una composición lírica que se canta al son de la música regional en los velorios de adolescentes y personas adultas.

La comunidad de Colorado y en forma extensiva, los habitantes de la Costa Pacífica colombiana, afrodescendientes, en la interpretación de los arrullos se hace homenaje a una serie de creencias espirituales donde expresan su fe cristiana a los diferentes santos, motivados por su historia evangelizadora sufrida a través del tiempo, en donde es indispensable que estos estén acompañados de instrumentos musicales, tales como, maracas, bombo, cununos, para acompañar las voces que conducen cada verso.

Un arrullo consta de un coro que va al iniciar y al terminar cada verso, este es interpretado por la voz principal, también lleva un estribillo el cual se interpreta por las voces secundarias, que pueden ser muchas y finalmente los versos que son la base fundamental para la construcción del arrullo.

Ejemplo de arrullo, es este dedicado a la Santísima Virgen María:

EL VIENTRE DE MARÍA

De la peña corre el agua
Del agua los caracoles
Y del vientre de María
Nacieron todas las flores (coro)

Yo soy la que llaman Juana
Mi apellido es María
Yo soy la que me amanezco
De media noche hasta el día
Cuando me paro en la peña
Y me pongo a predicar
Hasta los peces del agua
Se saltan a escuchar

Autora: Hermencia Ferrín

¹³Gutiérrez. Juan. Algunas características de la tradición oral. En: http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracteristicas_de_la_tradicion_oral#rescatado el 5 de octubre de 2014

Como puede notarse se presenta a manera de versos, por ello se integran a lo denominado: género lírico que hace gala a una verdadera identidad, desde la creatividad.

2.3.4 La identidad en la creatividad. “La cultura permite reconocer como culturales no solo la expresión artística; tales como el baile, la música, la pintura o la artesanía sino todas las relaciones de un grupo social, pues la cultura es el modo particular como la gente vive su vida cotidiana tejiendo lazos sociales. No existe una única identidad definitiva y coherente...estamos ante modos distintos de legitimar identidades”¹⁴. Si se entiende por identidad, no sólo el conjunto de factores objetivos y subjetivos que distinguen a los pueblos latinoamericanos de los del resto del planeta, sino el reconocimiento y recreación permanente de las mismas y la proyección que sobre ello se haga de sus aspiraciones colectivas, la identidad aún se encuentra en mora de ser definida plenamente en este continente.

Dado lo anterior, se parte de considerar la dinámica en que se encuentra Colorado, pueblo negro, ciudad híbrida donde se pueden observar dinámicas de acción y representación que nos dan pistas para entender que ya no podemos considerar a los miembros de cada sociedad como pertenecientes a una sola cultura homogénea y teniendo, por lo tanto, una única identidad definitiva y coherente, sino que estamos ante modos distintos de legitimar identidades. Estamos ante “procesos transculturantes donde se dan pérdidas (desculturación), selecciones (aculturación), redescubrimientos (transculturación) incorporaciones (neoculturación)”¹⁵, en un proceso de invención y reinención constante.

Es necesario abordar la noción de identidad en este trabajo, puesto que a ella se van a referir valores tradicionales como son los cantos denominados arrullos, practicados por los habitantes de la región, objeto de este estudio, a través de muchas generaciones.

El origen de la identidad, según diversos especialistas en el tema, está enmarcado en dos grandes corrientes de pensamiento que son una subjetivista y otra objetivista. Los subjetivistas consideran que la identidad se da por un sentimiento de pertenencia a una colectividad, por la identificación con una sociedad determinada, por ejemplo, cuando un individuo muestra respeto por los símbolos patrios, o por la defensa de los valores que se reciben de los antepasados como es el caso de valorar los arrullos practicados en la vereda de Colorado.

“La corriente objetivista, defiende que la identidad se origina a partir de determinados criterios proveídos por la genealogía y la herencia y que son atributos especiales del grupo de origen del individuo. Estos criterios son entre

¹⁴ RAMA, Angel. Transculturación narrativa en América Latina, 1982. 132 p.

¹⁵MEN. Cátedra de estudios afrocolombianos. Serie documentos. Bogotá D.C. 2009. 88 p.

otros la lengua, la religión, la psicología colectiva y las características naturales del territorio”¹⁶.

En el mismo sentido, al revisar la literatura sobre la identidad, se vislumbra que existen varios tipos o clases, como son: una identidad individual o personal, que es el resultado de un proceso de individualización o diferenciación de una persona de las otras, o de su grupo social al que pertenece, como es el caso de las características propias con las cuales un individuo se reconoce (individual) a sí mismo y mediante las cuales es reconocido por los otros. De acuerdo a lo anterior, Habermas afirma: “El individuo humano empieza pensando en términos enteramente sociales y la misma individuación solo puede conseguirse por socialización”¹⁷.

La identidad también puede ser de tipo social, la cual es definida como el proceso mediante el cual un grupo culturalmente homogéneo se diferencia de otro, es un “nosotros” frente a “ellos”, fundamentado en términos de cultura. Para corroborar esta idea, se retoma a Jenkins, quien presenta la siguiente afirmación: “La identidad social no es nunca unilateral, necesita de la interacción en un proceso (que no es una secuencia, sino que se desarrolla en múltiples dimensiones simultáneas, según se vaya dando la práctica social)”¹⁸.

En el marco del concepto de identidad, los sujetos deben “identificarse” con su entorno, con su cultura, con su tradición y en fin amar todo lo que vive y por lo que vive diariamente, para que en el momento de crear algo, como un poema por ejemplo, le brote de las entrañas, de los genes, sin percibirlo siquiera. Para este tema, es de suma importancia, dado que permite que las producciones que se realicen alrededor de los arrullos, tengan en cuenta el mundo de conocimientos que pueden generarse al interior de una cultura, en este caso, la afropacífica.

En este sentido, teniendo en cuenta estos aspectos, se tendría la creación de diversas expresiones literarias.

2.3.5 La expresión literaria. “La expresión literaria es un tipo de comunicación verbal escrita que ayuda a comunicarnos y expresarnos a través de un correcto uso del lenguaje y según un conjunto de reglas que le son propias. Este tipo de expresión es considerada por muchos como todo un arte ya que, requiere de un cuidadoso uso del lenguaje escrito y de sus reglas”¹⁹.

¹⁶ Ibid.

¹⁷ HABERMAS, J. Teoría de la acción comunicativa II. Crítica de la razón funcionalista, Madrid: Taurus, 1992.

¹⁸ JENKINS, R. “Theorising social identity”, Londres, Routledge, 1996. 123 p.

¹⁹ http://www.ejemplode.com/41-literatura/2946-_expresion_literaria.html

La expresión literaria puede ser de ficción y no ficción, dependiendo del tema y las características de lo que se expresa. A grandes rasgos, la de no ficción aborda temáticas o problemas reales utilizando personajes que existieron o existen en la vida real. Por su parte, la no ficción es una construcción netamente del autor, por lo que la temática y sus personajes son el resultado de la imaginación y la capacidad creativa del autor.

Así mismo, la **expresión literaria** suele dividirse en géneros épicos, líricos y dramáticos. Sin embargo, la expresión de este tipo se suele asociar a la producción de novelas, cuentos, crónicas, ensayos y poesía. Cada uno de estos géneros tiene características propias.

Finalmente, se puede decir que la **expresión literaria** es uno de los mejores ejemplos de la capacidad discursiva humana y de la puesta en práctica de las reglas del lenguaje y de la comunicación verbal escrita. Sin lugar a dudas, ella nos entretiene pero también nos aporta experiencias, vivencias, conocimientos e implícitamente un correcto uso del lenguaje. Como género narrativo, es la expresión literaria que se caracteriza porque se relatan historias imaginarias o ficticias (sucesos o acontecimientos) que constituyen una historia ajena a los sentimientos del autor. Aunque sea imaginaria, la historia literaria toma sus modelos del mundo real. Esta relación entre imaginación y experiencia, entre fantasía y vida es lo que le da un valor especial a la lectura en la formación espiritual de la persona. El narrador es la persona que presenta la narración; él es el encargado de dar a conocer el mundo imaginario al lector.

El narrador es un ente creado por el autor. El narrador posee una vida propia, la cual no está determinada por los valores que rigen a la vida humana, sino más bien existe dentro de la creación ficticia. El narrador como ente ficticio establece una relación con un lector ficticio, incorporado en el relato. El lector ficticio está incorporado en el relato. Es el destinatario y participa en lo que el narrador cuenta. El elemento distintivo del género narrativo es la presencia de un narrador como emisor. Este se encarga de relatar la historia, presentar a los personajes y explicar las circunstancias en que se desarrollan los hechos.

El Narrador puede estar dentro (homodiegético) o fuera (heterodiegético) de la historia o diégesis que cuenta. También puede ocupar una posición intermedia. A esta visión o punto de vista del narrador se le denomina perspectiva.

De acuerdo a esto, el narrador se clasificará protagonista o testigo (si está dentro de la historia), omnisciente, objetivo y de conocimiento relativo (si está fuera de la historia).

En referencia a la persona, el narrador puede clasificarse en:

- Narrador en primera persona: El narrador participa en la historia que cuenta; es decir, es un personaje. Este puede ser protagonista, si es el personaje principal, o testigo si cuenta lo que le ocurre a otros.
- Narrador en segunda persona: Es un tipo de narración que se da con escasa frecuencia. En este estilo asistimos a un diálogo, pero en el cual sólo leemos a uno de los personajes. El autor narra en segunda persona, con el tú, y así provoca una cierta empatía entre el lector y el protagonista.
- Narrador en tercera persona: El narrador no participa en la historia que cuenta; esta fuera de la historia. Generalmente, este tipo de narrador es omnisciente; es decir, sabe todo lo que hacen, piensan y sienten los personajes

Las características de la expresión literaria tiene dos formas distintas: **en prosa o en verso.**

a) La prosa. Cuando una persona escribe en prosa, generalmente no se preocupa de que su escrito tenga una sonoridad especial. Por eso, en la **prosa** no suele haber rima ni oraciones que tengan la misma cantidad de sílabas, ni estribillos, etc. Y entonces la prosa se escribe como escribimos normalmente: es decir. Ocupando todo el renglón; es decir en párrafos y cada párrafo puede tener como mínimo una oración y como máximo lo que desea; pero yo recomiendo en tres, cuatro o cinco oraciones. En conclusión, al escribir en prosa es más libre y natural, sin sujeción a los rigores de medida y la rima, pero no por ello menos rítmica y armoniosa.

La expresión literaria, el lenguaje escrito y el oral sirven de vehículo de comunicación para que el autor ponga de manifiesto su sentir, su pensar y que su intención se evidencie a través de estos medios. Es en este sentido donde la literatura adquiere su importancia, no sólo como medio de placer o de expresión estética; sino como muestra de la cultura de un determinado país.

Muchas referencias de las costumbres y los modos de vida de varias naciones se obtienen por medio de las obras artísticas expresadas a través de los diversos géneros literarios creados por las mismas, de ahí que se utilizan como herramienta de información histórica. De este modo esos escritos se ven influenciados por el contexto sociocultural, dentro del marco histórico-espacial del cual forman parte.

Por todo lo antes mencionado cuando se habla de la literatura y su relación con la cultura se establece que un autor, cuando escribe una obra no se desconecta de los aspectos culturales del país o países que enmarcan el contenido de la misma. En este sentido el escritor utiliza expresiones coloquiales y cultas pertenecientes a la comunidad de hablantes donde se desarrolla su escrito, dejando entrever su idiosincrasia, peculiaridades y formas de ser y actuar.

La importancia de este aspecto radica en el valioso aporte que hace al fortalecimiento de la competencia en los estudiantes, desde la cultura que se visualiza en las diferentes creaciones artísticas del ser humano, como legado histórico de su esencia en la conformación de su desarrollo. Por medio de este estilo literario se dejan entrever las manifestaciones culturales propias de la africanía tumaqueña y se transmiten valores que van más allá del acontecer propiamente literario, permitiéndoles una lectura crítica de la sociedad en la cual se halla inmersa.

De otra parte, al hablar de expresión literaria, es necesario introducir la idea del etnotexto que plantea Hugo Niño:

“El etnotexto, ese texto de vínculos ancestrales, ha irrumpido como una producción literaria heterogénea, al tiempo que las condiciones llamadas posmodernas reclaman una redefinición de identidades. Sus efectos estéticos tocan espacios que se relacionan con una terapéutica social, a más de contener una fuerte implicación en las tendencias actuales de deconstrucción de saberes, mapas culturales y espacios de comprensión de realidades. Su presencia creciente en los campos de recepción es un síntoma de transformaciones culturales de América, la latina particularmente, constituyendo una fuente de capital pragmático, estético y ético de alcance polivalente. Para expresarlo en términos de recepción, la idea de textos procedentes de la oralidad mitológica circulando al lado de las literaturas abiertas en condiciones de correspondencia, es un hecho reciente. En realidad, hace solo treinta y cinco años Miguel León Portilla se preguntaba acerca de su existencia como entidades vivas y se analizó..., que contenía el principio de certidumbre sobre su continuidad.”²⁰

2.3.6 El género lírico. Desde tiempos inmemoriales, la humanidad ha utilizado la literatura como medio o fuente de comunicación, como en los orígenes de la escritura, cuando escribía en las paredes de las cavernas para comunicar sus hazañas, su forma de vivir, sus vicisitudes. La literatura ha ido evolucionando a la par que el mismo ser humano, en su forma y en su fondo, dando origen a los diferentes géneros, que modernamente, entre otras clasificaciones, son la narrativa, la lírica, la dramática.

“La palabra lírica y las obras de este tipo, tienen su origen en la palabra lira (del griego lira), un instrumento musical de cuerdas mediante el cual se acompañaban en Grecia y más tarde en Roma, ciertos cantos”²¹, en ese entonces la poesía era cantada al son que marcaba la lira.

²⁰ NIÑO, Hugo. El etnotexto como concepto. Universidad Distrital de Bogotá "Francisco José de Caldas". Bogotá. 2000

²¹VILLA, H. Jaime. Literatura constructivista. Umbral: México. 2007. 78 p.

En este proyecto, se profundizará en el concepto de género lírico, dado que los arrullos pertenecen a éste.

Este género literario abarca subgéneros como la poesía, los sonetos, las canciones, los cantares, los himnos, los salmos, entre los cuales se pueden clasificar los arrullos del Pacífico colombiano. La característica principal de estos tipos de textos radica en que su escritura está fundamentada en versos, generalmente poseen rima y métrica y en forma habitual muestran los sentimientos del autor donde se tratan temas como el amor, el patriotismo, la naturaleza, los muertos, los santos, entre otros.

El género lírico posee algunas características fundamentales como con:

- Subjetiva, puesto que expresa sentimientos íntimos del yo poético o hablante básico
- Comunica de la manera más íntima el mundo interior del autor
- Comunica por medio de imágenes o figuras literarias
- Se expresa en el plano de las sensaciones y el juego imaginativo
- Incita en el receptor la creación de imágenes auditivas, táctiles, olfativas y emotivas
- Generalmente se escribe en verso
- Es breve
- La forma (métrica, rima, ritmo, acentos) le otorgan equilibrio y armonía²².

La poesía debería ser estudiada en la escuela con la misma relevancia que otro tipo de textos porque es una posibilidad expresiva más. Entre los aspectos a destacar en la poesía se relacionan los siguientes:

- **Verso y estrofa:** “Se entiende por verso cada una de las líneas de un poema y estrofa es la agrupación de versos, a veces regular, otras veces irregular en una misma composición.

En el caso de los arrullos están compuestos por múltiples versos que a su vez se agrupan en estrofas, ejemplo:

Entre peña y peña,
Había una rosa,
Donde se sentaba,
San José y su esposa.

María me habla,

²²UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA. en http://www.coned.ac.cr/download/apoyo/antos/ANTOLOGIA_10_ESPANOL.pdf. 23 p. rescatado el 25 de octubre de 2014

Yo no sé por qué,
Yo no soy partera,
Ni lo pienso ser.

- **Medida:** Los poemas se escriben en verso y estos se miden por sílabas. Según la cantidad de sílabas que tenga un verso, recibe un nombre de la siguiente forma: Bisílabo: dos sílabas; Trisílabos: 3 sílabas; Tetrasílabo: 4 sílabas; Pentasílabo: 5 sílabas; hasta el de 14 sílabas denominado Alejandrino.

“Los versos que tienen de dos a ocho sílabas se denominan de arte menor y Versos de arte mayor, cuando tienen de nueve sílabas en adelante. Los versos cortos son considerados más aptos para las canciones porque producen una música ligera e idónea para el movimiento”²³.

- **Licencias poéticas:** Estas se refieren a los recursos literarios que permiten aumentar o disminuir sílabas en los versos. Entre las más frecuentes se encuentran:

- **La sinalefa:** es una licencia poética que permite reducir una sílaba. Esta se presenta cuando se une la última sílaba de una palabra acabada en vocal y la primera sílaba de la palabra siguiente, iniciada también en vocal. Este recurso literario es muy común en los arrullos, por ejemplo:

- **Ley del acento:** cuando un verso termina en palabra aguda gana una sílaba; si es esdrújula, pierde una sílaba y si termina en una palabra grave, no pierde ni gana sílabas.

- **Rima:** se refiere a la igualdad o semejanza de los sonidos en que acaban dos o más versos a partir de una vocal acentuada. Existen rimas perfectas e imperfectas. La rima perfecta o consonante es la igualdad de vocales y consonantes a partir de la última vocal acentuada del verso. Ejemplo de rima como la que se canta en los arrullos, es la siguiente:

Si como tomate,
Toso un disparate
Si como lechuga,
La piel se me arruga
Si como repollo
Calentura e´pollo

O en el arrullo a la Virgen María:

Repiquen, repiquen campana

²³Diccionario escolar Billiken. Editorial Atlántida. 1989. 952 p.

Que el niño ha nacido en una montaña (bis)
ah,ah,ah, ay¡ madre mía
Vamos a ver la pureza de María (bis)

La rima asonante o imperfecta es la igualdad de vocales a partir de la última vocal acentuada del verso.

Rosada cuevecilla,
Con muchos diamantes,
Soldados en fila,
Cortantes, cortantes.

En estas diversas variedades de expresiones del género lírico se permite el uso de múltiples **figuras literarias** que sirven para ampliar, afianzar o concretar el sentido y significado de la composición poética, entre las que se destacan:

- **La metáfora:** en esta se presentan como iguales o se comparan dos elementos diferentes. Como por ejemplo: “el alba es oro pálido sobre el campo dormido. El sol en cada hoja es lentejuela”.

La noche dormida, en sueño profundo
Al amanecer despierta y se va,
Entrando en silencio, el día llega ya,
Y la luz de tu amor se enciende en mi mundo.

- **El símil:** en ésta se relacionan dos términos, pero se usan palabras comparativas. Como ejemplo: “la tarde muere callada como una novia olvidada” (Julián Marchena)

O como en el arrullo a la Virgen María:

Aclarea bella aurora de los cielos
Que otro día de vida Dios nos da,
Ay¡ Dios Creador del universo
Ay¡ Padre Eterno que en el cielo estás.

- **Prosopopeya:** imagen literaria mediante la cual un poeta da cualidades humanas a objetos o seres inanimados. Ejemplo: “sopla el aura tenue, fría”.

- **Hipérbole:** esta es una exageración, que tiene como objeto aumentar o disminuir la grandeza de un objeto. Igualmente se usa para satirizar o ensalzar a alguien. Ejemplo: “érase un hombre a una nariz pegado”.

- **El epíteto:** es una figura de dicción, que busca resaltar con su posición, algún matiz del pensamiento. Ejemplo: “impenetrable misterio”.

Existen también las figuras de construcción, que se relacionan con la manera de construir o armar el poema y que en últimas afectan su significación. Entre estas se destacan:

- **La anáfora:** consiste en la repetición de una o varias palabras al comienzo de dos o más versos. Ejemplo:

Mira que te mira Dios
Mira que te está mirando
Mira que te ha de dormir
Mira que no sabes cuándo
(Anónimo)

O en el arrullo a Jesús Nazareno:

Este altar está vestido
Vestido tiene que estar
Como no ha de estar vestido
Si está la Majestad.

- **La reiteración:** es la repetición de una o más palabras en un mismo verso. Ejemplo: “y en el mar y en el cielo hay un abismo...”

O como en el arrullo: La luz del altar.

Quién es que se para, Quién es que se va
Quién es que menea, la luz del altar

- **Encabalgamiento:** consiste en la idea de que un verso termina en el siguiente o los siguientes. Ejemplo:

También podrías traer algunos panes
Para los mendigos
(Jorge Debravo)

O en el arrullo:
El romero estaba seco
De seco reverdeció
Jesucristo estaba muerto,
De muerto resucitó

- **El hipérbaton:** Consiste en la alteración del orden normal de las palabras. Es decir no se respeta el orden: sujeto, verbo y complemento. Se practica para realzar los efectos artísticos. Ejemplo: ¿son como ángeles los poetas, abuelo? (Jorge Charpentier).

Como en el arrullo, “Colorado”:

Retumba en las peñas,
llegando a la orilla del mar,
la gente con felicidad,
algo nuevo ha de llegar.

- **Jitanjáfora:** Es un juego de sonidos con intenciones estético-sonoras. Su construcción no tiene sentido en sí misma. Tiene su origen en los trabalenguas o en el juego de sorteo de los niños como: tin, Marín, de do pingüé, cúcara, mácara, títere fue.

La jitanjáfora es un recurso expresivo que surge en muchos casos espontáneamente; siempre se han utilizado en los arrullos palabras sin significado, pero con sentido e intención afectiva, como el arrullo al niño Dios que dice: "*Arrorró, mi niño, arrorró mi sol, arrorró que vengo en busca de tu amor...*", o el "*Yira... yira...*" de Discepolo, que ha sido comparado atinadamente con el arrullo de una canción de cuna y que se ha adaptado a los arrullos infantiles: "duerme niño amado..yira...yira...que mi canto te arrulle, yira...yira, para que descanses yira...yira...que ya llega tu hado yira...yira... o en el popular arrullo de cuna: "uruguagua, uruté duérmete mi niño que tengo que hacía."

2.3.7 Procesos de composición textual. Por simple que sea el mensaje, la escritura requiere una planificación de lo que se quiere transmitir, establecer los contenidos y realizar una serie de procesos lingüísticos para traducir esos conceptos en proposiciones lingüísticamente apropiadas, por lo que se necesita un tipo de capacidad nueva a la que se denomina composición escrita.

Para hacer el ejercicio de composición textual afirma Ruiz Flórez²⁴, donde el goce literario sea la mayor prioridad, al igual que la interiorización de los sentimientos que posee el escritor, es relevante destacar los procesos de composición permitiéndoles a los estudiantes conocer sobre éste de una manera práctica, como lo señalan los teóricos, Bereiter y Scardinalia, donde afirman: componer un texto escrito implica pasar de una comunicación cara a cara a otra en la que nuestro interlocutor está ausente, lo que supone pasar de utilizar un sistema de producción del lenguaje interactivo, que depende de las respuestas de los interlocutores, a un sistema en donde el emisor funciona autónomamente, sin obtener una respuesta inmediata del receptor.

No es sólo que la situación de escritura sea más o menos difícil que la de expresión oral, sino que es una tarea totalmente diferente, en donde se tiene que aprender a generar un texto sin la presencia de señales externas y se necesita un grado de planificación ausente en la comunicación oral.

²⁴ RUIZ F. Maité. Evaluación de lengua escrita y dependencia de lo literal. Edit. Grao. España. 2009.186p.

A diferencia de lo que ocurre con la comprensión lectora, los modelos de la composición escrita son escasos, aunque existen diversas investigaciones que se han orientado a describir y explicar los procesos que lleva a cabo el escritor y a describir y explicar las operaciones, estrategias y conocimientos que debe poseer y cómo interactúan entre sí todos estos aspectos en el proceso mismo de escritura..

Los modelos que determinan el proceso de composición, para conseguir este fin, se han empleado desde diferentes metodologías de investigación. Entre los más logrados están los que proceden del modelo de Flower y Hayes.²⁵ De acuerdo ellos, los grandes componentes que determinan el proceso de composición escrita son tres: el conocimiento almacenado en la memoria a largo plazo del escritor, el contexto de producción del texto y los propios procesos mentales que hacen posible la expresión escrita.

- **La memoria a largo plazo (MLP):** La persona que intenta escribir tiene almacenados en su memoria una serie de conocimientos para su propósito, que le permitirá adoptar la perspectiva de los lectores potenciales o el conocimiento del lenguaje escrito y sus convenciones.

- **El contexto de producción del texto:** Está modulado por los objetivos de la escritura e incluye los aspectos motivacionales, las características de la audiencia y la interpretación de la tarea que hace el escritor. En función de todos ellos, el texto que se va produciendo, se está reelaborando continuamente hasta su versión final.

- **Los procesos de expresión escrita:** Son los procesos y operaciones concretas que lleva a cabo el escritor, en los que influyen todos los factores citados anteriormente. En relación con este último aspecto, se proponen tres procesos básicos de producción de la escritura:

- **Proceso de planificación:** Consiste en la búsqueda de ideas e información y elaboración de un plan de escritura, integrado por establecimientos de metas y objetivos generales, generalización de ideas o del contenido y organización. Las preguntas a las que quien escribe trata de responder con este tipo de procesos son: Qué se va decir, Cómo se va a decir, Qué aspectos se van a resaltar y cuáles serán de carácter secundario, Quién va leer lo escrito, Qué fin se persigue, Qué sabe el potencial lector del tema sobre el que se escribe.

- **Proceso de textualización:** Consiste en convertir las ideas en palabras, en producir el discurso planificado por lo que implica la concreción y el desarrollo de

²⁵ FLOWER Y HAYES, citado por MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA en: leer y escribir desde la educación infantil y primaria. Ed. Solana e hijos. España. 2004. 292p.

la secuencia de palabras que servirán para expresar las ideas, incluye los procesos grafomotores, sintácticos, léxicos, semánticos, textuales y contextuales.

- Proceso de revisión: Consiste en mejorar el texto hasta que toma su forma definitiva. Implica la evaluación y revisión del texto, el análisis de las metas e ideas que todavía no se han trasladado al papel y supone la detección y corrección de errores, precisar y comprobar la coherencia de las ideas. Tiene dos subprocesos: edición y lectura de texto, reedición y nuevas revisiones.

2.3.8 Importancia de la enseñanza de la lectoescritura lírica. La lectura y la escritura son complementarias, se necesitan mutuamente, a pesar de que son actos individuales, por cuanto “son necesarias en el proceso de formación del individuo lector”²⁶. Muy a pesar de ello, en todos los ámbitos, incluido el escolar, generalmente se sostiene que “hay que leer para saber, para conocer, para disfrutar, para sentir, para viajar, incluso se afirma que hay que leer para vivir”²⁷, pero rara vez se plantea, que hay que leer para escribir o viceversa. Estos dos procesos han sido tratados casi a todo nivel y en todo tiempo de un modo mecánico: la lectura como decodificación del lenguaje de signos y la escritura como transcripción literal de mensajes orales, siendo esto una de las causas del analfabetismo funcional, esto es, que cuando el individuo termina sus estudios, dejan de practicar tanto la lectura como la escritura, reduciéndose a lo meramente necesario.

Por otro lado, un docente que desea enseñar lectoescritura de poesías, debe poseer algunas condiciones personales especiales como:

- Saber discriminar la buena poesía ajustada a la edad de los estudiantes
- Gustar de la poesía y vibrar con ella
- Aprenderla de memoria
- Practicarla varias veces diciéndola con sentimiento
- Evitar el sonsonete mecánico
- Usar los gestos del rostro y los demás ademanes con gracia y naturalidad
- Transmitir el sentimiento del poema mediante la voz”.²⁸

Estas condiciones son necesarias en un docente, puesto que no es lo mismo narrar un hecho como un paseo o una película que narrar un poema, dado que lo primero es solo informativo y lo segundo es un material estético.

2.3.9 Funciones del lenguaje. Es imprescindible, para adoptar una postura de creador de texto escrito, conocer y rescatar a través de la práctica las funciones

²⁶MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA. La motivación a la lectura a través de la literatura infantil. España. 2006. p. 45

²⁷Ibid. p. 44

²⁸JIMÉNEZ, F. Música y literatura para niños. Tomo II. Costa Rica. Ed. UED.1987. 234 p.

del lenguaje, lo cual permitirá tener herramientas claras acerca de estas y la forma en que se pueden aplicar en la creación de arrullos.

Por lo anterior se citan las percepciones de Ramón Jakobson y Michael Halliday, quienes se refieren a las funciones del lenguaje, como al uso de la lengua que hace un hablante, diciendo que son los diferentes objetivos, propósitos y servicios que se le dan al lenguaje al comunicarse, dándose una función del lenguaje por cada factor que tiene éste, en donde la función que prevalece es el factor en donde más se pone énfasis al comunicarse.

Según Jakobson y Halliday²⁹, las funciones del lenguaje se clasifican de la siguiente forma:

- **Función referencial, representativa o informativa:** Es la función del lenguaje relacionada con el referente o el contexto, es decir, cualquier cosa exterior al propio acto comunicativo. Es la función del lenguaje más evidente a primera vista.

Está presente en todos los actos comunicativos. Se presenta cuando el mensaje que se transmite puede ser verificable, porque claramente reconocemos la relación que se establece entre el mensaje y el objeto (referente). Los recursos lingüísticos principales de esta función son los deícticos. Utiliza el lenguaje denotativo (el significado primario de las palabras). Prevalecen los sustantivos y verbos; es la más común en textos informativos, científicos y periodísticos.

Esta función se llama también representativa, denotativa o cognoscitiva. Permite brindar conocimientos, conceptos, información objetiva. Los textos que la contienen se caracterizan por ser objetivos y unívocos. Esta función la encontramos en los llamados textos científicos, cuyo propósito es ofrecer conocimientos. Se caracterizan por aludir a lo extralingüístico, es decir, a nuestro entorno o lo que nos rodea.

- **Función emotiva, expresiva o sintomática.** Se encuentra en primera persona y su efecto de sentido es de identificación. Esta función le permite al emisor la exteriorización de sus actitudes, de sus sentimientos y estados de ánimo, así como la de sus deseos, voluntades y el grado de interés o de apasionamiento con que realiza determinada comunicación. Esta función se cumple, por consiguiente, cuando el mensaje está centrado en el emisor.

Es bueno aclarar que la expresividad no se da aparte de lo representativo, sino que es una función del lenguaje que permite una proyección del sujeto de la enunciación pero con base en una representatividad. Así, en expresiones corrientes como "esa mujer me fascina" o "¡qué mañana tan hermosa!",

²⁹DICCIONARIO DE PEDAGOGÍA. Arte y ciencia para enseñar y educar. Las Funciones del lenguaje. Editorial Rezza, 2004.249 p.

predomina, sin duda, la función expresiva, pero con un soporte de representación simbólica dado por la alusión a unos referentes.

Para concluir, es de observar que la función expresiva o emotiva se manifiesta gracias a los significados afectivos o connotativos que se establecen sobre la base de los significados denotativos: cuando se habla, se expresa el estado de ánimo, las actitudes o pertenencia a un grupo social, se da información sobre sí mismos, se exteriorizan síntomas, aunque no se tenga siempre plena conciencia de ello. El emisor se comunica para transmitir la información centrada objetivamente en la realidad exterior, referente a las ideas que tiene sobre ella. Permite comunicar a otros, estados de ánimo, las emociones o sentimientos.

- **Función estética o poética.** Esta función está orientada al mensaje. Aparece siempre que la expresión atrae la atención sobre su forma, en cualquier manifestación en la que se utilice el lenguaje con propósito estético. Sus recursos son variados, por ejemplo las figuras estilísticas y los juegos de palabras. Esta función se encuentra especialmente, aunque no exclusivamente, en los textos literarios. Ejemplo: Que el alma que hablar puede con los ojos, también puede besar con la mirada.

- **Función fática o de contacto.** Esta función está orientada al canal de comunicación entre el emisor y el receptor. Su finalidad es iniciar, prolongar, interrumpir o finalizar una conversación o bien sencillamente comprobar si existe algún tipo de contacto. Su contenido informativo es nulo o escaso y se utiliza como forma o manera de saludo. La finalidad de la función fática no es principalmente informar, sino facilitar el contacto social para poder transmitir y optimizar posteriormente mensajes de mayor contenido.

- **Función metalingüística:** Se centra en el propio código de la lengua. Se utiliza para hablar del propio lenguaje, aclara el mensaje. Se manifiesta en declaraciones y definiciones.

Todos estos aspectos, se deben tener muy en cuenta a la hora de realizar producciones infantiles.

2.3.10 Características de la literatura infantil. La literatura infantil en su sentido más amplio, se puede concebir como aquellos escritos dirigidos hacia el sector infantil, o que la sociedad adulta ha considerado aptos para los niños y las niñas, pero que muchos de estos textos fueron escritos originalmente para adultos, como es el caso de Los viajes de Gulliver, La isla del tesoro, entre otros. Igualmente están dentro de este caso, los textos escritos por niños y niñas, obviamente dirigidos hacia lectores juveniles. Igualmente abarca temas como las adivinanzas, el teatro, la narrativa, los trabalenguas, que involucran temas como los valores, juegos, sueños, ideas, y en fin, todos los aspectos que rodean a los niños y a las niñas, en sus primeros años de vida.

Por otro lado, los textos que son más aptos para los niños y niñas están basados en el folklore, puesto que el contenido se relaciona con temas que ellos han vivido y sentido desde su nacimiento, lo que hace que sea algo muy cercano a ellos, por lo que lo verán como algo propio, no ajeno, que le induce a aprobarlo y trabajarlo, leerlo o utilizarlo como una rampa para la creatividad. Iniciar a los niños y las niñas en la literatura artística, significa entre muchos otros aspectos a contribuir en al desarrollo integral de éstos por la marcada e innegable influencia en aspectos de desarrollo físico y psicomotor, cognitivo, que tiene que ver con la atención, la percepción, la memoria y la resolución de problemas, el desarrollo emotivo y afectivo, la autoestima, lo moral y creativo, aspectos donde radica la importancia de la literatura infantil.

En contraposición a lo anterior, en las instituciones educativas colombianas, se tiene a la literatura como una asignatura, lo que ha confundido y enmascarado, según Montoya, citando a Utanda³⁰:

“Se está enmascarando lo que es la verdadera educación literaria, puesto que según la normatividad vigente se la encasilla en un currículo que no deja espacio para el disfrute de lo que es el verdadero sentido de la literatura en las edades tempranas. En este sentido, la literatura infantil moderna no debe “ser un instrumento didáctico de adoctrinamiento, (más bien) convertirse en un medio a través del cual, el niño tiene todo el derecho a la fantasía y recreación lúdica”³¹.

Las competencias básicas que se desarrollan en las niñas y los niños a través de la literatura son la descodificación, la comprensión y la interpretación. Al respecto, Mendoza³² afirma que la lectura en sí misma, es un acto de descodificación, o un proceso de construcción de la comprensión y la interpretación respectivamente. Es así como la comprensión del significado y la comprensión del sentido, son actividades cognitivas distintas. Lo cierto es que aprender a interpretar es el objetivo formativo último de la educación literaria y de la formación de la competencia literaria.

Los anteriores aspectos, son fundamentales porque de esta manera, el estudiante adquiere herramientas para saber qué le puede aportar a la vivencia de su identidad, desde la construcción de textos literarios adecuados a la métrica, ritmo y rima que la música afropacífica exige; transformándolos en esa bella pieza, musical autóctona que son los arrullos, como creaciones literarias que cantan y muestran la idiosincrasia del tumaqueño. En ella se resaltan aspectos de la cotidianidad, cuando se trata de lo humano y de sus creencias cuando se refieren a lo divino.

³⁰ UTANDA Ma. C. Literatura infantil y educación literaria. Ed. Universidad de Castilla.España. 2005. p.34

³¹ MONTROYA, V. Literatura infantil: lenguaje y fantasía. Bolivia. Ed. La Hoguera. 2003. p.10

³² MENDOZA, A. Literatura infantil y su didáctica. España. Ed. Universidad la Mancha. 1999. p. 15

De esta forma, se lleva a los estudiantes a ser críticos y a aportar con propiedad lo que quieren decir, en la forma como lo van a decir, los aspectos que quieren resaltar y cuáles serán de carácter secundario. De esta manera, se producen escritos que pueden servir para todo público, niños y adultos, que verán en ellos reflejados sus intereses, expectativas y necesidades dependiendo del grupo de edad a que pertenezcan. Servirán además para que el lector muestre el potencial que posee sobre el tema, se anime a crear y a recrear su cotidianidad desde su identidad cultural.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

3.1 TIPO DE INVESTIGACION

Este trabajo pertenece al Paradigma **Cualitativo**, puesto que toma un grupo específico de personas (estudiantes de grado 5° del Centro Educativo Colorado) que presenta una problemática alrededor de la escritura, la hace consciente de ella, lo cual permite tomar al individuo desde todo su ser, teniendo en cuenta sus potencialidades, actitudes y aptitudes, reflexiona sobre sus carencias y debilidades y busca alternativas de solución desde el género lírico, a través de los arrullos.

Esta investigación es sensible a los sujetos y sus particularidades humanas, lo que permitirá llegar mejor a los involucrados, ya que se desarrollan lazos más estrechos por medio de una comunicación permanente y constante, tocando la vida interior de las personas, sus luchas morales, sus miedos y éxitos a través del discurso poético, cuando interpreta lo que ha sido una tradición, desde los arrullos, genera un mejoramiento en la enseñanza y busca formar en competencias para la expresión literaria.

3.2 ENFOQUE

El enfoque es el **Hermenéutico Descriptivo**, porque detalla cada una de las características que presentan los estudiantes de grado 5° del Centro Educativo Colorado, en su quehacer pedagógico, determinando con esto el grado de comunicación en los diferentes roles en que se desenvuelven, como seres humanos vinculados a un grupo étnico claramente definido, tratando de entender el sentido y significados que conceden a sus acciones y actuaciones en el marco del lenguaje y de la oralidad propia del pueblo afrocolombiano y que a través de la interpretación de sus expresiones musicales, hacen evidente en gran manera estas dificultades. Además porque se interpretan los procesos de expresión de pensamiento mediante la escritura, se trabaja con el discurso, un contexto y una cultura, y también es descriptiva – propositiva, porque desarrolla acciones investigativas sobre educación, que generan transformación y cambio en la situación problémica investigada.

La estrategia de tipo **descriptivo**, indica cómo se da el proceso de desarrollo de la escritura, lo interpreta, analiza y genera teoría; evidencia todas las características relacionadas con este problema a investigar, permitiendo su interpretación desde el análisis de los datos recolectados por medio de las diferentes técnicas e instrumentos utilizados, y posteriormente, muestra la forma en que a través de una propuesta basada en los arrullos, pueden potenciarla para una posible solución a dichas dificultades.

3.3 MÉTODO

El Método aplicado en la investigación fue el etnográfico, que consiste en observar las prácticas culturales de este grupo humano (estudiantes de grado 5° y sus familias) y poder participar en ellos para poder contrastar lo que la gente dice y lo que hace, es una de las ramas de la Antropología o cultural que en un principio se utilizó para comunidades aborígenes, actualmente se aplica también al estudio de las comunidades urbanas, rurales y, en general, a cualquier grupo que se quiera conocer mejor. Las tradiciones culturales, las tradiciones orales, costumbres, concepciones, percepciones y actitudes de los estudiantes del Centro Educativo Colorado, con respecto a su tradición oral, a través de los arrullos, las observadas en el presente y que conllevan un sinnúmero de elementos y funciones de los arrullos elaborados por los ancestros hasta hoy.

Como investigación etnográfica, se permite describir de forma real y fidedigna un determinado grupo humano, en especial un subconjunto social determinado, es decir los estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Colorado, sus características, su forma de vida, la percepción acerca de su tradición oral, sus costumbres y su cultura. Además se incorporan las experiencias que tienen en torno a su tradición oral, sus pensamientos, el conocimiento y apropiación que tienen con respecto a la tradición oral, en especial “los arrullos” expresados por los estudiantes y personas de la comunidad, que simbolizan las tradiciones y culturas en sus imaginarios.

Es de resaltar que esta investigación a partir de su descripción e interpretación de los arrullos en la oralidad de los estudiantes de este Centro, puede servir de base para comprender, analizar y ayudar a promover los arrullos y la tradición oral en comunidades con iguales características.

3.4 POBLACIÓN FENÓMENO

Los sujetos con quienes se desarrollará la investigación son: 15 estudiantes de grado 5° del Centro Educativo Colorado, 6 niños y 9 niñas, cuyas edades oscilan entre 10 y 13 años, sus padres, personas de la comunidad y el docente que atiende el grado 5°.

3.5 TÉCNICAS PARA LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

Para recolectar información sobre aspectos socioculturales, en especial todo lo concerniente al género lírico, más concretamente por medio de los arrullos, el conocimiento, el apego y el valor que tienen para los estudiantes; las autoras de la investigación han tomado como técnicas las siguientes: la entrevista semiestructurada, la observación directa, el conversatorio, talleres, la revisión bibliográfica, de escritos y cuadernos sobre arrullos, etc.

3.6 INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

Para la recolección de la información, se utilizaron los siguientes instrumentos:

- **Observación directa:** constituye el instrumento adecuado para acceder al conocimiento cultural de los grupos, a partir del registro de las acciones de las personas en su ambiente cotidiano. La observación enfatiza y capta la manera cómo interactúan entre sí los individuos observados: docentes, estudiantes y padres de familia.

Como su nombre lo indica, consiste en observar de cerca la realidad en que se desenvuelven los estudiantes en el desarrollo del proceso pedagógico, en la realización de trabajos, participación en clase y de igual manera el trabajo realizado por los docentes. El instrumento por excelencia de esta técnica, es el diario de campo, en el cual se registrarán diariamente los hechos y situaciones observadas que se refieran a la forma como los niños se relacionan por medio de los arrullos, la vivencia y conocimientos que tienen de ellos, etc. (ver anexo A).

Los datos del proceso de observación apoyarán posteriormente, la compilación de los arrullos de la vereda Colorado, los cuales servirán como estrategia didáctica para la motivación de la escritura poética de los estudiantes, que luego se condensarán en una cartilla.

El diario de campo, es una importante herramienta, pues permite tomar nota de todo el trabajo que realiza el investigador. De mucha utilidad, porque la información recopilada se puede retomar y ordenar para su posterior interpretación.

- **Entrevista semiestructurada:** es una conversación que se llevará a cabo con varios estudiantes, y personas de la comunidad, posibilitando a las autoras interactuar e intercambiar de forma verbal y no verbal con personas mayores de la comunidad, quienes son los poseen la identidad cultural transmitida por sus ancestros, es decir son quienes conocen más afondo el saber ancestral de la tradición oral. Han cantado arrullos, generación tras generación y saben el valor tradicional que contienen.

De igual manera, permitió tener un acercamiento más profundo con los personajes involucrados en la investigación, lo cual dejará evidencia real de la investigación realizada para fortalecerla. Así, la entrevista permitirá llegar a un número mayor de personas, a la vez recoger respuestas concretas que darán una idea global sobre el tema a investigar. Por tal razón sus comentarios, y el valor ancestral que tienen sobre sus tradiciones darán a las autoras un gran apoyo. El instrumento en el cual se apoya es el cuestionario para aplicarlo a los informantes claves. En este caso, se aplicará a docentes, (Ver anexo B), a estudiantes (ver anexo C) padres de familia (ver anexo D), cantadores y cantadoras (ver anexo E).

- El taller pedagógico:

“Un taller pedagógico es una reunión de trabajo donde se realizan actividades prácticas manuales e intelectuales, allí los participantes demostrarán sus ideas, desarrollan y perfeccionan hábitos, habilidades y capacidades que le permitirán al alumno operar con el conocimiento y transformar el objeto, cambiándose a sí mismo. Los talleres pedagógicos básicamente deben tener tres aspectos fundamentales: práctica, taller y teoría. Por medio de estas actividades vivenciadas se llegará a la reflexión y conceptualización como síntesis del pensar, sentir y hacer; como el lugar para la participación y el aprendizaje.”³³

En este caso, durante la fase de aplicación de la propuesta los talleres se realizarán con docentes para enfatizar sobre la importancia que brindan los arrullos para la escritura, así como para la recolección de los mismos, con los padres de familia y estudiantes para recopilar los arrullos y con las cantadoras y cantadores para recopilar arrullos.

3.7 TÉCNICAS Y MEDIOS PARA EL ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Con los datos recopilados se harán agrupaciones o categorías particulares, tal como se detalla en la matriz de categorización (ver anexo F), de tal manera que permitan la interpretación más efectiva de estos, con ellos se hace la relación entre la frecuencia y la cantidad de casos, para obtener un porcentaje que da una idea cuantificada de cada situación, para poder luego, describirla en detalle. El tratamiento de los datos, se hace a la luz de las teorías, para ser confrontadas y hacer la correspondiente reconsideración de la teoría desde el punto de vista del grupo investigador.

Para la ejecución de esta investigación se tendrá en cuenta los siguientes pasos y etapas.

1. **Fase:** Recolección de la información y datos históricos y socioculturales de la Centro Educativo Colorado, elaboración del anteproyecto de investigación. Revisión bibliográfica sobre diferentes aspectos del marco referencial.
2. **Fase:** Trabajo de campo para recoger los rasgos de la creación literaria, por medio de la oralidad, los arrullos, así como los factores que la determinan, a través de la aplicación de los instrumentos. Análisis de la información y socialización de resultados.
3. **Fase:** Elaboración de informes o trabajo final de grado anexando evidencias del trabajo investigativo realizado.

³³ ISAZA DE ROJAS, Elsy. Talleres para padres de familia. 2ª ed. Instituto misionero Hijas de San Pablo. Santa fe de Bogotá D.C. 1998. 143 p.

4. INTERPRETACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

MOMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1 MOMENTO 1. DIFICULTADES QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES EN SU EXPRESIÓN LITERARIA (C₁)

Las dificultades que presentan los estudiantes en su expresión literaria fue considerada la primera categoría de análisis, para lo cual se trabajó con estudiantes, docentes, cantores y padres de familia, por medio de la observación directa, y la entrevista, con la aplicación de un cuestionario guía.

Para el caso particular de este estudio, se consideró la expresión literaria como:

“Un tipo de comunicación verbal escrita que ayuda a comunicarnos y expresarnos a través de un correcto uso del lenguaje y según un conjunto de reglas que le son propias. Este tipo de expresión es considerada por muchos como todo un arte ya que, requiere de un cuidadoso uso del lenguaje escrito y de sus reglas”³⁴.

La expresión literaria, se considera importante, porque la Literatura Infantil forma parte de la vida del niño y ocupa un lugar imprescindible en el proceso de la formación integral del individuo. A través de ella, se da respuesta a las necesidades del niño. Tiene como objeto sensibilizarlo utilizando como medio la capacidad creadora y lúdica del lenguaje. Más allá de cualquier otra finalidad estrechamente formativa, su función primaria es puramente estética, la de promover en el niño el gusto por la belleza de la palabra, el deleite ante la creación de mundos de ficción, de esta manera, el niño participa de las creaciones imaginarias de una realidad que le son brindadas en las creaciones literarias. Las hace suyas y las recrea. Comprende, intuye y descubre los significados inmersos en el lenguaje literario.

a. Qué dificultades presentan los estudiantes en la expresión literaria? (P₁)

Teniendo en cuenta lo anterior, se quiso conocer con **el docente (D)** que atiende el grado 5°, las opiniones que maneja acerca de **las dificultades que presentan los estudiantes en la expresión literaria**. Se mostró seguro y muy categórico al expresar sus opiniones en la entrevista, demostrando tener gran conocimiento del tema y sin vacilar expresó su parecer.

Para este docente, las dificultades de los estudiantes frente a la expresión literaria tienen que ver con la tradición oral, con la que los padres han sido educados y criados, que lo han transmitido a sus hijos: *“Hay dificultades especialmente en la*

³⁴http://www.ejemplode.com/41-literatura/2946-_expresion_literaria.html

escritura, poco les gusta escribir". Aunque reconoció que para otros niños el problema radica en la falta de motivación, les gusta escuchar lo que hacen otros, más no, producir: *"no les llama la atención escribir ningún tipo de expresiones, prefieren hacerlo oralmente y a veces, esto tampoco les despierta el interés"*(^{*})

En cambio con los **estudiantes (E)**, la situación fue similar, mediante la observación directa, se los pudo notar indecisos y hasta confundidos. Al preguntarles *¿Qué dificultades presentan en la expresión literaria?*, expresaron total desconocimiento del tema: "No se versiar, no sé escribir poesía", "No sé escribir". Para otros la dificultad no estaba en ellos, sino en la profesora, por no hacerse entender: *"La profe no explica bien, no le entendemos"* y otros, sencillamente no se reconocen con dificultad: *"No presentamos ninguna dificultad"*.(^{**})

Por su parte, los **padres de familia (P)**, tenían una idea más acertada y clara de la dificultad que tienen sus hijos frente a la expresión literaria y la identidad afrocolombiana: *"Están perdiendo la tradición frente a los temas literarios"*. Otros, reconocen que a sus hijos les falta motivación e interés para hacerlo, aunque reconocieron que una gran limitante es la falta de comportamiento escritor: *"No sabe escribir, tiene pereza y no le interesa aprender nada"*. Para otros, el problema radica en la caligrafía y la falta de diferenciación de las letras": *"Fea letra, no sabe, tiene dificultad para diferenciar las letras"*.

Sin embargo, hay unos pocos padres que reconocen que sus hijos, no tienen problemas de expresión literaria: *"Escribe, no tiene pereza, escribe versos y cuentos"*.(^{***})

b. ¿Qué aspectos de la tradición oral, les han sido transmitidos? (P₂)

"Se denomina tradición oral, a la palabra como vehículo de emociones, que va tomando estructuras y formas por una cadena de transmisores, depositarios y a su vez re-elaboradores. Sus características generales, son: pertenecer a un contexto cultural del que son producto, haber sido transmitido este producto oralmente en varias generaciones, ciñéndose a temas y técnicas reiteradas, y a su vez introduciendo variantes."³⁵

La importancia de recurrir a la tradición oral radica en que es un elemento básico y referencial al mismo tiempo, es el regreso a los ancestros, el orden, la ley...el diálogo entre lo nuevo y las raíces ancestrales... determinan una forma de ver la realidad en cada momento, se adecuan a las formas, filosofías y maneras de

(^{*}) CORTÉS, I. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(^{**}) CASTILLO, J. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(^{***}) MARTÍNEZ, P. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

³⁵ PELEGRIN, Op.cit., p. 30.

pensar de cada tiempo y son, de alguna forma, los registros que nos permiten conocer y entender cómo han ocurrido los hechos de los últimos cien años. La tradición oral va de boca en boca, de generación en generación. Y no hay que perderla.

Al respecto, se preguntó al **docente, (D)qué aspectos de la tradición oral, le han sido transmitidos**, frente a lo que manifestó que ha sido muy rica la herencia recibida que va desde el enriquecimiento del lenguaje, hasta un gran diálogo de saberes con el conocimiento ancestral de la medicina y los cantos y bailes culturales: *“Algunas expresiones en el habla, saberes ancestrales, las curaciones, del espanto, ojo, malaire, todo el conocimiento de las hierbas medicinales y sus cantos y bailes.”*^(*)

Por su parte los **estudiantes (E)**, también reconocieron que se han enriquecido con la tradición oral, desde los aprendizajes que generan los refranes propios del saber popular: *“Han sido de mucho provecho y aprendizaje los refranes”*. Otros expresaron que la cotidianidad día tras día les aporta elementos para utilizarlos en los eventos escolares de aprendizaje, permitiéndoles mejorar en la escritura: *“Se comenta durante las clases, lo que vemos a diario para escribir mejor. Para otros es de gran aporte lo que enseñan los mayores: “La manera de hablar de los mayores”*. Así mismo, hay quienes han aprendido desde la tradición oral el poder de predecir los sucesos: *“Saber cuándo va a pasar algo”*.^(**)

Por su parte, también **los padres de familia (F)**, consideraron que la tradición oral les ha aportado saberes medicinales y culturales: *“Remedios, celebraciones, de las fiestas”*. Para otros ha sido de mucho aprendizaje desde los elementos del tradicional culto a los muertos, así como los aportes de las formas organizativas de trabajo cooperativo: *“Vestir tumbas de muertos, minga para trabajar”*.

Otros se han sentido fortalecidos culturalmente desde la música y la forma de tocar los instrumentos: *“Los cantos, la forma de tocar el bombo”*. Sin dejar de lado, la gastronomía: *“En la cocina y la preparación de alimentos, nos han mostrado lo básico”*.^(***)

Como puede observarse, en todas las áreas de estudio, y en cualquiera de los niveles de la enseñanza, se hace necesario el uso de la tradición oral. En los casos de enseñanzas propias de la vida en sociedad, de barrio, de comunicación asociativa, es todavía más importante tener en cuenta las pautas culturales que

^(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**) RIASCOS, A. J. et. al. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(***) ANGULO, M. et. al. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

proporciona la tradición oral como complemento documental, o como instrumento de trabajo. La transmisión verbal de los conocimientos, es imprescindible, al mismo tiempo que con otros medios, dado el papel que tiene en la sociedad.

c. ¿De qué manera se usan los textos líricos en la escritura? (P₃)

“Todos los sentimientos que tenemos y deseamos expresar, muchas veces podemos plasmarlos en la escritura. En las obras del género lírico se utiliza un lenguaje especial. En él se produce una sonoridad, una especie de ritmo distinto, que nos ayuda a introducirnos en el mundo de los sentimientos. Las obras líricas, basándose en su función expresiva o emotiva, se agrupan en un gran conjunto, llamado Género Lírico. Posee cuatro elementos básicos: el poeta, el hablante lírico, el objeto lírico y el tema lírico.

La literatura de tradición oral utiliza la palabra como vehículo de emociones, motivos, temas, en estructuras y formas recibidas oralmente, por una cadena de transmisores, depositarios y a su vez re-elaboradores³⁶.

Estas afirmaciones tienen una relación directa con el tema, en lo que se refiere a que los arrullos, como parte de la oralidad del pueblo tumaqueño, recoge las distintas formas y dialectos del habla, por eso, para entenderlos es necesario conocer la idiosincrasia y las particularidades de este pueblo afro, es prioritario pensar en que muestra el hablar de las personas, en el lenguaje de los gestos, que desde las voces y los sonidos, el arrullo se va haciendo público y conocido por la colectividad a través de los tiempos, y que analizados desde la parte cultural puede presentar dos facetas: la primera, hacerse de creación espontánea, inmediata, según lo que plantee la vivencia y en este caso, es oral, como en el caso de los arrullos que surgen espontáneamente ya sea a los muertos, a las divinidades, a los santos, encontrando compositores que crean en el acto) o planeados con anticipación y convertirse en una creación literaria, como también lo han hecho algunos autores y compositores, ya sean cantadores o no.

Por eso, entre las características generales de los arrullos como composición literaria, está la de pertenecer a un contexto cultural, del que son producto, así como la de haber sido transmitido este producto oralmente en varias generaciones, ciñéndose a temas y técnicas reiteradas, y a su vez introduciendo variantes.

Por eso se quiso saber entre los **docentes (D)**, de qué manera usan los textos líricos en la escritura, encontrando que se usan en la parte poética para hacer prácticas de lectoescritura, para finalmente, aprenderlas: “*se usan para leer poesías, para transcribirlas, para aprenderlas*”. Para otros docentes, el uso es práctico dentro del área, especialmente aprovechando la literatura propia de la región: “*En distintas prácticas de lectura utilizando textos de la región*” y para la

³⁶ Op. Cit. Villa. p.35

gran mayoría de ellos, se usan expresar los sentimientos a través de escritos: “*son muy útiles a la hora de escribir lo que sentimos, en cartas de amor, poemas, poesías, notas, etc.*”^(*).

Por su parte, algunos **estudiantes (E)**, consideran que los textos líricos sólo sirven para hacer tareas, lo que demuestra un total desconocimiento de los múltiples usos que estos ofrecen: “*Para hacer tareas*”. Para otros, fue más creativo el uso, lo hicieron desde la escritura de poemas y cartas de amor para expresión de sentimientos: “*Para escribir cartas de amor y decir lo que sentimos*”, “*Hacer escritos bonitos*”^(**).

En cuanto a los **padres de familia (P)** entrevistados (ver referencia) consideran que los textos líricos son usados en *varios tipos de escritura, donde se necesite manejar y expresar los sentimientos a los seres amados*: “*Se utilizan en varias escrituras, para no perder la tradición y poder decir cosas bonitas a los seres queridos*”. Para otros, los textos literarios permiten la elaboración de canciones, cuentos y tareas, para apoyar a sus hijos y responder a los requerimientos de la escuela: “*Construcción de cantos y cuentos, tareas que dejan los profesores*”. En otros padres, el uso de los textos líricos se limita a la escritura y al canto: “*Escribiéndolos y cantándolos.*”^(***)

d. ¿Qué estrategias utilizan los docentes para la enseñanza de la expresión literaria? (P₄)

Incluir la tradición oral en el currículo, permite una mayor interacción entre la casa, la comunidad y la escuela, haciendo de esta última una institución más democrática y participativa, a través de la cual los estudiantes y sus docentes tienen acceso al conocimiento de su mundo cultural.

“La tradición oral, es un medio ideal para impulsar el aprendizaje significativo, a través de las metodologías activas, ya que permite en los niños, niñas y comunidad en general, crear, construir, y recrear valores culturales, morales y éticos de forma individual y grupal, despertando en ellos el respeto, la tolerancia, la comprensión, hacia formas culturales propias de diferentes grupos poblacionales. Por eso, en las prácticas pedagógicas se deben fomentar espacios para que los estudiantes, puedan hacer uso de diversos aspectos de la tradición oral que les ofrece la cultura, ya que esto promueve en los educandos el desarrollo de sus competencias para que:

- Puedan decir o cantar algún poema, ronda, trabalenguas o cualquier otra pieza de la tradición oral que la docente les haya enseñado previamente.

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**) QUIÑONES, Jefferson. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(***)PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

- Se sientan motivados a producir sus propias creaciones orales, a partir de aquellas composiciones con las que están familiarizados, por ejemplo: Los juegos de palabras son de gran utilidad; se les puede dar una palabra y hacer que digan, en voz alta, otras palabras que rimen con ella.
- Los niños y las niñas sientan la necesidad de exponer sus puntos de vista, argumentar, explicar, solicitar, debatir con sus pares y con los adultos, acerca de los diferentes temas del ámbito escolar o de sus vivencias.
- Recuerden un arrullo o cuento escuchado o leído y puedan contarlo al resto de sus compañeros de curso.
- Dramaticen creativamente un cuento: niños y niñas escuchan el cuento; demuestran que lo comprenden; se hace una lista de los personajes; se elige a quienes los van a representar y se designa un narrador. El narrador va contando el cuento y los actores, lo representan; lo cual hace la delicia de grandes y chicos y se aprende creativamente” (*)

Para ampliar los conceptos que los **docentes (D)** manejan frente al tema, se encontró que entre las estrategias que utilizan para la enseñanza de la expresión literaria, está la lectura como medio principal a través de escritos que realizan con base en la lectura de poesías: *“Lectura de poesías, se les deja como tarea escribir poesías.”* (*)

Su parte **los estudiantes (E)**, sostienen que la principal estrategia que usan los docentes es la lectura, seguida de explicaciones y recomendaciones acerca del buen uso de los signos de puntuación en cuentos y versos, que luego copian de las cartillas. Desde luego, se sienten apoyados en la elaboración de cuentos, más no en las poesías: *“nos hacen leer libros”, “ellos explican bien”, “nos hacen escribir los signos de puntuación”, “también nos enseñan los pasos para hacer un cuento bien”, “no nos dicen cómo hacer una poesía”, “nos hacen copiar de las cartillas los cuentos y los versos”*. Aunque también se encontró un reducido número de estudiantes que desconocían el tema del cual se les hablaba: *“No se de qué me habla.”* (**)

En el caso de los **padres de familia (P)**, éstos consideran que aunque no saben lo que es una estrategia, consideran que la forma que usan los docentes para enseñar la expresión literaria, es la relacionada con el trabajo en casa, con lo cual no están de acuerdo, dado que muchas veces ellos no conocen los temas. Son trabajos consistentes en copias de los libros, y órdenes de que elaboren con base en estos como modelo, cantos y cuentos. Sienten que el trabajo es más para los padres, que para los hijos: *“No sé qué es estrategia”, “mandan a hacer tareas para*

(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(**) QUIÑONES, Jefferson y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

*la casa, copias del libro, que a veces ni entendemos”, “las profes mandan a los niños que elaboren cantos y cuentos”, “el trabajo es más para los padres que para los niños.”^(***)*

4.2 MOMENTO 2. COMPOSICIÓN Y COMPILACIÓN DE ARRULLOS (C₂)

En esta segunda categoría se trata de entender los aportes que pueden hacer los arrullos a la tradición oral. Para lo cual, se hizo pertinente la revisión de la teoría consultada, encontrando que dentro de los textos de literatura es poca la explicación referida a esta variante del género lírico propio de los sectores afroamericanos. Sin embargo, para algunos:

“El Arrullo es un encuentro de personas que se congregan para adorar a un santo con música y canto. Se trata, ante todo, de una celebración religiosa, que a la vez integra a los participantes en una fiesta. En los Arrullos sólo se interpretan canciones con textos de sentido religioso. Aquí son las mujeres quienes lideran la festividad, tanto en su preparación (santos, velas y altares) como en la interpretación de jugas y bundes “de adoración”, cantos especiales que presentan letras sacras y que tienen una estructura responsorial. Los cantos se acompañan por distintos tambores (llamados bombos y cununos) y, en ocasiones, por marimbas de madera. Los cuales se van transmitiendo de generación en generación a través de la palabra”³⁷.

Este concepto de arrullo, se considera importante por su valor, ya que es un patrimonio de la cultura afro que aporta elementos básicos para conservarla y recrearla continuamente.

Una vez más se encuentra que en cuanto a la forma de socialización y transmisión de saberes (entre ellos los arrullos) de una generación a otra, la comunidad reconoce como fuente a la familia, es de padres a hijos y a nietos como un saber va pasando de generación en generación. Ellos han enseñado a la familia, como herencia, de tal manera que los que son bomberos, es de tradición familiar, así mismo los cununeros y cantoras, generalmente cuando una familia es cantora, lo hacen los hijos y nietos.

De igual manera, los sujetos investigados reconocen en la interacción con los demás la forma de transmisión de saberes, mediante el reconocimiento de los valores y las habilidades de los vecinos, sobre todo de los mayores, que es necesario ubicar y aprender de ellos, para que cuando mueran este saber no se pierda.

^(***)SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

³⁷GARRIDO, José Miguel. Tras el alma de un pueblo. Folklore religioso del vicariato de Tumaco. Bogotá: Carmelitana. 1980. 218 p.

a. Qué son los arrullos (P₁)

Teniendo en cuenta lo anterior, se quiso saber con la **docente (D)** el concepto que maneja de arrullo, frente a lo cual se la observó conocedora del tema y poco a poco, con mucha claridad, fue expresando su parecer. Ante todo, lo reconoció como un canto, compuesto por versos y un estribillo con musicalidad, acompañado de los instrumentos autóctonos de la región, que sólo ellos pueden darle el ritmo y son que ellos tienen: *“ante todo, son cánticos, con versos y estribillos, con musicalidad, acompañados de bombo, cununo y maracas”*^(*).

Para los **estudiantes (E)**, este concepto fue mucho más elaborado, mostrando gran conocimiento del tema. Los arrullos son considerados una tradición, que le da mucha alegría al pueblo, utilizados en varias celebraciones, como los velorios, consistentes en cantos, formados por varios versos unidos: *“Son cantos de velorio”, “Son varios versos que se unen para formar una canción”, “Son una tradición”, “Se utilizan en varias celebraciones”, “Son una cosa de alegría”*^(**).

En el caso de los **padres de familia (P)**, los arrullos son considerados, al igual que los estudiantes cantos especiales que son parte de la tradición, que sirven para honrar a la Virgen patrona del pueblo y parte central de su devoción: *“Son parte de la tradición”, “son cantos a la virgen del Carmen”, “son cantos especiales que en épocas de fiesta, sirven para celebrar patronales”*^(***). Como puede apreciarse tienen claro el concepto y la utilidad que brindan los arrullos. Han interiorizado, que son parte de la tradición y que tienen un gran acervo cultural.

De igual manera, se quiso conocer con las **cantadoras (C)** el concepto de arrullo que ellas manejan, frente a lo cual se las observó muy conocedoras del tema y aunque tímidas, con mucha claridad fueron expresando su parecer y con sentimientos de gran afectividad, los consideraron parte de la alegría que les da vida y los catalogaron como cánticos, para la adoración, agradecimiento por los favores recibidos y afianzamiento de su fe desde el santo de su devoción: *“Son la alegría de mi vida para adorar el santo que a uno le gusta”, “son cantos en agradecimiento para los santos, por todo el bien que nos hacen”*^(****).

(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(**) QUINTERO, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****) TORRES, Domitila. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

Teniendo en cuenta lo anterior, es importante retomar estos saberes y posicionarlos en la escuela como escenarios de aprendizaje, en los cuales toda la comunidad educativa, puedan tener participación al narrar, contar o crear tales cánticos que motiven la lectura y escritura de los estudiantes.

b. Características que tienen los arrullos (P₂)

“Los arrullos se caracterizan fundamentalmente por su transmisión oral y por su profundidad temporal.

Otro aspecto a señalar en los arrullos es la coexistencia de códigos verbales y no verbales, estos últimos en estrecha complementariedad de los primeros. Los códigos no verbales son de naturaleza musical y cinética. El análisis de los rasgos caracterizadores de estos códigos - temática, verbalización, aspectos técnico-musicales como línea melódica, ritmo, métrica, secuencia cinética, repetición de estos diferentes aspectos dentro de la temática religiosa.

Pertenecen al campo de la literatura oral. Se acompañan de la cantilación o salmodia, de ámbito melódico muy reducido. Un arrullo consta de un coro que va al iniciar y al terminar cada verso, este es interpretado por la voz principal, también lleva un estribillo el cual se interpreta por las voces secundarias, que pueden ser muchas y finalmente los versos que son la base fundamental para la construcción del arrullo.”³⁸

Acerca de las características de los arrullos los **docentes (D)**, consideran que son exclusivamente anónimos de tradición oral, que se transmiten de boca en boca, que narran las vivencias religiosas del pueblo, tienen algunas medidas y un ritmo característico: *“los arrullos por lo general son anónimos”, “se transmiten oralmente”, “tienen cierta medida en sus versos”, “sirven para expresar la fe y el amor por la divinidad.”*^(*)

Para los **estudiantes (E)**, las características no son lo suficientemente claras, sin embargo, insisten que hay que saber cantar los versos con rima, de manera agradable, porque son en honor a alguien considerado importante y desde luego, con ayuda de los instrumentos musicales autóctonos: *“Hay que saber cantar y entonar agradable o de acuerdo a lo que estamos haciendo”, “Son en honor, a algo o alguien, que tenga buena importancia para uno”, “Son bonitos con versos y rima”, “Arrullan a un santo, en diferentes fiestas”, “Tienen versos, con rima, bombo, cununos, guasá y maracas”.*^(**)

³⁸Op. Cit. Garrido, p. 55.

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**) QUINTERO, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

En el caso de los **padres de familia (P)**, los arrullos son considerados, hermosos versos que se refieren a vivencias de la región, muy emocionantes y que se acompañan de instrumentos que les ayudan a conservar el ritmo que tienen: “*son Versos, música, bombo, maraca y ritmo*”, “*son bonitos y nos llenan de emoción cuando suena el bombo*”, “*hablan de nuestra región*”^(***).

Para las **cantadoras (C)**, que no conocen las características de las creaciones literarias, conciben los arrullos desde los que cotidianamente manejan, los versos, que saben que llevan un tono musical melódico, con letras que manifiestan sentimientos e historias acerca de historias de santos y sus milagros: “*son versos, que tienen tono, letra, melodía*”, “*manifiestan amor*”, “*cuentan historias de los milagros y los santos*”^(****).

c. Temas que tratan los arrullos (P₃)

En cuanto a los temas que tratan los arrullos, la teoría consultada brinda elementos suficientes para tener en cuenta:

La letra y la música de los arrullos traen implícita una carga de saberes que la escuela debería enseñar, toda vez que “el conocimiento de la tradición, es por principio, conocimiento del pasado, y que fueron, contruidos por todos aquellos relatos de vivencias, transmitidos de boca a boca a partir de la interacción del narrador y sus oyentes.

En la interpretación de los arrullos se hace homenaje a una serie de creencias espirituales donde expresan su fe cristiana a los diferentes santos, motivados por su historia evangelizadora sufrida a través del tiempo, en donde es indispensable que estos estén acompañados de instrumentos musicales, tales como, maracas, bombo, cununos, para acompañar las voces que conducen cada verso.”³⁹

Lo que quiere decir que el mundo circundante está lleno de datos de varias facetas que los captan los sentidos y despiertan la sensibilidad del creador literario, de tal forma, que es posible dar rienda suelta a la creatividad a través de la producción literaria, el uso de símbolos y de imágenes literarias ponen de manifiesto un cúmulo de elementos y saberes que muestran la idiosincrasia de este pueblo afro.

(***)SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****)TORRES, Domitila. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

³⁹Gutiérrez. Juan. Algunas características de la tradición oral. En: http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracteristicas_de_la_tradicion_oral#rescatado el 5 de octubre de 2014

Al respecto los **docentes (D)**, expresaron que los arrullos tratan temáticas referidas a alabanzas a los santos, son la expresión de sentimientos y vivencias, que se tratan a través del canto: *“Temas de alabanzas a los santos, son la expresión de gozo, tristeza, de despedidas fúnebres, aconteceres, vivencias, contadas a través del canto”*.^(*)

Para los **estudiantes (E)**, los arrullos se refieren a aspectos culturales y festividades religiosas, a la vez que manifiestan emociones y creencias religiosas: *“Tratan las cosas de la cultura y las danzas”, “se refieren a las fiestas de la virgen del Carmen y otros santos”, “manifiestan alegría, tristeza y creencias”*^(**)

Para los **padres de familia (F)**, consideran que los arrullos abordan temas culturales, afectivos relacionados con la vida y la muerte, así como el culto de veneración a los santos: *“Nos hablan de nuestra cultura y raza”, “tratan temas de Amor, alegría y devoción”, “se tratan temas como la alegría, canto, tristeza y muerte”, “se refiere a la devoción por los santos”*.^(***)

Por su parte las **cantadoras (C)**, consideran que los arrullos tratan temas tales relacionados con los sentimientos, la acción de gracias a Dios y asuntos que vive la gente en el día a día: *“se cantan temas de amor, ternura, tristeza”, “tratan temas tales como como el agradecimiento a Dios, por las bendiciones que nos da”, “se refieren a la letra de lo que uno va diciendo y de lo que uno va cantando”*.^(****)

d. Cómo los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes (P₄)

En cuanto a la forma como los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos, la teoría consultada brinda elementos suficientes para tener en cuenta:

Las competencias básicas que se desarrollan en las niñas y los niños a través de la literatura son la descodificación, la comprensión y la interpretación. Al respecto, Mendoza afirma: “la lectura en sí misma, es un acto de descodificación, o un proceso de construcción de la comprensión y la interpretación respectivamente. Es así como la comprensión del significado y la comprensión del sentido, son actividades cognitivas distintas. Lo cierto es que aprender a interpretar

(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(**) QUINTERO, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****) MORENO, María. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

es el objetivo formativo último de la educación literaria y de la formación de la competencia literaria”⁴⁰.

Los anteriores aspectos, son fundamentales porque de esta manera, el estudiante adquiere herramientas para saber qué le puede aportar a la vivencia de su identidad, desde la construcción de textos literarios adecuados a la métrica, ritmo y rima que la música afropacífica exige; transformándolos en esa bella pieza, musical autóctona que son los arrullos, como creaciones literarias que cantan y muestran la idiosincrasia del tumaqueño. En ella se resaltan aspectos de la cotidianidad, cuando se trata de lo humano y de sus creencias cuando se refieren a lo divino.

Al respecto los **docentes (D)** sostienen que los arrullos ayudan a motivar la producción de textos poéticos, por su carácter autóctono y lo propio que es más conocido, llama la atención y hace que sea fácil seguirlos. De igual manera por el uso de los instrumentos musicales de la región que gustan e imprimen el sello de alegría: *“Porque todo saber debe partir de lo propio y los arrullos son, una expresión cultural autóctona, que motiva a los estudiantes”, “A los niños de la comunidad les gusta oírlos cantar, se alegran cuando escuchan el bombo, los cununos y las maracas”*. De ahí que este tipo de apoyos que brindan los arrullos deben vincularse al aula para que sirvan de motivación y generadoras de ambientes lúdicos a la hora de alentarlos a escribir poesía lírica desde sus variados elementos y componentes: *“Esta motivación podría encausarse desde el aula, para alentarlos a escribir versos, poesías, libres de presiones”^(*)*.

Por lo tanto, es urgente transformar el aula en un espacio altamente lúdico, para que genere motivación hacia la escritura de diferentes formas de poesía lírica: *“Corresponde traer los arrullos al aula, aprovechar, esta oportunidad de crear y gozar con sus estudiantes, propiciando clases lúdicas, creativas, para ayudar a la expresión poética en los niños”^(*)*.

Frente a esto, **los estudiantes (E)**, conceptúan que los arrullos pueden motivar la construcción de textos poéticos porque los apoyan en la autoestima y en la estructuración del pensamiento con coherencia, desde la belleza de su letra y música y desde la lúdica, alegría y gozo que le imprime este tipo de son a los versos: *“Nos motivan a pensar y creer en nosotros mismos”, “Porque los arrullos nos ayudan a versiar y a cantar con sentido”, “Nos motivan, nos parecen bonitos y son una forma de entretenimiento, de alegría y gozo”^(**)*

⁴⁰ MENDOZA, A. Literatura infantil y su didáctica. España. Ed. Universidad la Mancha. 1999. p. 15

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**)GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

Para los **padres de familia (P)** los arrullos motivan la producción de textos poéticos de muchas maneras, especialmente, si los docentes se vinculan a las fiestas patronales, porque son propias del pueblo y nacen de ellos, conocen la importancia que tienen para el pueblo y los animan a escribir sobre los temas que más conviene a la población: *“Pueden motivar a los estudiantes, porque es algo que nace de nosotros”, “invitan a que escriban arrullos”, “De muchas maneras, por ejemplo, si las maestras conocieran y se incluyeran más en las fiestas patronales”*^(***).

En cuanto a **las cantadoras (C)** los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos, porque sería un motivador natural con base en la vivencia, de igual manera, la alegría que transmiten es contagiosa, así como el ritmo y son que le ponen los instrumentos genera el nacimiento de los versos de forma natural y ante todo, la apropiación que haga la escuela, hace que se conviertan en tema de estudio: *“De ver da ganas”, “Un arrullo que sea alegre, que se bambuquee bien, a uno lo jala a hacer otro”, “porque el bombero también le pone alegría y lo va contagiando a uno y nace solo el verso”, “Si la escuela los toma para practicarlos con los muchachos.”*^(****)

e. Sentido y significado que le asigna la comunidad a los arrullos (P₅)

Para corroborar esta idea, se retoma a Jenkins, quien presenta la siguiente afirmación:

“La identidad social no es nunca unilateral, necesita de la interacción en un proceso (que no es una secuencia, sino que se desarrolla en múltiples dimensiones simultáneas, según se vaya dando la práctica social)”⁴¹.

En el marco del concepto de identidad, los sujetos deben “identificarse” con su entorno, con su cultura, con su tradición y en fin amar todo lo que vive y por lo que vive diariamente, para que en el momento de crear algo, como un poema por ejemplo, le brote de las entrañas, de los genes, sin percibirlo siquiera. Para este tema, es de suma importancia, dado que permite que las producciones que se realicen alrededor de los arrullos, tengan en cuenta el mundo de conocimientos que pueden generarse al interior de una cultura, en este caso, la afropacífica.

Frente a esto, **la docente (D)** opina que para la comunidad, los arrullos son considerados importantes porque hacen parte de su cultura, por lo tanto, se

(***)SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****)MORENO, María. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

⁴¹ JENKINS, R. “Theorising social identity”, Londres, Routledge, 1996. 123 p.

practican con entusiasmo y mucha devoción, por lo que es necesario preservarlos de forma escrita para que no se pierdan y puedan ser transmitidos a las próximas generaciones: *“La comunidad, les asigna un lugar importante. Porque hacen parte de su cultura, su acontecer. Los practican con entusiasmo y devoción. Se hace necesario transmitirlos a las nuevas generaciones, preservarlos. Y esa labor debe ser tenida en cuenta por nosotros los docentes e impulsarla desde la escuela. La transmisión generalmente es oral, se hace urgente escribirlos, para la posteridad”*.^(*)

Los estudiantes (E), consideran que los arrullos son considerados importantes, buenos y motivantes, expresan los estados de ánimo de la comunidad, convirtiéndose en elementos de unión y cohesión comunitaria: *“Motivan a la comunidad”, “los arrullos son buenos para la comunidad, expresan su alegría y tristeza”, “no sé, los quiero y me gustan”, “Muy importantes, nos unen”*^(**).

En el caso de los **padres de familia (P)** reconocen el valor cultural de las diferentes interpretaciones y composiciones afrocolombianas, porque les permite difundir la cultura afro, resaltándola, al igual que los ritmos como el de los arrullos, que son considerados “pegajosos”, con sus instrumentos hacen la armonía musical de los diversos temas que tratan: *“Yo creo que tiene mucha importancia porque con ellas seguimos llevando la cultura de nuestra región sin que se pierdan las costumbres”, “La importancia de los arrullos del Pacífico son únicos y podemos percibir los sonidos que son muy pegajosos”, “La importancia es mucha, porque hay mucha gente con talento para tocar cantar, rimar y tocar estos instrumentos y es bueno rescatar ese talento”*.^(***)

Para **las cantadoras (C)** los arrullos son importantes, porque generan alegría y motivación, de tal manera que poco a poco los jóvenes se van apropiando de las tradiciones que han sido motivo de unidad e integración: *“La comunidad se alegra, se motiva”, “Hay apropiación de algunos jóvenes a otros, poco le interesan”, “la comunidad comparte unida”*^(****)

4.3 MOMENTO 3. CARTILLA DIDÁCTICA (C₃)

Para entender mejor esta categoría, es necesario hacer un acuerdo frente a lo que se considera una cartilla didáctica, los usos y funciones que tiene:

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**)GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(***)SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(****)QUIÑONES, María Hortencia. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

La cartilla es un recurso didáctico. Un recurso didáctico es cualquier material que se ha elaborado con la intención de facilitar al docente su función y a su vez la del alumno. Los recursos didácticos deben utilizarse en un contexto educativo.

Las funciones que desarrollará la cartilla como un recurso didáctico, se pueden resumir en seis funciones:

- Proporcionará información al estudiante y a quienes lo necesiten.
- Será una guía para los aprendizajes, especialmente en la creación literaria, ya que ayudan a organizar la información que queremos transmitir. De esta manera ofrecemos nuevos conocimientos al alumno.
- Nos ayuda a ejercitar las habilidades en la composición de versos y también a desarrollarlas.
- Como recurso didáctico, la cartilla despierta la motivación, la impulsan y crean un interés hacia el contenido del mismo.

a. **Cómo elaborar un texto poético (P₁)**

Para los **docentes (D)** la elaboración de un texto poético requiere motivación para mover la creatividad y poder escribir los versos de manera libre y sin presiones: *“para elaborar un texto poético, se requiere de mucha motivación, creatividad y escribiendo libremente, sin presiones”^(*)*.

Para los **estudiantes (E)**, la elaboración de un texto poético, parte de versos rimados y con sentido, pero sobre todo cuando se tiene un sentimiento a flor de piel y si no es posible, hay que buscar ayuda para hacerlo: *“Se forma con verso y rima y lleva sentido”, “Cuando uno tiene un motivo de inspiración o de amor”, “Se busca ayuda para aprender a elaborarlo”^(**)*.

En el caso de los **padres de familia (P)**, normalmente no saben cómo elaborar un arrullo, o elaborar un texto poético, sino que simplemente lo hacen, sin embargo consideran que la escritura es la clave y desde luego a partir de versos con sentido acerca de aspectos propios de la región: *“requiere, no sé me imagino, que escribiendo”, “Con versos, coplas y todo lo relacionado de nuestra región”^(***)*.

En el caso de las **cantadoras (C)**, consideran que escuchándolos, porque ellas lo han hecho de esa manera, al ir de un lugar a otro: *“Escuchándolo”, “cuando uno se va para otro lugar, yo escucho un arrullo, vengo a mi pueblo y lo repito o lo canto a la comunidad.”^(****)*

(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(**) GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****) MORENO, María. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

b. Contenidos que debe tener una cartilla de arrullos (P₂)

Para el **docente (D)** una cartilla de arrullos debe contener un propósito, la utilidad y un contenido visual que oriente a los lectores y en este caso; cierta clasificación del contenido de los arrullos: "Propósito (recreativo, lúdico y pedagógico) utilidad, creatividad, arrullos, contenido visual (imágenes)"^(*)

En el caso de los **estudiantes (E)**, consideran que una cartilla de arrullos debe contener ante todo cantos con cierto sentido acerca del concepto que se quiere transmitir sobre algo o alguien, dando orden y clasificación al contenido, en este caso, a los arrullos: "*Deben tener cantos con sentido*", "*Concepto de algo o alguien*", "*títulos con canciones y otras cosas*", "*Arrullos*"^(**)

Al respecto, los **padres de familia (P)**, consideran que una cartilla debe contener arrullos y versos a los santos o divinidades, elaboradas con ayuda de las cantadoras que son expertas en el tema que se escoja: "*Arrullos y versos, a santos, virgen del Carmen, Nazareno*", "*para elaborar los arrullos que participen las cantoras porque ellas saben mucho*", "*todo lo relacionado con lo que se trate la presentación, según sus temas.*"^(***)

Por su parte, las **cantadoras (C)**, consideran que una cartilla de arrullos debe contener arrullos de todo tipo, aunque a ellas no les interesa, debido a que son en la mayoría analfabetas y a que ante todo, tienen una memoria prodigiosa: "*No se leer, por eso, no canto con cuaderno, sino con mi memoria*", "*Los tipos de arrullo según su escritura*"^(****)

c. Cómo se elabora una cartilla utilizando arrullos (P₃)

La docente (D), considera que puede ser de dos maneras, por un lado componiéndolos y por otra compilándolos o recogiendo los en la comunidad, pero de todas maneras, dejando un registro escrito para impedir que se pierdan u olviden: "Componiendo arrullos, recopilándolos, en registro escrito y grabado para que no desaparezcan"^(*).

(*) CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(**) GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****) QUIÑONES, María Hortensia. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

En el caso de los **estudiantes (E)**, consideran que una cartilla de arrullos se elabora lógicamente a partir de arrullos escritos en forma de libro: *“Con arrullos, escribiéndolos”, “Se puede elaborar haciendo los cánticos en cada una de las hojas de papel”, “ponerlos como un libro”*^(**)

Para los **padres de familia (P)**, entusiasmados sienten que una cartilla de arrullos, se hace recopilando versos y canciones entre las cantoras, las cuales se ilustrarán convenientemente, con la ayuda de los niños y de todos los interesados: *“buscando todos los arrullos y escribiéndolos con sus santos e imágenes”, “Recopilando versos”, “Escribiendo, indagando con las cantoras”, “Escribiendo, versos, arrullos, donde participen los niños y los que van a trabajar con ellos”*^(***)

Para las **cantadoras (C)**, la forma de hacer una cartilla de arrullos, es a partir de la escritura, donde se especifiquen los nombres de los arrullos y los santos a los que están dirigidos, considerando que los arrullos son parte de la cotidianidad: *“Escribiendo cosas de los arrullos en hojas de papel, donde se especifiquen los tipos de arrullos, los nombres de cada uno y a qué santos están dirigidos”, “El arrullo es parte de la naturaleza”*^(****)

d. Por qué escribiendo arrullos mejorarían los niños la escritura (P₃)

La teoría consultada al respecto, da luces para entender la forma como los arrullos contribuirían al mejoramiento de la escritura de los niños:

“...La importancia de este aspecto radica en el valioso aporte que hace al fortalecimiento de la competencia en los estudiantes, desde la cultura que se visualiza en las diferentes creaciones artísticas del ser humano, como legado histórico de su esencia en la conformación de su desarrollo. Por medio de este estilo literario se dejan entrever las manifestaciones culturales propias de la africanía tumaqueña y se transmiten valores que van más allá del acontecer propiamente literario, permitiéndoles una lectura crítica de la sociedad en la cual se halla inmersa”⁴².

Para los **docentes (D)**, la creencia de que mejorarían la escritura a partir de los arrullos es positiva, porque sienten que de manera divertida y amena como lo ofrecen los arrullos, lo lograrían, ya que son conocidos y llaman la atención de los menores: *“Cuando hablamos de arrullos, el rostro se les ilumina y se sienten*

(**) GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

(****) QUIÑONES, María Hortensia. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

⁴²ABADÍA MORALES, Guillermo. Compendio general de folklore colombiano. Bogotá, Biblioteca Banco Popular, 1983.

gustosos de participar en las clases”, “la escritura se estimula con temas que a ellos les gusta”^()*

Los **estudiantes (E)**, consideran que mejoran la escritura, porque los arrullos se constituyen en su inspiración, les ayudan a ampliar su vocabulario, mejorar su creatividad, su conocimiento de estos textos poéticos: *“Porque con esto tengo inspiración y mejoro mi escritura”, “Porque aprendo los arrullos y algunos significados”, “Me ayuda a crear más cosas o pienso mejor cuando vaya a hacer algo”^(**)*.

En el caso de los **padres de familia (P)**, consideran que los arrullos mejorarían la escritura de los niños, porque es algo que les gusta y así lo hacen con amor y porque han mostrado cierta tendencia hacia el verdadero significado que tienen en el ámbito cultural. Además tienen cierta habilidad para hacer arrullos: *“ellos hacen lo que les gusta por eso, creemos que lo harán”, “con alegría y con constancia, las cosas se logran”, “ahora les gusta más que antes, por eso creo que lo lograrían.”^(***)*

Las cantadoras (C) como conocedoras del tema son optimistas y consideran que lo lograrán, porque cada día mejoran su escritura y esta será una manera amena de lograrlo, además conocen del tema y en su vivencia cotidiana saben acerca de los arrullos: *“Porque cada día que escriben van mejorando la escritura y se van soltando más en la hora de escribir”, “porque sabrían todas las cosas para escribir”, “porque escribiendo ellos están más atentos y cada día se entusiasman más por las cosas”^(****)*.

e. Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él (P₅)

Para los **docentes (D)** es alentador contar con un proyecto que les ayude a rescatar los diferentes matices de la identidad cultural y como dinamizadores de los eventos pedagógicos, es una gran oportunidad para lograrlo: *“es bueno contar con eventos de este tipo”, “como maestros, es nuestro deber apoyar los trabajos por la identidad cultural”, “hace tiempos tenía en mente la idea, esta es una gran oportunidad”^(*)*

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(**)GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación

^(***)SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(****)QUIÑONES, María Hortensia. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(*)CORTÉS, I. et. al. Entrevista a docente, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

En el caso de **los estudiantes (E)**, para ellos la participación en este proyecto fue por voluntad propia, sienten que es bueno conocer diferentes aspectos de la lírica como la poesía y los arrullos, además están interesados en el aprendizaje de aspectos culturales al lado de los mayores: *“Porque sí quiero”, “Porque es bueno que sepamos de los arrullos y la poesía”, “Estoy interesada en la participación de los proyectos culturales, porque de ellos aprendo mucho, apoyando a las personas mayores.”*^(**)

Para los **padres de familia (P)** sienten que va a ser muy posible que lo logren porque son colaboradores con la comunidad y es un tema interesante, que les gusta, aumenta sus conocimientos, y sobre todo, porque les hace bien a su vida personal. *“Soy una persona muy colaboradora en mi comunidad”, “me gusta estar en las cosas que me hacen bien para mi vida”, “Porque me parece muy bonito y muy interesante, esto me ayuda a aprender cosas que no sabía.”*^(***)

Para las **cantadoras (C)**, la participación en el proyecto es posible por milagros de la Virgen y además sienten que están en la obligación de compartir sus saberes, siendo conscientes que demanda un trabajo fuerte con mucha responsabilidad y demás valores en juego, para que las nuevas generaciones conozcan más de la cultura, como parte del legado, para cuando ya no estén. *“Como la virgen del Carmen hace milagros, por eso tengo que trabajar fuerte y con mucha responsabilidad, amor, entusiasmo y respeto, porque esto me gusta”, “Porque de esa forma los muchachos conocerán más de la cultura para cuando no estemos”, “Me gusta compartir y tengo una misión de compartir.”*^(****)

^(**) GUERRERO, Jhon Edinson, Luis Alberto y Otros. Entrevista a estudiantes, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación

^(***) SAYA, José Antonio, PRECIADO, Casimiro y ANGULO, ET., AL. Entrevista a padres de familia, Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

^(****) QUIÑONES, María Hortensia. Entrevista a cantadora. Colorado, diciembre de 2015. Fuente: esta investigación.

5. PROPUESTA DIDÁCTICA

5.1 TÍTULO: “POETA, POETÓN...A RITMO DE ARRULLO... PÓNLE EL SON”



5.2 INTRODUCCIÓN

“Las músicas afrocolombianas son herederas de múltiples tradiciones del África occidental. Toques de tambor y de marimba, sonajeros y cantos eran utilizados por la gente africana para invocar a sus ancestros, celebrar los nacimientos y despedir a los muertos, en suma hablan de la idiosincrasia e identidad de este pueblo”⁴³

La oralidad junto con la tradición oral son factores de gran arraigo en la cultura de los y las estudiantes del grado 5° del Centro Educativo Colorado; es por ello que el grupo investigador ha tomado a bien valerse de un elemento identitario y recursivo como lo son los arrullos, para así aportar en la solución de un problema que es tan notorio en los estudiantes de esta región, como es la falta de escritos, sobre lo que verbalmente se produce y se vive en la región.

La idea de recuperar las manifestaciones literarias, desde los arrullos surgió al revisar el tema de la literatura transmisión oral. Muchos poemas, arrullos y cuentos se han transmitido, no por la escritura, sino pasando de boca en boca, de padres

⁴³RAMA, Angel. Transculturación narrativa en América Latina, 1982. 132 p.

a hijos. Los abuelos son "bibliotecas vivas" porque tienen muchos conocimientos aprendidos por transmisión oral y son una fuente inagotable de sabiduría y de experiencias. En su memoria guardan muchas canciones de la zona: algunas las aprendieron de sus padres, otras les acompañaron en sus juegos infantiles, otras las cantaban mientras realizaban faenas agrícolas... Pero todas ellas tienen un valor incalculable y el recuperarlas supone haberlas salvado del olvido porque si un poema, un arrullo, una canción, no se transmite y no está por escrito, desaparece como si nunca hubiera existido.

En consecuencia, esta propuesta es un aporte importante que orienta una metodología que permite abordar la temática de la oralidad, enmarcada no sólo en la capacidad creadora del estudiante, sino en todas las competencias que los arrullos ayudan a desarrollar: como son las lingüísticas y comunicativas, etc. para así fortalecer la identidad cultural, el aprendizaje de lo propio y la creación literaria en los estudiantes.

5.3 JUSTIFICACIÓN

Teniendo en cuenta que parte de la cultura de un pueblo está reflejada en sus bailes, música, rondas, juegos tradicionales, el grupo de investigadores proponen y la comunidad de Colorado, con ayuda de los estudiantes de grado 5º del Centro Educativo Colorado, se proponen trabajar en la recopilación de arrullos, como estrategia pedagógica para el desarrollo de la creación literaria de los estudiantes, encaminada a promover y conservar las tradiciones orales como parte de la identidad cultural.

Esta propuesta pretende que los estudiantes y docentes sientan el apego por la oralidad afrocolombiana que a través de los arrullos expresa las vivencias del pueblo afrocolombiano, y que los docentes asuman el compromiso de promover y multiplicar esta práctica tradicional de la Costa Pacífica Nariñense, para el fortalecimiento y divulgación de esta cultura, que conduzca por caminos de identidad, alcanzando un desarrollo étnico que tenga relativa incidencia en el acervo cultural de nuestros pueblos, con sentido de pertenencia de aquellos legados tradicionales de la tierra y sus costumbres.

Se pretende que a través de tres procesos complementarios entre sí se desarrollen las actividades: sensibilización, recopilación y socialización. La jornada de sensibilización, se inició con los docentes a través de un conversatorio acerca de lo que significa para ellos la lúdica y la importancia que tiene para el proceso de enseñanza- aprendizaje, así como el significado de la música afrodescendiente en las comunidades rurales. Luego la jornada se extiende a los padres de familia y los estudiantes de grado 5º que serán los actores directos del proceso, junto con el grupo investigador.

El segundo momento, comprende la recopilación de arrullos con los estudiantes de grado 5º, conocidos por los padres y abuelos, con cuya información se hará el respectivo análisis y luego se condensará en una cartilla, que quedará a disposición de la comunidad educativa, para ir año tras año, mediante un evento a manera de festival, ampliando lo recuperado.

Una vez realizada la cartilla se socializará con la comunidad educativa, para dar a conocer el contenido y la forma didáctica en que será utilizada por todos, niños y adultos que deseen hacer uso de ella como herramienta de aprendizaje, recreación, recopilación cultural, manejo de la expresión literaria y sano esparcimiento.

5.4 OBJETIVOS

5.4.1 Objetivo general. Elaborar un compilado de arrullos elaborados por estudiantes y sabedoras tradicionales a partir de la identificación, selección y organización de los versos y estrofas.

5.4.2 Objetivos específicos.

- Sensibilización a la comunidad de Colorado, para dar a conocer la propuesta de acción que se desarrollará, a la vez conocer su parecer frente a las manifestaciones culturales propias del pueblo negro.
- Desarrollar talleres con estudiantes para sensibilizarlos y ampliar la información sobre oralidad, tradición oral y demás conceptos afines, necesarios para estimular la creación literaria de arrullos.
- Estimular la creación de textos líricos en los estudiantes para despertar la habilidad hacia la expresión literaria.
- Desarrollar estrategias participativas (cuaderno viajero) para estimular a los estudiantes para que se vinculen activamente en las actividades de recolección de arrullos y posteriormente en la interpretación de los mismos, tratando de encontrar el sentido que les asignaron sus intérpretes y compositores.
- Realizar una cartilla con las producciones literarias realizadas con los niños, los arrullos recopilados y sus respectivos análisis.

5.5 REFERENTES TEÓRICOS

- **Los arrullos:** la palabra arrullo proviene de un vocablo que emana de una onomatopeya. En concreto, procede de la que se expresa como “rrru rrruuu” y que se utiliza para hacer referencia a los sonidos que realizan las palomas.

El Arrullo es un encuentro de personas que se congregan para adorar a un santo con música y canto. Se trata, ante todo, de una celebración religiosa, que a la vez integra a los participantes en una fiesta. En los Arrullos sólo se interpretan

canciones con textos de sentido religioso. Aquí son las mujeres quienes lideran la festividad, tanto en su preparación (santos, velas y altares) como en la interpretación de jugas y bundes “de adoración”, cantos especiales que presentan letras sacras y que tienen una estructura responsorial. Los cantos se acompañan por distintos tambores (llamados bombos y cununos) y, en ocasiones, por marimbas de madera.

Arrullo es un concepto que puede utilizarse en diversos contextos y con diferentes sentidos. El término procede del verbo arrullar, que se refiere a la emisión de ciertos sonidos. Los coros en los arrullos son cantos que hacen parte de una antigua tradición católica en la que se hace una epifanía, uno de los ritos más antiguos en la historia. Se dice que se celebraba desde el año 361 en Egipto y Arabia, y se conocía con el nombre de solsticio. Sin embargo, en la costa pacífica, al sur de Colombia, estas celebraciones tienen variaciones y mezclas entre la tradición católica y los ritos africanos debido a la migración de estos últimos a Suramérica.

Allí, la epifanía se celebra con un arrullo, festividad que acontece cada 5 de enero en la comunidad; durante toda la noche se corea, se baila, se alza y se arrulla al niño en víspera del seis de Reyes. “El instrumento principal no es la percusión sino las voces femeninas porque son ellas el elemento primordial para narrar las historias, de las que se nutren los arrullos.”

El Pacífico sur colombiano cuenta con una mayoría de población afrodescendiente, en la que la música hace parte de su cotidianidad. Sus géneros se definen por los eventos sociales a los que responden: alabaos en los entierros de adultos, bundes en los velorios de angelito (niños menores de cinco años); cantos de boga, cantos de cuna, jugas y arrullos y bundes de adoración (para adorar al niño Dios o a los santos); y bambucos viejos, jugas y rumbas para situaciones de parranda.

Según narra Minda en su libro, los cantos tradicionales se entonan normalmente en el espacio de la casa y, solo excepcionalmente, en la calle, la iglesia o en el cementerio, durante la velación y el traslado de los féretros. También se interpretan en las fiestas de carácter religioso, que son uno de los elementos más importantes en la cultura afro.

Hay arrullos que han salido de la esfera familiar y se han convertido en comunitarios como en la parroquia La Merced de Tumaco, que rinde fe a la Virgen de la Merced; en Canchimalero, donde hacen una fiesta en honor a San Martín de Porres o en el Barrio Veinte de julio, que tienen fe al Divino Niño. Sin embargo, se destaca que el acto íntimo de ‘arrullar al santo’ es aún una cuestión de personas que tienen fe.

- **Cuándo utilizar y dónde desarrollar los arrullos:** Las conmemoraciones de arrullos normalmente se efectúan en fechas que rinden homenaje al santoral católico y se desarrolla en la casa de alguna persona u otro lugar adecuado para la ocasión, al que lo consideran sagrado, similar al de una iglesia, según el libro 'La marimba como Patrimonio Cultural Inmaterial'.

Pero, además, donde se hace el arrullo es "un lugar especial", que tiene en el centro un altar con el santo venerado y que está adornado con flores, cintas de colores y velas. Todo esto le da un aspecto festivo y de alegría, diferente a los espacios comunes.

De igual manera, se usan los arrullos en las celebraciones religiosas. Una vez que está listo el altar y todos los preparativos, de acuerdo con el caso, se realiza una procesión por las calles de la comunidad, se celebra una misa en la iglesia o en el mismo sitio en el que se construyó el altar y, si no es posible la celebración religiosa, se reza el rosario.

Una vez terminada la ceremonia empieza el arrullo al santo, 'se le baja de su altar', se le pone de frente y cerca de los cantadores y cantadoras que, conjuntamente con el bombero (el que toca el bombo) y los cununeros (que tocan el cununo), ocupan el centro de la sala y alrededor de ellos se sientan el resto de personas.

Para un buen arrullo o velorio no deben faltar:

- El bombero, que toca el bombo, es quien marcha y lleva el ritmo del arrullo.
- Los cununeros que son quienes tocan los cununos o tambores pequeños.
- Las cantadoras o cantadores y los instrumentos musicales en buen estado.

A la media noche de la celebración del arrullo se sirve chocolate caliente u otra comida, de todas maneras, se provee de alimentación a los acompañantes. Por lo general es caldo de gallina o comida preparada a base de pescado y mariscos. A las 05:00 o 06:00 a.m. se sirve otra ración de comida.

Enseguida se 'sube el santo al altar' para oficialmente dar por terminado el arrullo.

Lo realmente importante del arrullo es el canto. Las canciones son apropiadas para cada santo y la mayor parte se improvisan en ese mismo momento.

5.6 TALLERES PARA EL DESARROLLO DE LA PROPUESTA

Para el desarrollo de la propuesta, se diseñaron talleres, inicialmente con la comunidad, padres y docentes y posteriormente con estudiantes, de manera que en forma amena, organizada y divertida se fueran abordando uno a uno los objetivos.

5.7 DESARROLLO Y VALORACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Para el desarrollo de la propuesta didáctica se realizaron talleres con actividades encaminadas a fortalecer la creación literaria en los estudiantes del grado 5° del Centro educativo Colorado, teniendo en cuenta los cuatro componentes principales que forman parte del desarrollo integral del mencionado proceso. Cada uno de estos componentes contiene sus respectivas actividades: básica, práctica, aplicación y profundización a la luz de las pedagogías activas.

TALLER No. 1. CONVERSATORIO CON PADRES DE FAMILIA, DOCENTES, Y ESTUDIANTES DEL CENTRO EDUCATIVO COLORADO

Este conversatorio tuvo como finalidad, entender los sentidos y significados que la población le asigna a los arrullos y la forma como le dan sentido a la cultura afrocolombiana.

Previamente a esta actividad el grupo investigador asistió a un arrullo, con los que estaban en él hubo acercamiento, en el sentido de facilitar, el diálogo y observar todas las acciones que este conlleva (ver figura 2).

Figura 2. El grupo investigador asiste a un arrullo



Fuente: este estudio

Para el conversatorio con los docentes, los estudiantes y el grupo investigador se organizaron en forma de una rueda de prensa, para obtener respuestas y mirar cuál es el tipo de apoyo que se puede obtener de cada grupo.

Los docentes fueron dando respuestas a las inquietudes que les planteaban los estudiantes, así mismo los estudiantes fueron planteando sus puntos de vista. El grupo investigador actuó de moderador en la conversación. La conversación giró en torno al sentido y significado que tiene para ellos un arrullo, y el por qué no se rescata dicho valor y la comunidad amplía las costumbres a los jóvenes de la vereda y a los que llegan (ver figura 3).

Figura 3. La comunidad hace consenso frente a los usos y costumbres afrocolombianas



Fuente: este estudio

Entre otras, estas fueron las principales apreciaciones:

- En su gran mayoría los docentes piensan que los instrumentos musicales son de vital importancia porque al acompañar las tonadas, propias de la música afrocolombiana, ellos le imprimen el sello, la pasión que lleva la letra implícita. De ahí la importancia de darlos a conocer y manejarlos ya que estos sirven también para una mejor convivencia comunitaria, porque su interpretación es colectiva.
- Todos estuvieron de acuerdo en que con ellos se sigue llevando de una generación a otra, la cultura de la región sin que se pierdan las costumbres y se sigan percibiendo los sonidos, los cuales son muy pegajosos, y que de esta forma se puede mostrar una cultura que se caracteriza con la música, el ritmo y el baile.
- Otro hecho que se resaltó, fue el que en la comunidad existe mucha gente con talento para tocar, pero poco a poco se están quedando sin ellos, porque son mayores y fallecen, como es el caso del bombero número uno de la región, el señor Segundo Sinisterra, que acaba de fallecer y se fue con él mucho de su saber, sin que se lo haya aprovechado al máximo.
- Se concluyó que hoy en día no hay jóvenes que les guste o más bien que les interese rescatar este talento, se los impide la pena o desinterés; sin embargo, con el resurgimiento de los trabajadores culturales, hay grupos de jóvenes que derivan sus sustento de las actividades culturales, son contratados para amenizar fiestas

patronales, de santos, así como fiestas paganas y reuniones particulares. En esta forma se la ve como una nueva fuente de ingreso y de paso, una forma de hacer cultura afro y reivindicar las costumbres tradicionales propias de la etnia, desde el revivir el valor y el sentido de los arrullos.

- Se llegó al consenso que no se debe desconocer que los arrullos y instrumentos musicales que lo acompañan fueron inventados en el seno de la cultura afro, y armonizan con el canto del pueblo, se puede afirmar que son los que lo identifican, hacen parte de sus costumbres y se están olvidando, de donde surge un interrogante: ¿a dónde irá a parar un pueblo que olvida sus costumbres nativas?

- Hicieron énfasis, en que el toque de los instrumentos sirve para recrear el tiempo libre, de ahí la necesidad de hacer las composiciones musicales propias, porque a través de ellas se alimenta el folclor, dan alegría en la comunidad; no se pierde el baile típico de la región, que es el baile de currulao. Esto hace que se le de una buena presentación a la región, los turistas se llevan la mejor de las impresiones, así mismo se da cuenta que la identidad cultural sigue viva. Es muy bonito y emocionante llegar a una discoteca y en lugar de pedir la clave pedir un cununo, o ¿por qué no las misas folclóricas?.

- Hubo estudiantes que piensan que no se debe utilizar los instrumentos típicos de la cultura afro, argumentando que eso ya es cuento viejo, que es mejor innovar, pero se les cuestionó diciéndoles: ¿será posible una danza “caderona” con piano? O ¿un currulao sin marimba? O más bien un arrullo sin cantoras?, se le pidió revisar la cotidianidad: las navidades más alegres son las acompañadas con la música regional, los pesebres y acompañamientos con los villancicos son hermosos, pero acá no caben, la mayoría de la gente prefiere la alabanza al niño Dios con el bombo, el cununo y el guasá y de hecho, las tonadas de los arrullos, se acompañan con ellos.

- Finalmente, todos estuvieron de acuerdo en que se debe tener en cuenta que estos Instrumentos que a veces se rechazan y son objeto de burlas, son parte del patrimonio cultural, son la herencia tradicional de los antepasados, por lo tanto, no se debe privar de este privilegio a las nuevas generaciones, son los bienes que estamos obligados a entregar. Como descendientes afro no se debe olvidar de dónde se viene, es bueno utilizar ritmos nuevos, bailarlos, pero sin dejar a un lado lo propio, eso es enriquecimiento cultural, pero sin desechar nada de lo nativo, de contrario habría pérdida de unos valores culturales por otros, hacer de cuenta que “eso es lo que vale” y que se puede enriquecer con lo nuevo, con lo propio de otras culturas. Todos quedaron de acuerdo que era mejor empezar lo acordado en las fiestas de diciembre y continuar el próximo año lectivo a tener en cuenta las fechas y festividades para ponerlos en práctica.

TALLER No. 2. DESCUBRIENDO LA MAGIA Y LA EXPRESIÓN DE LA POESÍA EN LOS ARRULLOS

Al realizar esta primera actividad, fue justificada desde la utilización de la oralidad como el eje principal de este trabajo. Se pretendió indagar el conocimiento que los estudiantes poseen de su oralidad y la distinción que ellos hacen entre oralidad y tradición oral; porque frecuentemente tienden a confundir la terminología, aunque en la praxis no es tanta la diferencia ya que la tradición oral está inmersa en la oralidad, por lo tanto, es apropiado identificar cada uno de los términos.

De igual manera, fue necesario aclarar conceptos tales como: poesía, estrofa, verso, rima, arrullo, etc.

Para la realización de esta actividad se elaboró un mural colorido donde se plasmó de forma clara y concisa el significado de lo que es un arrullo, poesía, verso, estrofa y la rima.

Además se plasmó en un pliego de papel uno de los arrullos más representativos de la comunidad titulado: LA LUZ DEL ALTAR, por medio de este los estudiantes pudieron identificar, primero el tipo de texto, segundo cada línea escrita como los versos, la agrupación de cada verso como una estrofa y finalmente la unión de varias estrofas conformadas por versos, como un poema, donde la rima y la sonoridad son aspectos fundamentales de los textos literarios.

Antes de iniciar esta actividad se indagó sobre los saberes previos que tenían los estudiantes con relación a:

- ¿Qué son los arrullos?
- ¿Qué es una rima?
- ¿Qué es una estrofa?
- ¿Qué es la poesía?
- ¿Qué es un verso?

Una vez que se conocieron los saberes que manejan los niños sobre estos temas, y para fortalecer el concepto de rima se realiza una sub-actividad llamada "Hagamos rima", que sirvió para hacer los primeros pinitos en la elaboración de versos, estrofas y finalmente arrullos. Para ello, se preparó el Juego Lotería de rimas: donde se presentaron tarjetas con imágenes para buscarles otras palabras que rimen con la imagen señalada (ver figura 4).

Esta primera actividad, fue altamente motivante y permitió que los niños se interesen en buscar rimas a través de palabras conocidas y desconocidas, el diccionario fue de gran ayuda y un elemento motivador.

3. El espejo del verso (versos en murales).
4. Completar historias rimadas a partir de un verso propuesto.
5. Construcción colectiva de historias rimadas.
6. Armar arrullos proponiendo ideas finales, en recortes de cartulina.
7. Proponer eventos de investigación en verso. (ver figura 6)

Figura 6. Sigamos rimando



Fuente: Centro Educativo Colorado

Después de hecha esta aclaración, en la primera actividad de este taller, se logró contextualizar el tema, y por parte de los estudiantes hubo claridad en los términos expuestos, dando así pie para continuar con el desarrollo de la propuesta didáctica; el reconocer los conceptos de oralidad, tradición oral, rima, verso, estrofa, fue de vital importancia para la funcionalidad que tiene cada una de ellas en la cotidianidad y en la posterior elaboración de versos rimados.

El trabajar con los estudiantes el taller diagnóstico, permitió indagar los saberes que los niños tenían acerca de la composición de los arrullos, así como las nociones de verso, rima, estrofa, y poema entre otros conceptos. Se les aclaró que este último término es sinónimo de poesía, elementos todos importantes, para el desarrollo de este proyecto de investigación. Además, permitió interactuar con los estudiantes en su contexto, para que al aprender estos conceptos, pudieran brindar elementos reales, acerca de las necesidades que tienen los estudiantes en cuanto a la escritura del género poético, para ayudarlos a exteriorizar su sensibilidad y creatividad, con la escritura de arrullos de su propia invención.

Reflexión: Al indagar, en la etapa de saberes previos, se hizo evidente que para ellos una estrofa de un poema es un verso. No sabían de la rima. Se consideró la importancia de escucharlos cantar en el aula, algunos de los arrullos que ellos conocían. Así mismo, mostraron que tenían mucha dificultad para exteriorizar sus sentimientos y sensibilidad. Se les pidió escribir un verso de cualquier tema que ellos quisieran; además, de que el grupo les propiciara algunos, como a la familia, a los compañeros de clase, el sol, la luna, las estrellas, al agua etc., evidenciaban no poder escribirlos.

Se reveló una gran falta de ambientes de aula, donde el docente propicie el acercamiento de los niños a la motivación, creatividad, diversión y emotividad, que solo se consigue con actividades que propicien gozo y que partan de su entorno próximo, como son las canciones que componen sus mayores, las cuales revelan gran religiosidad en sus letras, porque muchos, de estos arrullos son compuestos para alabar a santos, poderosísimos, que ellos veneran con devoción.

En los escritos obtenidos, se observa que hay una gran dificultad en la escritura, omisión de letras, cortan las palabras, letras repetidas, no utilizan signos de puntuación, poca cohesión y coherencia.

Lo motivante fue que los niños demostraron interés y disposición para aprender. Lograron tener claro estos conceptos. Aprendieron que los cantos de su comunidad (los arrullos), tienen versos, rima, estrofa y que son poemas. Además que ellos son capaces de escribir un poema, que para esto solo hay que buscar el tema y decir cosas bonitas que rimen para darle sonoridad y musicalidad al pronunciarlas.

TALLER No. 3. ARRULLOS VOLANTES

Este taller fue diseñado, con el objetivo de estimular la creación de textos líricos en los estudiantes, para despertar la creatividad hacia la expresión literaria.

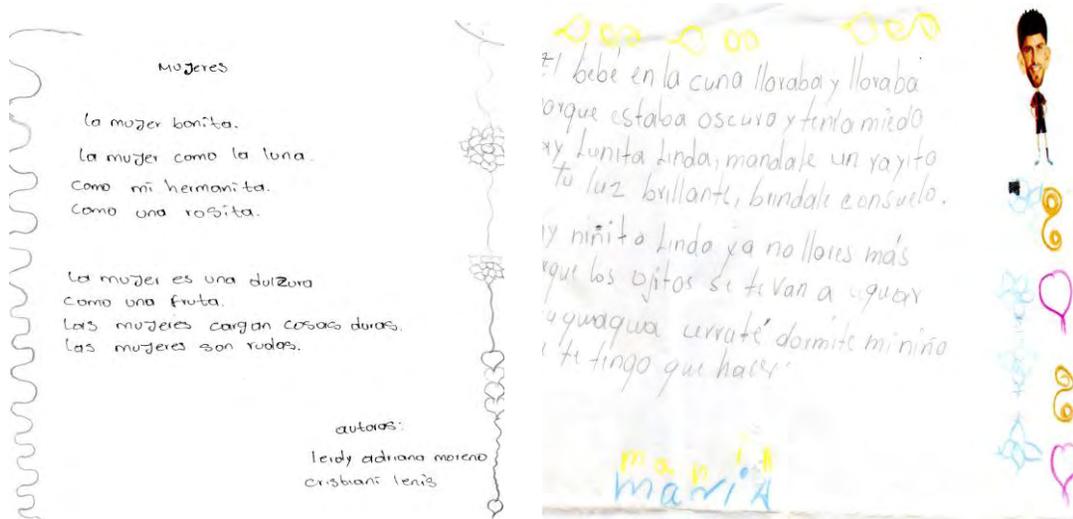
La actividad de poemas volantes busca construir poemas de forma colectiva, aplicando los conceptos trabajados en la actividad número uno. Se elaboran recortes de papel cartulina de colores fosforescentes, se elaboran dos por cada color. A cada integrante se le entrega una lámina.

Se le pide a cada participante que piense posible título de su escrito en este y que lo relacione con algún aspecto o suceso de su vida. Luego se les pide, que se organicen en mesa redonda y cada uno tome una cuerda que estará dispuesta en el centro del círculo. En esa posición debe introducir en la cuerda la lámina creando una especie de móviles colgantes. Cada uno deberá escribir algo en la hoja (se les aclara que puede ser una palabra, o frase).Luego de asegurarse que todos hayan escrito la primera línea, se le pide a cada participante que cambie de

lugar, es decir deben moverse, por lo que los móviles rotarán quedando con un estudiante diferente.

De este modo los móviles pasarán por otros compañeros quienes tendrán la tarea de leer lo que escribió su compañero y le agregará otra frase, quienes dirigen la actividad deberán ir dando pautas en el uso de la rima asonante y consonante, es decir cada vez que se cambien de lugar se debe escribir teniendo en cuenta las terminaciones y sonoridad de la última palabra de cada línea. Se sigue con la actividad hasta tener por cada lámina cuatro líneas escritas. (ver figura 7)

Figura 7. Primeros versos escritos por los niños



Fuente: este estudio

Después se realizó otro ejercicio llamado “ordenando versos” donde se busca que los participantes pongan en juego los procesos de composición textual, según lo planteado por Flower y Hayes, como son:

- La memoria a largo plazo
- El contexto de producción del texto.
- Los procesos de expresión escrita
- Proceso de planificación
- Proceso de revisión

En grupos de dos, leen lo escrito y empieza a organizar las ideas creando líneas de verso que le permita la construcción de estrofas dando lugar a la creación de poemas pensando en la intención comunicativa, que plantea el autor en este caso, se tendrá en cuenta el título dado por el compañero dueño de la lámina.

Al finalizar todos deberán leer el escrito. En el ejercicio de lectura, el resto de participantes irá realizando sugerencias al compañero que lee su poema para

perfeccionarlo. Al terminar el escrito deberán buscar la musicalidad que se le dará al escrito relacionándolo con la música de arrullos. De esta manera, empiezan a dar sus primeros pasos en la composición de arrullos y se inicia la preparación para el concurso: “poeta...poetón...al ritmo de arrullo pónle el son-” (ver figura 8)

Figura 8. Primeros pasos en la composición de arrullos



Fuente: este estudio

Al terminar la actividad se realiza un conversatorio sobre el desarrollo de competencias, identificando posibles alternativas de producir un texto y de asignación de la música que más le compete, de acuerdo a los ritmos y aires conocidos.

Reflexión: Con esta actividad, se pretendía que los estudiantes pudieran poner en práctica, algunos de los conceptos aprendidos en el taller diagnóstico, (el verso, la rima, la estrofa). Se les proporcionó un tema: la mujer. Ellos debían escribir una estrofa de cuatro versos, donde el primer verso rimara con el tercero y el segundo con el cuarto.

Se organizaron los niños en círculo, luego, con una cuerda donde colgaban hojas de colores se les pedía que escribieran un verso, giraban y la hoja que le correspondía pasaba a manos de cualquier otro, quien a su vez, escribía su verso, hasta completar la actividad.

Esta actividad, permitió darnos cuenta que cuando se proporcionan ambientes lúdicos en el aula, los estudiantes logran producir conocimientos que con la práctica se convierten en habilidad y capacidad para hacer. En cualquier ámbito del saber, la motivación es importante. En este caso al escribir algunos versos, se hizo posible lograr el objetivo de la actividad.

TALLER No. 4. NOCHE CULTURAL

Este taller se desarrolló con el objetivo de generar en los estudiantes sentido de pertenencia mediante el reconocimiento de la importancia de la preservación de los legados culturales y el reconocimiento de la lírica ancestral de su pueblo (los arrullos).

Para la realización de esta actividad se contó con la participación de miembros de la comunidad, como cantoras de arrullos y padres de familia, al igual que la directora y docente del Centro Educativo Colorado.

Se realizó un velorio en honor a la Virgen del Carmen Patrona de la Comunidad de Colorado, esta actividad se realiza en el centro del pueblo, a campo libre donde todas las personas, que quisieran podían asistir. Se realizó la organización de un altar, se contó con bomberos, cununeros y cantoras (ver figura 9).

Figura 9. La Directora participando de la actividad y los estudiantes tocando instrumentos



Fuente: Este estudio

Fue una jornada agradable, la docente de grado quinto y sus estudiantes disfrutaron y compartieron alegremente durante el encuentro. Así mismo, los niños pudieron disfrutar de una noche de arrullos identificando la alegría y el goce que estos transmiten a la población. Esta actividad logro integrar muchas generaciones en especial la de los sabedores con los nuevos hombres y mujeres.

Después de esta actividad se hizo un conversatorio con los estudiantes para que narraran de forma sencilla lo que vivieron durante la noche cultural, que pasó durante esta celebración y por qué creen que es necesario que ellos sigan participando de estos espacios de integración y alabanza a su Patrona.

También se habló sobre lo que les transmite la letra de los arrullos, el sonar del bombo y el cununo.

Reflexión: En la noche cultural se asistió a asistimos a la celebración de la Carmela, como ellos llaman a la festividad de la Virgen del Carmen. Se inicia con la preparación de los adornos y flores que embellecerán la canoa en la que se paseará a la santa. Después de este preparativo, adornar la canoa, muchas personas de la comunidad la acompañan en una actividad llamada la balsada. La cual, consiste en pasear a la virgen por el mar, entonando cánticos para adorarla. Este paseo incluía llegar a comunidades cercanas, donde la gente de allá la esperaban, los cuales también se sumaron al recorrido. Permitted gozar del mar, de la brisa, pero especialmente, ayudó a darnos cuenta de la gran belleza de estas tradiciones, cómo la gente de las comunidades, valoran sus celebraciones, que hacen parte importante de ellos.

Por lo tanto, es posible concluir, que vale la pena, hacer cualquier sacrificio por conservarlas, por transmitir las a los niños, que entre otras cosas, muchos de ellos, también acompañaron en el recorrido. (Acá desde pequeños aprenden a nadar bien y hasta se pasan de lado a lado el río que es bastante ancho, nadando). Al regreso, en la noche del mismo día, se apreció la belleza y disposición del altar, con sus adornos y colorido. Se cantó y se alabó al son del bombo, durante gran parte de la noche.

A las cantoras y bomberos, se les reparte una bebida llamada charuco, la cual, se prepara con jugo de caña, en un proceso de añejamiento y posterior, destilación. Las cantoras, entonaban un ramillete de arrullos que embelesaban por su son. Cuando una cantora dejaba un canto otra entonaba el suyo. Pero nos dimos cuenta de algo muy importante también: la inspiración, les llega con el toque del bombo. La cantora inicia y el bombero le acomoda la tonada. Entrevistando a una cantora, en la actividad de recopilación de los arrullos, se notó la dificultad que tenía para dictar los arrullos. (ver figura 10)

Figura 10. Cantora dictando arrullo



Fuente: este estudio

Así, que al preguntarle, por qué esa dificultad, ella respondió: “la inspiración nos la da el bombo, a medida que lo oímos sonar, porque nosotros no hemos estudiado para esto”, ellas componen los versos de sus arrullos de su propia iniciativa. Para

ellas es algo natural, porque lo hacen desde hace mucho tiempo, habilidad heredada de sus mayores.

Esa noche algunos estudiantes pertenecientes a este trabajo de investigación, se animaron a cantar y tocar los instrumentos musicales, se notó el agrado y orgullo de estos al igual que el disfrute de esta actividad (ver figura 11).

Figura 11. Los niños interpretan arrullos



Fuente: Este estudio

La participación de los niños fue total. Ellos con maracas y con las palmas seguían los cantos. El grupo investigador, se sumó participando activamente en los rezos y con la misma religiosidad y respeto, acompañábamos a las cantoras entonando el estribillo de uno que otro arrullo.

Después en el aula de clase, se pudo dialogar con los estudiantes sobre esa majestuosa noche cultural, y fue evidente que estos disfrutaron, sintieron ser aceptados en este tipo de eventos, reconociendo lo grande que son sus manifestaciones culturales.

TALLER No. 5. “EL CUADERNO VIAJANDO Y LOS ARRULLOS PLASMANDO”

Esta actividad se desarrolló con el objetivo de involucrar a los estudiantes en la recopilación y sistematización de los arrullos, lo cual les permitirá conocer mucho más de la escritura y creación de los mismos, teniendo en cuenta aquellas características del tipo de texto al que están ligados los arrullos.

Para esta actividad se elaboraron tres cuadernos viajeros, los cuales fueron entregados a los estudiantes para que estos realizaran la recopilación de arrullos desde sus casas, podrían preguntar a sus vecinos, familiares y todas aquellas personas que conozcan o sepan un arrullo.

Cada día los cuadernos son llevados por niños diferentes o se le entrega a los estudiantes que tengan más personas que quieran aportar con la sistematización de los arrullos.

Los cuadernos fueron elaborados de forma llamativa y novedosa para captar la atención de los estudiantes y así, motivarlos para que participaran de la actividad. Con los arrullos recogidos, se hizo revisión de cada uno de los arrullos recopilados mirando aspectos de ortografía, revisión de significado de palabras, relación de estos con los textos poéticos (verso, rima, estrofa, etc.).

De igual manera, para recopilar arrullos, se hizo una tarde cultural, donde esta actividad tuvo como objetivo conocer los sentidos que el pueblo negro le va reasignando a sus rituales. Con ayuda de los estudiantes de grado 5° y de los docentes de ciencias sociales que tienen a cargo algunos temas de afrocolombianidad, el grupo investigador se dio a la tarea de visitar a los trabajadores culturales o sea a los que lideran grupos de danzas, visitó a los fiesteros de Nazareno, de la Virgen de Atocha, de San Antonio y demás fiestas, a las cantoras, bomberos y cununeros y poco a poco, se fueron contactando las personas claves para nuestro trabajo. (ver figura 12)

Figura 12. Recopilación de arrullos y versos



Fuente: Este estudio

El trabajo fue arduo, debido a la dificultad para encontrar los cantores, hombres y mujeres que tienen este conocimiento. Para ello, los fines de semana, que era el tiempo preciso para encontrarlos, se reunían con ellos y fueron recopilando durante tres meses las composiciones musicales para arrullos.

Posteriormente, cada docente escogió y dirigió el grupo de estudiantes que lo acompañaría en esta tarea, así también se organizó el mismo número de grupos con ellos, para visitar a cada uno de los posibles conocedores de arrullos, en sus viviendas, negocio, trabajos, labores de producción, etc. (ver figura 13)

Figura 13. Recolectando arrullos con la comunidad



Fuente: este estudio

Reflexión: Esta actividad ayudó a fortalecer el conocimiento de la estructura, elaboración y escritura de los arrullos, del mismo modo, permitió acercar a estos a ese saber ancestral que hace parte de su contexto. Los estudiantes lograron aprender algunos de esos arrullos que fueron recopilados, al igual que consejos e instrucciones dadas por los sabedores para componer e interpretar un buen arrullo.

El análisis permitió obtener información sobre el tipo de arrullo, a qué santos están dirigidos, cómo se crean los versos, etc.

TALLER No. 6. CONCURSO: “ARRULLANDO... ANDO”

Esta actividad tuvo como propósito realizar un estudio donde los estudiantes pudieran interpretar algunos de los arrullos recopilados o creados por los estudiantes.

En el marco de la propuesta: “Poeta...poetón...al ritmo de arrullo...pónle el son” la actividad se realizó en un kiosco ubicado en el centro del pueblo a la luz de todos los moradores de la vereda colorado. Se organizó un espacio, se consiguieron instrumentos y en grupos los estudiantes fueron interpretando los arrullos,

finalmente se pidió opiniones de las cantoras mayores de la comunidad para que hagan una valoración de lo que pasó en la actividad y puedan elegir los mejores intérpretes de arrullos (ver figura 14).

Figura 14. Los niños participan del concurso: “Arrullando...ando”



Fuente: este estudio

Se logró reunir los niños, aprovechando su disposición, para la actividad de práctica de canto de arrullos. Alrededor del son del bombo, instrumento indispensable en la significación de nuestros cantos tradicionales, los niños cantaban algunos arrullos que ellos conocían, porque, los habían oído cantar a sus mayores, en las celebraciones y festividades religiosas. Se logra apreciar que a los niños les gusta escucharlos y también cantarlos.

Así mismo, el grupo investigador se pudo dar cuenta que esta tradición necesita ser transmitida a las nuevas generaciones. Este proyecto permite aportar con un granito de arena, a la preservación de estas costumbres tan hermosas. El vestir el altar, el adorar a sus santos, el cantar los arrullos al son del bombo, la participación de los niños en cada una de las actividades propuestas, enriqueció el trabajo de todos, brindando otra perspectiva del gran valor cultural que representan los cantos de los arrullos.

Durante esta actividad los estudiantes pudieron sentirse como esos personajes de la comunidad que interpretan los arrullos. Se miró el entusiasmo, la motivación

cuando cada grupo expresaba sus sones que día a día escuchan de sus mayores. Se logra ver la expresividad, el sentimiento y cantidad de emociones que transmitieron los estudiantes mientras cantaban.

Como la actividad fue realizada a la vista de todo el pueblo fue más emocionante cuando algunos sabedores o cantoras se acercaban a mirar cómo lo hacían, agradeciendo el trabajo realizado.

TALLER No. 7. ELABORACIÓN DE LA CARTILLA DE PRODUCCIONES DE LOS NIÑOS Y ARRULLOS TRADICIONALES DE LA REGIÓN

Después que se recopilaron las composiciones, se hizo el ejercicio de análisis y clasificación, tratando de descifrar y entender el significado que le da el pueblo a las tonadas de los arrullos y a las letras de las mismas, luego se organizaron en una cartilla titulada: “POETA...POETÓN...AL RITMO DE ARRULLOS...PÓNLE EL SON”, la cual va a tono con el título de la propuesta.

Con ayuda de la misma comunidad, se recogió la interpretación y significado que el pueblo da a las letras y lo mismo el sentido que tiene cuando se usan los arrullos. La presentación de la cartilla a la Comunidad educativa, tendrá lugar en la Semana Cultural, como un aporte de los estudiantes de grado 5° a las festividades de la institución.

La cartilla contiene los principales aportes de la comunidad en materia de arrullos, contiene escritos que han circulado en el pueblo a través de varias generaciones. Dichas composiciones realzan el amor, fe y devoción hacia la divinidad personificadas en Jesús Nazareno y en Dios Padre, así como el respeto, culto y veneración a los santos, especialmente a la Santísima Virgen y al Patrono del pueblo (Ver anexo G).

6. CONCLUSIONES

Como grupo investigador da satisfacción haber podido determinar la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria en los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco, debido a que esta es la forma de hacer un aporte significativo al reconocimiento de los valores ancestrales de este pueblo negro, como legado de un pasado, que se encuentra poco visible y en ocasiones con tendencia a desaparecer:

Para lograrlo, fue necesario hacer revisión de algunos aspectos considerados importantes, entre ellos:

- Las dificultades que presentan los estudiantes en la expresión literaria, desde la óptica de los docentes, tienen que ver con la tradición oral, con la que los padres los han criado y educado, lo cual les ha permitido la transmisión de saberes, dejando a la escritura en un segundo plano. Sin dejar de lado, la falta de motivación que vuelve a algunos estudiantes más observadores y hablantes, que escritores. Por su parte, los padres de familia tenían una idea más acertada y clara de la dificultad que tienen sus hijos frente a la expresión literaria y la identidad afrocolombiana, dado que reconocen que están perdiendo la tradición frente a los temas literarios que les brinda la cotidianidad, sumado a la falta de interés de los docentes por apoyar las temáticas culturales, desde la escritura.
- La manera como usan los textos líricos en la escritura, es desde la parte poética para hacer prácticas de lectoescritura, para finalmente, aprenderlas, especialmente aprovechando la literatura propia de la región y para la gran mayoría de ellos, se usan expresar los sentimientos a través de escritos. Por su parte, algunos estudiantes, consideran que los textos líricos sólo sirven para hacer tareas, lo que demuestra un total desconocimiento de los múltiples usos que estos ofrecen. Para otros, fue más creativo el uso, lo hicieron desde la escritura de poemas y cartas de amor para expresión de sentimientos. Para los padres de familia consideran que los textos líricos son usados en varios tipos de escritura, donde se necesite manejar y expresar los sentimientos a los seres amados. Para otros, los textos literarios permiten la elaboración de canciones, cuentos y tareas, para apoyar a sus hijos y responder a los requerimientos de la escuela
- Entre las estrategias que utilizan para la enseñanza de la expresión literaria, está la lectura como medio principal a través de escritos que realizan con base en la lectura de poesías. Los arrullos, como parte de la oralidad del pueblo tumaqueño, recoge las distintas formas y dialectos del habla, por eso, para entenderlos es necesario conocer la idiosincrasia y las particularidades de este

pueblo afro, es prioritario pensar en que muestra el hablar de las personas, en el lenguaje de los gestos, que desde las voces y los sonidos, el arrullo se va haciendo público y conocido por la colectividad a través de los tiempos, y que analizados desde la parte cultural puede presentar dos facetas: la primera, hacerse de creación espontánea, inmediata, según lo que plantee la vivencia y en este caso, es oral, como en el caso de los arrullos que surgen espontáneamente ya sea a los muertos, a las divinidades, a los santos, encontrando compositores que crean en el acto o planeados con anticipación y convertirse en una creación literaria, como también lo han hecho algunos autores y compositores, ya sean cantadores o no.

Por eso, entre las características generales de los arrullos como composición literaria, está la de pertenecer a un contexto cultural, del que son producto, así como la de haber sido transmitido este producto oralmente en varias generaciones, ciñéndose a temas y técnicas reiteradas, y a su vez introduciendo variantes.

La manera como usan los textos líricos en la escritura, es en la parte poética para hacer prácticas de lectoescritura, para finalmente, aprenderlas, pero los estudiantes dicen que sólo sirven para hacer tareas. Los padres de familia, consideran que los textos líricos son usados en varios tipos de escritura, donde se necesite manejar y expresar los sentimientos a los seres amados. Pero para los docentes, entre las estrategias que utilizan para la enseñanza de la expresión literaria, está la lectura como medio principal a través de escritos que realizan con base en la lectura de poesías, seguida de explicaciones y recomendaciones acerca del buen uso de los signos de puntuación en cuentos y versos, que luego copian de las cartillas. Desde luego, se sienten apoyados en la elaboración de cuentos, más no en las poesías.

En el caso de los padres de familia, éstos consideran que aunque no saben lo que es una estrategia, consideran que la forma que usan los docentes para enseñar la expresión literaria, es la relacionada con el trabajo en casa, con lo cual no están de acuerdo, dado que muchas veces ellos no conocen los temas. Son trabajos consistentes en copias de los libros, y órdenes de que elaboren con base en estos como modelo, cantos y cuentos. Sienten que el trabajo es más para los padres, que para los hijos.

Los arrullos son considerados como un canto, compuesto por versos y un estribillo con musicalidad, acompañado de los instrumentos autóctonos de la región, que sólo ellos pueden darle el ritmo y son que tienen. Para los estudiantes este concepto fue mucho más elaborado, mostrando gran conocimiento del tema, fueron considerados una tradición, que le da mucha alegría al pueblo, utilizados en varias celebraciones, como los velorios, consistentes en cantos, formados por varios versos unidos.

Los arrullos tratan temáticas referidas a alabanzas a los santos, son la expresión de sentimientos y vivencias, que se tratan a través del canto, se refieren a aspectos culturales y festividades religiosas, a la vez que manifiestan emociones y creencias.

- En cuanto a la forma como los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos, se trataron aspectos considerados fundamentales porque de esta manera, el estudiante adquiere herramientas para saber qué le puede aportar a la vivencia de su identidad, desde la construcción de textos literarios adecuados a la métrica, ritmo y rima que la música afropacífica exige; transformándolos en esa bella pieza, musical autóctona que son los arrullos, como creaciones literarias que cantan y muestran la idiosincrasia del tumaqueño. En ella se resaltan aspectos de la cotidianidad, cuando se trata de lo humano y de sus creencias cuando se refieren a lo divino.

Los docentes sostienen que los arrullos ayudan a motivar la producción de textos poéticos, por su carácter autóctono y lo propio que es más conocido, llama la atención y hace que sea fácil seguirlos. Además, pueden motivar la construcción de textos poéticos porque los apoyan en la autoestima y en la estructuración del pensamiento con coherencia, desde la belleza de su letra y música y desde la lúdica, alegría y gozo que le imprime este tipo de son a los versos. Los padres de familia, lo hacen de muchas maneras, especialmente, si los docentes se vinculan a las fiestas patronales, porque son propias del pueblo y nacen de ellos, conocen la importancia que tienen para ellos y los animan a escribir sobre los temas que más conviene a la población.

Para las cantadoras los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos, porque sería un motivador natural con base en la vivencia, de igual manera, la alegría que transmiten es contagiosa, así como el ritmo y son que le ponen los instrumentos genera el nacimiento de los versos de forma natural y ante todo, la apropiación que haga la escuela, hace que se conviertan en tema de estudio.

- La cartilla fue un valioso recurso didáctico, elaborado con la intención de facilitar al docente su función y a su vez la del alumno, por eso debe utilizarse en un contexto educativo, dado que despierta la motivación, la impulsan y crean un interés hacia el contenido del mismo. En ella se encuentran textos poéticos que requieren motivación para mover la creatividad y poder escribir los versos de manera libre y sin presiones, este, parte de versos rimados y con sentido, pero sobre todo, cuando se tiene un sentimiento a flor de piel y si no es posible, hay que buscar ayuda para hacerlo.

La cartilla de arrullos, se hizo recopilando versos y canciones entre las cantoras, las cuales se ilustraron convenientemente, con la ayuda de los niños y de todos los interesados. Para las cantadoras la forma de hacer una cartilla

de arrullos, es a partir de la escritura, donde se especifiquen los nombres de los arrullos y los santos a los que están dirigidos, considerando que los arrullos son parte de la cotidianidad.

Para los docentes, la creencia de que mejorarían la escritura a partir de los arrullos es positiva, porque sienten que de manera divertida y amena como lo ofrecen los arrullos, lo lograrían, ya que son conocidos y llaman la atención de los menores. Los estudiantes consideran que mejoran la escritura, porque los arrullos se constituyen en su inspiración, les ayudan a ampliar su vocabulario, mejorar su creatividad y su conocimiento de estos textos poéticos. En el caso de los padres de familia, los arrullos mejorarían la escritura de los niños, porque es algo que les gusta y así lo hacen con amor y porque han mostrado cierta tendencia hacia el verdadero significado que tienen en el ámbito cultural. Además tienen cierta habilidad para hacerlos. Las cantadoras como conocedoras del tema son optimistas y consideran que lo lograrán, porque cada día mejoran su escritura y esta será una manera amena de hacerlo, además conocen del tema y en su vivencia cotidiana saben acerca de los arrullos.

- El desarrollo de la propuesta: “Poeta...poetón...al ritmo de arrullo, pónle el son” contó con la participación de toda la comunidad educativa, por voluntad propia, sintieron que fue bueno conocer diferentes aspectos de la lírica como la poesía y los arrullos, además estuvieron muy interesados en el aprendizaje de aspectos culturales al lado de los mayores. Los padres de familia sienten que va a ser muy posible que la propuesta tenga continuidad, porque seguirán vinculados a ella, son colaboradores con la comunidad y es un tema interesante, que les gusta, aumenta sus conocimientos, y sobre todo, porque les hace bien a su vida personal.
- Para las cantadoras, la participación en el proyecto es posible por milagros de la Virgen y además sienten que están en la obligación de compartir sus saberes, siendo conscientes que demanda un trabajo fuerte con mucha responsabilidad y demás valores en juego, para que las nuevas generaciones conozcan más de la cultura, como parte del legado, para cuando ya no estén. Por su parte, las cantadoras están en el mejor ánimo de seguir colaborando en que aumentar la cartilla de arrullos, con todo tipo de arrullos y aunque son en la mayoría analfabetas, entienden que es una forma de evitar que se pierdan al morir una de ellas, y llevarlos en su memoria prodigiosa.

7. RECOMENDACIONES

- La comunidad educativa se ha sentido fortalecida culturalmente desde la música y la forma de tocar los instrumentos en los arrullos. Por lo tanto, en todas las áreas de estudio, y en cualquiera de los niveles de la enseñanza, se hace necesario el uso de la tradición oral. En los casos de enseñanzas propias de la vida en sociedad, de barrio, de comunicación asociativa, es todavía más importante tener en cuenta las pautas culturales que proporciona la tradición oral como complemento documental, o como instrumento de trabajo. La transmisión verbal de los conocimientos, es imprescindible, al mismo tiempo que con otros medios, dado el papel que tiene en la sociedad.
- Incluir la tradición oral en el currículo, permite una mayor interacción entre la casa, la comunidad y la escuela, haciendo de esta última una institución más democrática y participativa, a través de la cual los estudiantes y sus docentes tienen acceso al conocimiento de su mundo cultural.
- De igual manera, es imprescindible el uso de los instrumentos musicales de la región que gustan e imprimen el sello de alegría. De ahí que este tipo de apoyos que brindan los arrullos deben vincularse al aula para que sirvan de motivación y sean generadores de ambientes lúdicos a la hora de alentarlos a escribir poesía lírica desde sus variados elementos y componentes. Por lo tanto, es urgente transformar el aula en un espacio altamente lúdico, para que genere motivación hacia la escritura de diferentes formas de poesía lírica.
- Es necesario que los padres de familia, se vinculen a procesos lectoescriturales, porque normalmente no saben cómo elaborar un arrullo, o elaborar un texto poético, sino que simplemente lo hacen, sin embargo consideran que la escritura es la clave y desde luego a partir de versos con sentido acerca de aspectos propios de la región.
- **Las cantadoras deben seguir siendo parte de las actividades escolares, tienen un talento innato**, escuchándolos, han hecho difusión de los arrullos; por lo tanto, hay que brindarles los espacios de socialización de sus saberes, porque ellas lo han hecho de esa manera, al ir de un lugar a otro.
- Los docentes deben seguir ampliando la cartilla de arrullos, con ayuda de los estudiantes de cada año, en proyectos con un propósito, utilidad clara y un contenido visual que oriente a los lectores y en este caso; cierta clasificación del contenido de los arrullos. Los alumnos deben ser parte activa, por un lado componiéndolos y por otra compilándolos o recogidos en la comunidad, pero de todas maneras, dejando un registro escrito para impedir que se pierdan u olviden.

- Los docentes deben dirigir y coordinar proyectos etnoeducativos que les ayuden a rescatar los diferentes matices de la identidad cultural y como dinamizadores de los eventos pedagógicos, tienen ahí una gran oportunidad para lograrlo.

BIBLIOGRAFÍA Y NETGRAFÍA

ABADÍA MORALES, Guillermo. Compendio general de folklore colombiano. Bogotá, Biblioteca Banco Popular, 1983.

ANGULO QUIÑONEZ, Alberto Antonio. Moros en la costa. Vivencia afrocolombiana en la cultura colectiva. Bogotá: Docentes Editores. 1999. 364 p.

CORNEJO POLAR, Antonio. Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas. Editorial Horizonte. Lima (Perú), 1994. p. 252 p.

DICCIONARIO DE PEDAGOGÍA. Arte y ciencia para enseñar y educar. Las Funciones del lenguaje. Editorial Rezza, 2004. 249 p.

Diccionario escolar Billiken. Editorial Atlántida. 1989. 952 p.

FLOWER Y HAYES, citado por MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA en: leer y escribir desde la educación infantil y primaria. Ed. Solana e hijos. España. 2004. 292 p.

GARRIDO, José Miguel. Tras el alma de un pueblo. Folklore religioso del vicariato de Tumaco. Bogotá: Carmelitana. 1980. 218 p.

GEERTZ, Clifford. La interpretación social de las culturas. 3ª. México: Gedisa S.A. 1986. 312 p.

GUTIERREZ. Juan. Algunas características de la tradición oral. En: http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracteristicas_de_la_tradicion_oral# rescatado el el 5 de octubre de 2014

HABERMAS, J. Teoría de la acción comunicativa II. Crítica de la razón funcionalista, Madrid: Taurus, 1992.

http://www.ejemplode.com/41-literatura/2946-_expresion_literaria.html

ISAZA DE ROJAS, Elsy. Talleres para padres de familia. 2ª ed. Instituto misionero Hijas de San Pablo. Santa fe de Bogotá D.C. 1998. 143 p.

JENKINS, R. "Theorising social identity", Londres, Routledge, 1996. 123 p.

JIMENEZ, F. Música y literatura para niños. Tomo II. Costa Rica. Ed. UED.1987. 234 p.

MEN. Cátedra de estudios afrocolombianos. Serie documentos. Bogotá D.C. 2009. 88 p.

MENDOZA, A. Literatura infantil y su didáctica. España. Ed. Universidad la Mancha. 1999. p. 15

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Bogotá D. C. En:

<http://www.mineduacion.gov.co/1621/propertyvalue-32720.html> rescatado el 18 de octubre de 2014

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Bogotá D. C. En:

http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_6.pdf. Recuperado el 10 de diciembre de 2015

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA. La motivación a la lectura a través de la literatura infantil. España. 2006. p. 45

MONTOYA, V. Literatura infantil: lenguaje y fantasía. Bolivia. Ed. La Hoguera. 2003. p.10

NIÑO, Hugo. El etnotexto como concepto. Universidad Distrital de Bogotá "Francisco José de Caldas". Bogotá. 2000

RAMA, Angel. Transculturación narrativa en América Latina, 1982. 132 p.

RUIZ F. Maité. Evaluación de lengua escrita y dependencia de lo literal. Edit. Grao. España. 2009.186 p.

Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial - patrimonio inmaterial - Sector de Cultura - UNESCO». *www.unesco.org*. Consultado el 20 de noviembre de 2015.

UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA. en http://www.coned.ac.cr/download/apoyo/antos/ANTOLOGIA_10_ESPANOL.pdf. 23 p. rescatado el 25 de octubre de 2014

UTANDA Ma. C. Literatura infantil y educación literaria. Ed. Universidad de Castilla. España. 2005. p. 34

VANSINA, Jan. La tradición oral. Edit. Labor. 1967. Barcelona. 27 p.

VILLA, H. Jaime. Literatura constructivista. Umbral: México. 2007. 78 p.

ANEXOS

Anexo A
Guías de observación directa

UNIVERSIDAD DE NARIÑO
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
TUMACO – 2014

Objetivo general: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

I. Guía de observación de docentes

Observar:

La forma como enseñan a escribir: (métodos, recursos, didáctica, estímulos, sanciones, etc.)

Las estrategias que utilizan los docentes para mejorar la escritura: (refuerzos, explicaciones, uso de materiales, estímulos, retroalimentaciones, castigos, etc.)

Forma como abordan y corrigen las dificultades que presentan los estudiantes tanto en la escritura.

II. Guía de observación de Estudiantes

Objetivo general: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

Observar:

La forma como aprenden a escribir: (métodos, recursos, didáctica, estímulos, sanciones, etc.)

El nivel de expresión escrita que presentan los estudiantes del grado quinto: (en los trazos, en la ortografía, aspectos iniciales, nivel avanzado con trazos perfectos, claridad de la escritura, etc.)

Las principales dificultades en la escritura de los estudiantes: (forma como escriben, ubicación del cuaderno, trazos de las letras, caligrafía, rapidez, ortografía, orden, legibilidad, etc.)

Las forma como acogen las estrategias que utilizan los docentes para mejorar la escritura: (refuerzos, explicaciones, uso de materiales, estímulos, retroalimentaciones, castigos, etc.)

III. Guía de observación de padres de Familia

Objetivo general: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

Observar:

La forma como apoyan la enseñanza de la escritura: (revisión de tareas, escritura modelo, corrección de los trazos, dictados, estímulos, sanciones, etc.)

El nivel de expresión escrita que presentan los padres del grado tercero: (en los trazos, en la ortografía, aspectos iniciales, nivel avanzado con trazos perfectos, claridad de la escritura, etc.)

Las principales dificultades en la escritura de los padres de familia: (forma como escriben, ubicación del cuaderno, trazos de las letras, caligrafía, rapidez, ortografía, orden, legibilidad, etc.)

Lo observado se anotará en un diario de campo:

REFLEXIONES Y PREGUNTAS	HECHOS, DICHS, GESTOS
La forma como apoyan la enseñanza de la escritura: (revisión de tareas, escritura modelo, corrección de los trazos, dictados, estímulos, sanciones, etc.)	
El nivel de expresión escrita que presentan los padres del grado quinto: (en los trazos, en la ortografía, aspectos iniciales, nivel avanzado con trazos perfectos, claridad de la escritura, etc.)	
Las principales dificultades en la escritura de los padres de familia: (forma como escriben,	

ubicación del cuaderno, trazos de las letras, caligrafía, rapidez, ortografía, orden, legibilidad, etc.)	
--	--

Anexo B
Entrevista a docentes

UNIVERSIDAD DE NARIÑO
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
TUMACO – 2014

Objetivo: recolectar información que determine como los arrullos, pueden ser un medio para la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de Tumaco

1. ¿Qué dificultades presentan los estudiantes en la expresión literaria?
2. ¿Qué aspectos de la tradición oral, les han sido transmitidos?
3. ¿De qué manera se usan los textos líricos en la escritura?
4. ¿Qué estrategias utilizan los docentes para la enseñanza de la expresión literaria?
5. ¿Qué son los arrullos?
6. ¿Qué características tienen los arrullos?
7. ¿Qué temas tratan los arrullos?
8. ¿De qué manera los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes?.
9. ¿Qué sentido y significado le asigna la comunidad a los arrullos?
10. ¿Cómo elaborar un texto poético?
11. ¿Qué contenidos debe tener una cartilla de arrullos?
12. ¿Cómo se elabora una cartilla utilizando arrullos?
13. ¿Por qué cree que escribiendo arrullos mejorarían los niños la escritura?
14. ¿Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él?

Anexo C
Entrevista a estudiantes

UNIVERSIDAD DE NARIÑO
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
TUMACO – 2014

Objetivo: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

1. ¿Qué dificultades tiene para la escritura de textos literarios?
2. ¿Qué aspectos de la tradición oral, le han sido transmitidos?
3. ¿De qué considera que se usan los textos líricos en la escritura?
4. ¿Qué estrategias utilizan sus maestros para enseñarle expresión literaria?
5. ¿Para ud. qué son los arrullos?
6. ¿Qué características tienen los arrullos?
7. ¿Qué temas tratan los arrullos?
8. ¿De qué manera a través de los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes?
9. ¿Qué sentido y significado tienen para ud. los arrullos?
10. ¿Cómo elaborar un texto poético?
11. ¿Qué contenidos debe tener una cartilla de arrullos?
12. ¿Cómo cree que se elabora una cartilla utilizando arrullos?
13. ¿Por qué cree que escribiendo arrullos mejoraría su escritura?
14. ¿Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él?

Anexo D
Entrevista a padres de familia

UNIVERSIDAD DE NARIÑO
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
TUMACO – 2014

Objetivo: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

CUESTIONARIO:

1. ¿Qué dificultades presentan sus hijos en la escritura de textos literarios?
2. ¿Qué aspectos de la tradición oral, les han sido transmitidos?
3. ¿De qué manera se usan los textos líricos en la escritura?
4. ¿Qué estrategias utilizan los docentes para la enseñanza de la expresión literaria?
5. ¿Qué son los arrullos?
6. ¿Qué características tienen los arrullos?
7. ¿Qué temas tratan los arrullos?
8. ¿De qué manera los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes?.
9. ¿Qué sentido y significado le asigna la comunidad a los arrullos?
10. ¿Cómo elaborar un texto poético?
11. ¿Qué contenidos debe tener una cartilla de arrullos?
12. ¿Cómo cree que se elabora una cartilla utilizando arrullos?
13. ¿Por qué cree que escribiendo arrullos mejorarían los niños la escritura?
14. ¿Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él?

Anexo E
Entrevista a cantadores y cantadoras

UNIVERSIDAD NARIÑO
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
TUMACO – 2014

Objetivo: Recolectar información que determine la importancia de los arrullos para el desarrollo de la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro Educativo Colorado del municipio de San Andrés de Tumaco.

CUESTIONARIO:

1. ¿Qué dificultades presentan los estudiantes en la escritura de textos literarios?
2. ¿Qué aspectos de la tradición oral, le han sido transmitidos?
3. ¿De qué manera se usan los textos líricos en la escritura?
4. ¿Qué estrategias utilizan los docentes para la enseñanza de la expresión literaria?
5. ¿Qué son los arrullos?
6. ¿Qué características tienen los arrullos?
7. ¿Qué temas tratan los arrullos?
8. ¿De qué manera los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes?.
9. ¿Qué sentido y significado le asigna la comunidad a los arrullos?
10. ¿Cómo elaborar un texto poético?
11. ¿Qué contenidos debe tener una cartilla de arrullos?
12. ¿Cómo cree que se elabora una cartilla utilizando arrullos?
13. ¿Por qué cree que escribiendo arrullos mejorarían los niños la escritura?
14. ¿Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él?

Anexo F
Matriz de Categorización de objetivos

Objetivo específico	Categoría	Subcategoría	Pregunta Clave	Sujeto	Técnicas / instrumentos
Identificar las dificultades que presentan los estudiantes en su expresión literaria.	Dificultades que presentan los estudiantes en su expresión literaria.	Dificultades en su expresión literaria. Importancia de la expresión literaria	-¿Qué dificultades presentan los estudiantes en la expresión literaria? -¿Qué aspectos de la tradición oral, les han sido transmitidos? -¿De qué manera se usan los textos líricos en la escritura? -¿Qué estrategias utilizan los docentes para la enseñanza de la expresión literaria?	Estudiantes Docentes Padres de familia cantadoras	Observación directa/guía Entrevista semi estructurada/ cuestionario
Motivar la expresión literaria de los estudiantes del grado quinto del Centro educativo Colorado mediante la composición y compilación de arrullos.	Composición y compilación de arrullos	Arrullos Características Importancia de los arrullos en la producción de textos líricos.	-¿Qué son los arrullos? ¿Qué características tienen los arrullos? ¿Qué temas tratan los arrullos? ¿De qué manera los arrullos pueden motivar la producción de textos poéticos en los estudiantes? ¿Qué sentido y significado le asigna la comunidad a los arrullos?	Estudiantes Docentes Padres de familia Cantadoras	Observación directa/guía Entrevista semi estructurada/ cuestionario
Elaborar una cartilla que pueda obrar como recurso didáctico para	Cartilla didáctica	Cartilla Clases de arrullos Recurso	- ¿Cómo elaborar un texto poético? - ¿Qué contenidos debe tener una cartilla	Estudiantes Docentes Padres de familia	Observación directa/guía Entrevista semi estructurada/ cuestionario

<p>estimular la expresión literaria en los niños utilizando los arrullos.</p>		<p>pedagógico</p>	<p>de arrullos? - ¿Cómo se elabora una cartilla utilizando arrullos? -¿Por qué cree que escribiendo arrullos mejorarían los niños la escritura? -. ¿Por qué está interesado en participar del proyecto cultural con toda la disponibilidad y responsabilidad que implica estar en él?</p>		
---	--	-------------------	--	--	--

Anexo G
Cartilla: “POETA, POETÓN...AL RITMO DE ARRULLOS...PÓNLE EL SON”



UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
SAN ANDRES DE TUMACO
2016

LOS ARRULLOS, UN MEDIO PARA LA EXPRESIÓN LITERARIA DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO QUINTO DEL CENTRO EDUCATIVO COLORADO DEL MUNICIPIO DE TUMACO



Por:

LUZ KAREN MORENO
LILIA MARÍA RIASCOS
DENIS DEYANIRE RINCÓN CASTILLO